
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/4页

['tɪf(ə)ni] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
TIFFANY & CO . ,
蒂芙尼 & 一氧化碳 . ,

蒂芙尼公司

['juːniən] [skweə(r)] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

联合广场

['ɒfə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [stɒk] [ɒv; əv]
Offer a large and choice stock of
提供 一个 大的 和 选择 库存 的

提供种类繁多、选择丰富的库存

['leɪdɪz] - ['wɒtʃɪz] ,
LADIES ' WATCHES ,
女士们 - 手表 ,

女士手表

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['keɪsɪŋ] , [wɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Of all sizes and every variety of Casing , with Movements of the finest
的 全部 尺寸 和 每一个 种类 的 套管 , 和 移动 的 这 最好的
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

各种尺寸和各种表壳，搭配最优质的机芯。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ]['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 24 , 1870 .
周六 , 十二月 - , - .

1870年12月24日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖,”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”,无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录,收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.,波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张,我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] $4 .
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 .
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 .
-
00
-

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
LAIT GUSTICE OF THE PEECE .
牛奶 - 的 这 和平 .

LAIT GUSTICE OF THE PEECE.

[naʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Now writing for " Punchinello ,
现在 写作 为了 " 潘奇内洛 ,

现在为"Punchinello"撰稿,

" [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [laɪ'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɒn]
" IS PREPARED TO DISCOURSE BEFORE LYCEUMS AND ASSOCIATIONS , ON
" 是 准备 到 话语 前 中学 和 协会 , 在

"准备在学院和协会面前发表演讲,

" [baɪl] .
" BILE .
" 胆汁 .

"胆汁。

" [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] & [siː] . ,
" Address for terms & c . ,
" 地址 为了 条款 & c . ,

"有关条款等事宜的地址,

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɪlkɪnz] ,
W . A . WILKINS ,
W . 一个 . 威尔金斯 ,

WA 威尔金斯

[keə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Care of Punchinello Publishing Co . ,
关心 的 潘奇内洛 出版 合作 . ,

由 Punchinello 出版公司提供

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street New York .
- 拿骚 街道 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] . - .
P . O . Box No . 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 . - .

邮政信箱 2783 号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家,

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɔːdʒ] [wɛvəl] ,
GEORGE WEVILL ,
乔治 韦维尔 ,

乔治·韦维尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([nəʊ] . -) , [bɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [ɪn] - ,
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in 1853 ,
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在 - ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæməli] ['səʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ] [waɪf] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəm] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] [wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[ai] [hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ai] [hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teɪlə(r)] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜː'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
AN EVENING PAPER .
一个 晚上 纸 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbət] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
All the news fifteen hours in advance of Morning Papers .
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .
所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tuː] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .

价格两美分。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [baɪ] [meɪl] , $6 . - .
Subscription price by mail , $6 . 00 .
订阅 价格 经过 邮件 , $6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
having purchased the subscription list and stock of the American reprint of the CHEMICAL NEWS ,
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印 的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] ,
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by the publication of a Journal which shall be a medium of communication for all practical ,
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过 这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通 为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪkˈsperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkemɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

[ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] [ɒn] [ˈeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪˈsiːv] [prɒmpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒz] , [əˈpɔθəkəri] , [ˈdrʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪˈzɪʃən] , [əˈseɪə(r)] , [dˈaɪəz] , [fəˈtɑːgrəfərz] , [ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pəˈsjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] [ˈænəm] ,
Subscription , $5 . 00 per annum ,
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [ədˈvɑːns] ; - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pə(r)] [ˈnʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] ,
By MOSE SKINNER ,
经过 摩西 斯金纳 ,

作者：莫斯·斯金纳

['tʃæptə(r)] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

[ænz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
ANN'S RECEPTION .
安妮的 接待 .

安的招待会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [æn] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] ,
The next morning , as ANN was eating breakfast ,
这 下一个 早晨 , 作为 ANN 曾是 吃 早餐 ,

第二天早上，当ANN正在吃早餐时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] .
who should drive up in a covered wagon but the Hon . MICHAEL .
WHO 应该 驾驶 向上 在 一个 涵盖 车皮 但 这 尊敬的 . 迈克尔 .

除了尊敬的迈克尔先生，还有谁会乘坐篷车前来呢？

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Just as I expected , " said she .
" 只是 作为 我 预期的 , " 说 她 .

"正如我所料，"她说。

" [ðev] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" They've found out where I am ,
" 他们有 成立 出去 在哪里 我 是 ,

"他们已经找到我的位置了，

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and they'll come out here and try to pump me about it .
和 他们会 来 出去 这里 和 尝试 到 泵 我 关于 它 .

他们会跑到这里来，想方设法让我对这件事耿耿于怀。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] ['envi] - [ɪm] [ðeə(r)] [dʒɒb] .
But I don't envy ' em their job .
但 我 不 嫉妒 - 呃 他们的 工作 .

但我并不羡慕他们的工作。

[kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] .
Come in , " she added , in answer to the Hon .
来 在 , " 她 额外 , 在 回答 到 这 尊敬的 .

"进来吧，"她回答尊敬的议员时补充道。

['maɪkəlz] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] [nɒk] .
MICHAEL'S somewhat timid knock .
迈克尔的 有些 胆小 敲 .

迈克尔略带怯懦地敲了敲门。

" - , [æn] , " [sed] [hiː; hi] .
" How'd'do , ANN , " said he .
" - , ANN , " 说 他 .

"你好，安，"他说。

" ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
" Sister - in - law said you was here , and I thought I'd come over and
" 姐姐 - 在 - 法律 说 你 曾是 这里 , 和 我 想法 ID 来 超过 和
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

"嫂子说你在这里，所以我过来看看你。"

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,
Besides , " he continued , in evident embarrassment ,
除了 , " 他 持续 , 在 明显 尴尬 ,

此外，"他继续说道，语气中明显带着尴尬，"

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" there's one or two things I thought you'd like to know . "
" 有 一 或者 二 事物 我 想法 你会 喜欢 到 知道 . "

"我想有一两件事你会想知道。"

" [wel] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .
" Well ? " said she , as he paused .
" 出色地 ? " 说 她 , 作为 他 暂停 .

“嗯？”她问道，他顿了顿。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] .
" Out with it , old fellow .
" 出去 和 它 , 老的 同伴 .

“说吧，老伙计。”

[doʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] . "
Don't be bashful . "
不 是 害羞的 . "

别害羞。

" [əʊ] ! [ai] [eɪnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɜːvəsli] .
" Oh ! I ain't , " he replied , rubbing his knees nervously .
" 哦 ! 我 不是 , " 他 回复 , 擦 他的 膝盖 紧张地 .

“哦！我不是，”他回答道，同时紧张地揉着膝盖。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz] ['ɔːfli] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] ,
" Well , in the fust place , the old lady is awfully down on you ,
" 出色地 , 在 这 fust 地方 , 这 老的 女士 是 非常 向下 在 你 ,

“嗯，首先，那位老太太对你非常失望。”

[sez] [juːv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'əun] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
says you've disgraced the family , and she disowns you , and all that sort of
说道 你已经 蒙羞的 这 家庭 , 和 她 否认 你 , 和 全部 那 种类 的
['hʌmbʌg] ,
humbug ,
骗子 ,

她说你让家族蒙羞，她要和你断绝关系，诸如此类的胡说八道。

[bʌt; bət][ai] [ʃet] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gɪn][juː; jʊ] ,
but I shet her up by telling her that whatever she said agin you ,
但 我 母 她 向上 经过 讲述 她 那 任何 她 说 再次 你 ,

但我告诉她，不管她说了什么对你不利的话，她都闭嘴了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gɪn][ˌem 'iː] .
she said agin me .
她 说 再次 我 .

她又对我说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] ,
" He looked at ANN admiringly , and ,
" 他 看起来 在 ANN 钦佩地 , 和 ,

他钦佩地看着ANN，然后，

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændi] , ['hændɪd]
taking from his pocket a large package of red and white candy , handed
采取 从 他的 口袋 一个 大的 包裹 的 红色的 和 白色的 糖果 , 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it to her .
它 到 她 .

他从口袋里掏出一大包红白相间的糖果，递给了她。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Then he turned very red in the face , looked hard at the ceiling ,
然后 他 转向 非常 红色的 在 这 脸 , 看起来 难的 在 这 天花板 ,

然后他脸涨得通红，死死地盯着天花板。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [-] ['mesɪdʒ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and repeated Mrs . LADLE'S message all over again .
和 重复 太太 . 勺子的 信息 全部 超过 再次 .

然后又把莱德尔太太的话重复了一遍。

" [fɜːst] [θɪŋ] , [təʊld] , " [sed] [hiː; hi] .
" First thing , told , " said he .
" 第一的 事物 , 讲述 , " 说 他 .

“第一件事就是告诉大家,”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [æn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was plain to ANN that he had really come with the intention of making love to her ,
它 曾是 清楚的 到 ANN 那 他 有 真的 来 和 这 意图 的 制作 爱 到 她 ,

安很清楚，他来这里就是为了和她发生性关系。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [fɜːst] .
but was anxious to find how the land lay first .
但 曾是 焦虑的 到 寻找 如何 这 土地 躺 第一的 .

但他急于先了解一下这片土地的地形。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
But she didn't give him any encouragement .
但 她 没有 给 他 任何 鼓励 .

但她没有给他任何鼓励。

['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] [raɪt] .
Under existing circumstances , she didn't think ' twould be right .
在下面 现存的 情况 , 她 没有 思考 - 特沃德 是 正确的 .

在目前情况下，她认为这样做是不对的。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Well , " said she , " anything else ? "
" 出色地 , " 说 她 , " 任何事物 别的 ? "

“嗯,”她说，“还有什么事吗？”

" [əʊ] [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , — [ɑː] — [bə'lɪndə] [sendz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪz] [dʒest] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Oh yes , I believe so , — ah — BELINDA sends love , and is jest about crazy to see you ,
" 哦 是的 , 我 相信 所以 , — 啊 — 贝琳达 发送 爱 , 和 是 笑话 关于 疯狂的 到 看 你 ,

“哦，是的，我相信是这样，——啊——贝琳达向你问好，她开玩笑说见到你简直要疯了。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and hear all about it .
和 听到 全部 关于 它 .

并听听所有细节。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ə'fɔː] [ðə; ði] [deɪz] ['əʊvə(r)] .
Shouldn't wonder a bit if she was over here afore the day's over .
不应该 想知道 一个 少量 如果 她 曾是 超过 这里 之前 这 天 超过 .

如果她在今天结束前就来过这里，那也毫不奇怪。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [hɜːz] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪvli] , [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .
" He moved his chair nearer hers , glanced at her furtively , and sighed deeply .
" 他 已搬 他的 椅子 更近 她的 , 瞥了一眼 在 她 偷偷摸摸 , 和 叹了口气 深 .

他把椅子挪近她，偷偷地看了她一眼，深深地叹了口气。

" ['sekənd] [θɪŋ] , [təʊld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Second thing , told , " said he .
" 第二 事物 , 讲述 , " 说 他 .

"第二件事，告诉大家，"他说。

" [wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Well , I'm much obliged to you .
" 出色地 , 我是 很多 有义务 到 你 .

"非常感谢你。"

['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [seks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Items of gossip are victuals and drink to our sex , you know .
项目 的 闲话 是 食物 和 喝 到 我们的 性别 , 你 知道 .

你知道，八卦对我们来说就像食物和饮料一样重要。

[dəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .
Don't be in a hurry , " she continued , seeing that he showed no signs of going .
不 是 在 一个 匆忙 , " 她 持续 , 看到 那 他 显示 不 标志 的 去 .

"别着急，"她见他没有要走的意思，便继续说道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ?
" Looking for your hat ?
" 寻找 为了 你的 帽子 ?

"在找你的帽子吗？"

[jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .

是的，就是这里。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] [wei] .
Let me put it on for you , " she added in her gentle , winning way .
让 我 放 它 在 为了 你 , " 她 额外 在 她 温和的 , 获胜 方式 .

"我来帮你穿上吧，"她用温柔而迷人的语气补充道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

[tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [pɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['spuːni] [ɒn] [ˌem 'iː] !
To think , " she added , looking after him , " that the old pill should get spoony on me !
到 思考 , " 她 额外 , 寻找 后 他 , " 那 这 老的 丸 应该 得到 勺子 在 我 !

"想想看，"她一边看着他一边补充道，"这老药丸居然让我头疼！"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌp] [drəʊv] [bə'lɪndə] .
" Sure enough , in the afternoon up drove BELINDA .
" 当然 足够的 , 在 这 下午 向上 驾驶 贝琳达 .

"果然，下午贝琳达开车来了。"

" ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æn] [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Awful glad to see you , ANN dear , " said she , kissing her .
" 可怕 高兴的 到 看 你 , ANN 亲爱的 , " 说 她 , 接吻 她 .

"见到你真高兴，亲爱的安，"她说着，吻了吻她。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm dying to know all about it .
" 我是 垂死 到 知道 全部 关于 它 .

我非常想知道所有细节。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,
As soon as I found out where you were ,
作为 很快 作为 我 成立 出去 在哪里 你 是 ,

我一找到你的下落，

[ai] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] [maɪ'self] .
I rushed out and hitched up the old mare myself .
我 匆忙 出去 和 搭便车 向上 这 老的 母马 我 .

我冲出去，亲自把那匹老母马套上了马车。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ʃɪd] ['nevə(r)] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn]
But I knew she'd never go so far from home without an object in
但 我 知道 棚 绝不 去 所以 远的 从 家 没有 一个 目的 在
[vjuː] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
view to urge her .
看法 到 敦促 她 .

但我知道，如果没有一个明确的目标驱使她，她绝不会离家这么远。

[səʊ] [ai] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [əʊts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
So I fastened a bag of oats in front of her head .
所以 我 系紧 一个 包 的 燕麦 在 正面 的 她 头 .

于是，我把一袋燕麦绑在了她的头前。

['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't she just streak it ?
没有 她 只是 条纹 它 ?

她刚才不是裸奔了吗?

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [əʊts] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] - [ɪm] !
The idea of her chasing them oats five miles before she caught ' em !
这 主意 的 她 追逐 他们 燕麦 五 英里 前 她 捕捉 - 呃 !

想象一下，她追着燕麦跑了五英里才抓住它们!

[ʃiːz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] ['iːtɪŋ] - [ɪm] , [prɒpt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fens] - ['reɪlz] .
She's out there now eating ' em , propped up by a couple of fence - rails .
她是 出去 那里 现在 吃 - 呃 , 支撑 向上 经过 一个 夫妻 的 栅栏 - 铁轨 .

她现在正趴在几根栅栏杆上吃它们呢。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['mærid] ,
But tell me , quick , are you really married ,
但 告诉 我 , 快的 , 是 你 真的 已婚 ,

但你快告诉我，你真的结婚了吗?

[æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒn] [maɪ] [wɒʃ] - [stænd] ? "
as you said you'd be in that letter you left on my wash - stand ? "
作为 你 说 你会 是 在 那 信 你 左边 在 我的 洗 - 站立 ? "

就像你在留在我洗漱台上的那封信里说的那样?

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Yes , I am , " replied ANN .
" 是的 , 我 是 , " 回复 ANN .

“是的，我是，”安回答道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
" Where's your husband ?
" 在哪里? 你的 丈夫 ?

你丈夫在哪儿?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Do tell me all about it .
做 告诉 我 全部 关于 它 .

请你详细地告诉我一下。

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['enibɒdi] [ai] [nəʊ] ? "
Does he look like anybody I know ? "
做 他 看 喜欢 任何人 我 知道 ? "

他长得像我认识的任何人吗?

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" Well , I should say he did .
" 出色地 , 我 应该 说 他 做过 .

"嗯，应该说他确实做到了。"

" ['ɑːnsə(r)d] [æn] , ['ɡrɪnɪŋ] .
" answered ANN , grinning .
" 回答 ANN , 咧嘴笑 .

"安笑着回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bə'lɪndə] .
" You see it's a sort of a joke , BELINDA .
" 你 看 它是 一个 种类 的 一个 开玩笑 , 贝琳达 .

"你看，这其实是个玩笑，贝琳达。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , [hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] ['mærid]
You wouldn't see the point now , half as well as you will after you're married
你 不会 看 这 观点 现在 , 一半 作为 出色地 作为 你 将要 后 你是 已婚
[tuː; tə] ['ɑːtʃibɔːld] .
to ARCHIBALD .
到 阿奇博尔德 .

你现在可能不明白，但等你嫁给阿奇博尔德之后，你就会明白一半了。

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Then I'll tell you .
然后 患病的 告诉 你 .

那我再告诉你。

[əʊ] , [ɪts] [tuː] [rɪtʃ] !
Oh , it's too rich !
哦 , 它是 也 富有的 !

哦，太贵了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] .
" And she laughed immoderately .
" 和 她 笑了 过度 .

她放声大笑。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [weɪt] .
" Oh , I can't wait .
" 哦 , 我 不能 等待 .

"哦，我等不及了。"

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Tell me now .
告诉 我 现在 .

现在就告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [njuː] ['piːkeɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['breɪslət] .
If you will , I'll give you my new piqué and that bracelet .
如果 你 将要 , 患病的 给 你 我的 新的 皮克 和 那 手镯 .

如果你愿意，我就把我的新珠地布衬衫和那条手链送给你。

[kʌm] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ? "
Come , why can't you ? "
来 , 为什么 不能 你 ? "

来吧，你为什么不能?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [æn] ['kuːlli] .
" Because I don't choose to , " replied ANN coolly .
" 因为 我 不 选择 到 , " 回复 ANN 冷静地 .

"因为我不想这么做,"安冷冷地回答道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['maɪti] [ʃɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
" Seems to me you're mighty short about it anyhow .
" 似乎 到 我 你是 强大的 短的 关于 它 无论如何 .

在我看来，你对此事的态度非常轻率。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɒt] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][ai][dɪd] ? "
Putting on airs , ain't you , because you got married before I did ? "
推杆 在 播出 , 不是 你 , 因为 你 得到 已婚 前 我 做过 ? "

你是不是因为比我先结婚就摆架子了?

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] ['nəʊbədi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['feləʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" Well , you needn't think nobody can get a fellow but you .
" 出色地 , 你 不必 思考 无人 能 得到 一个 同伴 但 你 .

"嗯，你不必认为除了你之外没人能找到伴侣。"

[puː] , [ai][kʊd; kəd] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] , ['eni] [taɪm] . "
Pooh , I could cut you out , any time . "
呸 , 我 可以 切 你 出去 , 任何 时间 . "

小熊维尼，我随时都可以把你踢出去。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [bə'lɪndə] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] .
" Oh , you could , could you ? " returned BELINDA in high disdain .
" 哦 , 你 可以 , 可以 你 ? " 返回 贝琳达 在 高的 蔑视 .

"哦，你当然可以，真的吗? "贝琳达带着极大的轻蔑回答道。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [wɪð] [ðem; ðəm] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊl] .
" Perhaps you'd better try it on , with them freckles and that mole .
" 也许 你会 更好的 尝试 它 在 , 和 他们 雀斑 和 那 痣 .

"或许你最好试一试，就凭你脸上的雀斑和痣。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
I don't think your husband , whoever he is ,
我 不 思考 你的 丈夫 , 谁 他 是 ,

我不认为你的丈夫，不管他是谁，

[kæn; kən][bræg] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] .
can brag much of his taste in the female line .
能 吹牛 很多 的 他的 品尝 在 这 女性 线 .

他可以吹嘘自己在女性方面的品味。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] ,
I'm sure I don't want to see him , so you can keep him locked up ,
我是 当然 我 不 想 到 看 他 , 所以 你 能 保持 他 已锁定 向上 ,

我肯定不想见到他，所以你可以把他关起来。

[juː; jʊ] ['dʒeləs] [θɪŋ] .
you jealous thing .
你 嫉妒的 事物 .

你这个爱嫉妒的家伙。

[ɪts] [sʌm; səm][əʊld] ['raʊdi] , [ai] [spəʊz] , [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] .
It's some old rowdy , I s'pose , that nobody else would look at .
它是 一些 老的 喧闹的 , 我 假设 , 那 无人 别的 会 看 在 .

我猜想，那大概是个老顽固，没人会去看他。

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
I hate you , and always did .
我 恨 你 , 和 总是 做过 .

我恨你，一直都恨你。

[doʊnt]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
Don't never come near me .
不 绝不 来 靠近 我 .

永远不要靠近我。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
" And she left in high dudgeon .
" 和 她 左边 在 高的 怒气 .

她气冲冲地离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒf] , [æn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
As she drove off , ANN stood by the window watching her .
作为 她 驾驶 离开 , ANN 站立 经过 这 窗户 观看 她 .

她开车离开时，安站在窗边看着她。

[ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] , " [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [bə'lɪndə] , [duː; də][juː; jʊ] , - [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,
She soliloquized , " So you think , Miss BELINDA , do you , ' that I'd better try it on ,
她 独白 , " 所以 你 思考 , 错过 贝琳达 , 做 你 , - 那 ID 更好的 尝试 它 在 ,

她自言自语道：“所以，贝琳达小姐，你觉得我最好试一试吗？”

[wɪð] [ðem; ðəm] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊl] ! -
with them freckles and that mole ! '
和 他们 雀斑 和 那 痣 ! -

瞧瞧那些雀斑和那颗痣！

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [tuː] .
I think I have tried it on , and pretty effectually too .
我 思考 我 有 尝试 它 在 , 和 漂亮的 有效地 也 .

我觉得我试过了，而且效果还不错。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['mærid] [tuː; tə] - , [ðæts] [ɔːl] .
Just wait till you're married to BLINKSOP , that's all .
只是 等待 直到 你是 已婚 到 - , 那就是 全部 .

等你嫁给 BLINKSOP 就知道了，就这么简单。

" [baɪ] [dɑːk] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [id] [faɪnd] ['dʒɛfri] ['sʌmweə(r)] .
" By dark she began to look impatiently for TEDDY , for she felt sure he'd find JEFFRY somewhere .
" 经过 黑暗的 她 开始 到 看 不耐烦地 为了 泰迪熊 , 为了 她 毛毡 当然 他会 寻找 杰弗里 某处 .

“天黑的时候，她开始不耐烦地寻找泰迪，因为她确信他会在某个地方找到杰弗里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
It was nine o'clock , however , before he made his appearance .
它 曾是 九 点钟 , 然而 , 前 他 制成 他的 外貌 .

然而，直到九点钟他才出现。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ?
" Did you find him ?
" 做过 你 寻找 他 ?

你找到他了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['iːgəli] .
" she inquired eagerly .
" 她 询问 急切地 .

她急切地问道。

" [ai] [dɪd] , [mʌm] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [pʊl] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I did , mum , sure , and a hard pull I had of it .
" 我 做过 , 妈妈 , 当然 , 和 一个 难的 拉 我 有 的 它 .

"我做了，妈妈，当然，而且我非常努力地去拉它。"

[ai] [biːt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [θruː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɔlin] - ['boʊli] ['æliz] ,
I beat the whole town through , and at last I found him a rollin ' bowly alleys ,
我 打 这 所有的 镇 通过 , 和 在 最后的 我 成立 他 一个 滚动 - 鲍利 小巷 ,

我把整个镇子都逛遍了，最后终于在滚球巷里找到了他。

[ænd; ənd] [ai] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] - .
and I giv him your letther .
和 我 给予 他 你的 - .

我把你的狗粮给他。

[zɪç] ['dredf(ə)l] [swεə] [æz; əz] [hiː; hi] [gɪv] , [mʌm] ,
Sich dreadful swears as he giv , mum ,
sich 可怕 发誓 作为 他 给予 , 妈妈 ,

他一边说着可怕的脏话一边说着，妈妈，

[ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪ'tiːn] -
a walkin ' up and down an ' a crushing his fingers like , and a bitin '
一个 步行 - 向上 和 向下 一个 - 一个 压碎 他的 手指 喜欢 , 和 一个 咬 -
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] ,
his teeth together ,
他的 牙齿 一起 ,

他来回踱步，手指像被捏碎了一样，牙齿也紧紧地咬在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - [vɔɪs] ,
and then he stops in front of me , and says in an awful theatur voice ,
和 然后 他 停止 在 正面 的 我 , 和 说道 在 一个 可怕 - 嗓音 ,

然后他停在我面前，用一种极其怪异的声音说道：

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [aɪl] [kʌm] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪk] ,
' Tell her , ' says he , ' that I'll come , ' and he giv me a kick ,
- 告诉 她 , - 说道 他 , - 那 患病的 来 , - 和 他 给予 我 一个 踢 ,

"告诉她,"他说，"我会来的,"然后他踢了我一脚。

[mʌm] , [æz; əz] ['buːstɪd] [ˌem 'iː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
mum , as boosted me clear to the sidewalk ,
妈妈 , 作为 增强 我 清除 到 这 人行道 ,

妈妈一把把我抱到人行道上，

[ænd; ənd][ai] [siː] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
and I see plainly as he had more remarks of that same kind to deliver
和 我 看 显然 作为 他 有 更多的 评论 的 那 相同的 种类 到 递送
,
,
,

我清楚地看到，他还有更多类似的言论要发表。

[ænd; ənd][ai] [edʒd] [ɒf] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and I edged off at about five miles an hour .
和 我 边缘 离开 在 关于 五 英里 一个 小时 .

我以大约每小时五英里的速度慢慢驶离。

[ˌɡʊd'naɪt] [tuː; tə][jiː; ji] , [mʌm] .
Goodnight to ye , mum .
晚安 到 是的 , 妈妈 .

妈妈，晚安。

" [æn] [slept] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðæt] [naɪt] ,
" ANN slept calmly and sweetly that night ,
" ANN 睡着了 平静地 和 甜蜜地 那 夜晚 ,

“那天晚上，安睡得很安稳，很甜美。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['tʃerɪʃt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɡɜːlhʊd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
for the one cherished idea of her innocent girlhood was about to
为了 这 一 珍爱 主意 的 她 清白的 少女时代 曾是 关于 到
[biː; bi] ['kɔnsə,meit] ,
be consummated ,
是 完成 ,

因为她少女时代最珍视的一个想法即将实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and she smiled in her sleep and thought she saw her mother .
和 她 微笑 在 她 睡觉 和 想法 她 锯 她 母亲 .

她在睡梦中露出微笑，仿佛看到了她的母亲。

['dʒɛfri] - [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
JEFFRY MAULBOY kept his word .
杰弗里 - 保留 他的 单词 .

杰弗里·莫尔博伊信守了承诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He was there at noon of the next day .
他 曾是 那里 在 中午 的 这 下一个 天 .

第二天中午他就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt]
And the minister that was to marry them , and the lawyer that
和 这 部长 那 曾是 到 结婚 他们 , 和 这 律师 那
[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ðem; ðəm] ,
was to divorce them ,
曾是 到 离婚 他们 ,

还有那位原本要为他们主持婚礼的牧师，以及那位原本要为他们办理离婚手续的律师，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .
were there also .
是 那里 还 .

当时也在场。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [swɔːn] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)] ,
At one o'clock they were man and wife , sworn to love , honor ,
在 一 点钟 他们 是 男人 和 妻子 , 宣誓 到 爱 , 荣誉 ,

一点钟，他们结为夫妻，宣誓相爱、互相尊重。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [deθ] [dɪd] [ðem; ðəm] [pɑ:t] .
and obey each other till death did them part .
和 服从 每个 其他 直到 死亡 做过 他们 部分 .

他们彼此服从，直到死亡将他们分开。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [swɔ:n] [tu:; tə] [lʌv]
At a quarter of two o'clock they were man and woman , sworn to love
在 一个 四分之一 的 二 点钟 他们 是 男人 和 女士 , 宣誓 到 爱

,
,
,

两点一刻，他们已结为夫妻，发誓相爱。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['enibɒdi] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [dɪd] [ðem; ðəm] [pɑ:t] .
honor , and obey anybody they wanted to , for a divorce did them part .
荣誉 , 和 服从 任何人 他们 通缉 到 , 为了 一个 离婚 做过 他们 部分 .

他们彼此尊重，服从任何人，因为离婚使他们分道扬镳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] .
And they went their separate ways .
和 他们 去 他们的 分离 方式 .

于是他们就此分道扬镳。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

[weə(r)] [ɪz] [æn] ?
WHERE IS ANN ?
在哪里 是 ANN ?

安在哪里?

[bə'lɪndə] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:f] - [wei] [haʊs] , ['fɜ:mli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l]
BELINDA returned from the Half - Way House , firmly determined to find out all
贝琳达 返回 从 这 一半 - 方式 房子 , 牢牢 决定 到 寻找 出去 全部

[ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ænz] .
about that affair of ANN'S .
关于 那 事务 的 安妮的 .

贝琳达从中途之家回来后，下定决心要查明安的那件事的全部真相。

['eni] ['wʊmən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Any woman would naturally feel curious about it ,
任何 女士 会 自然 感觉 好奇的 关于 它 ,

任何女性自然都会对此感到好奇。

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] ['ri:əli] ['kænɒt] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
and BELINDA really cannot be blamed for showing a little feeling .
和 贝琳达 真的 不能 是 被指责 为了 显示 一个 小的 感觉 .

贝琳达流露出些许情感，这真的不能责怪她。

" [tu:; tə] [θɪŋk] . " [sed] [ʃi:; ʃi] , " ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [maɪ] ['brægɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [bi:; bi] ['mærid] [fɜ:st] ,
" To think . " said she , " after all my bragging that I'd be married first ,
" 到 思考 . " 说 她 , " 后 全部 我的 吹嘘 那 ID 是 已婚 第一的 ,

“想想看,”她说，“我之前还吹嘘说我会先结婚呢，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [twit] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['həʊmli] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊ] ,
and the times I've twitted her of being too homely to get a beau ,
和 这 时代 我已经 推特 她 的 存在 也 家常的 到 得到 一个 帅哥 ,

还有我多次在推特上嘲讽她长得太丑找不到男朋友，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt] [ænd; ənd][get] ['mærid] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [nəʊz] ,
that she should step out and get married right under my very nose ,
那 她 应该 步 出去 和 得到 已婚 正确的 在下面 我的 非常 鼻子 ,

她竟然当着我的面结婚了！

[ænd; ənd][ai] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [hu:] [ʃi:z] ['mærid] .
and I not know anything about it , or even who she's married .
和 我 不是 知道 任何事物 关于 它 , 或者 甚至 WHO 她是 已婚 .

我对此一无所知，甚至不知道她嫁给了谁。

[əʊ] , [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .
Oh , it's too much .
哦 , 它是 也 很多 .

哦，太多了。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ai] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I'll find out , if I die for it ,
但 患病的 寻找 出去 , 如果 我 死 为了 它 ,

但我会知道答案，如果我为此而死的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [eɪnt] [streɪt] , [woʊnt][ai] [krəʊ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
and if there is anything about it that ain't straight , won't I crow over her ?
和 如果 那里 是 任何事物 关于 它 那 不是 直的 , 惯于 我 乌鸦 超过 她 ?

如果这件事有任何不妥之处，我难道不会为她大肆吹捧吗?

" [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Hon . MICHAEL was also very anxious to find out about it .
" 这 尊敬的 . 迈克尔 曾是 还 非常 焦虑的 到 寻找 出去 关于 它 .

“尊敬的迈克尔先生也非常渴望了解此事。”

[wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ɑ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑ:s] ['wɪdəʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ,
With the affectionate ardor of a grass widower of fifty - five ,
和 这 亲热 热情 的 一个 草 鳏夫 的 五十 - 五 ,

带着一位五十五岁鳏夫般的深情，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [di'vɔ:s] [spraʊt] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ,
in a State where divorces sprout like mushrooms ,
在 一个 状态 在哪里 离婚 发芽 喜欢 蘑菇 ,

在一个离婚率居高不下的州，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] [tu:; tə][hɪm] .
he was loath to believe that ANN was utterly lost to him .
他 曾是 厌恶 到 相信 那 ANN 曾是 完全地 丢失的 到 他 .

他不愿相信安妮已经彻底离他而去。

[nəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [end] ,
No , he would find her , he would follow her if necessary to the world's end ,
不 , 他 会 寻找 她 , 他 会 跟随 她 如果 必要的 到 这 世界的 结尾 ,

不，他一定会找到她，必要时他会追随她到天涯海角。

['lɪvɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [həʊp] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][gəʊl][wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,
living only in this hope , and when at last the goal was reached ,
活的 仅有的 在 这 希望 , 和 什么时候 在 最后的 这 目标 曾是 达到 ,

只怀着这样的希望生活，当最终目标实现时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] [fɔːm] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [welθ]
and her adored form greeted his vision , he would pour out his wealth
和 她 受人喜爱 形式 问候 他的 想象 , 他 会 倒 出去 他的 财富
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

当他看到她那令人心醉的身影时，他会倾注他全部的爱意。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] ,
bending his ear to catch the sweet response , and then , and only then ,
弯曲 他的 耳朵 到 抓住 这 甜的 回复 , 和 然后 , 和 仅有的 然后 ,
[wʊd] ['evriθɪŋ] [biː; bi] ['lʌvli] .
would everything be lovely .
会 一切 是 迷人的 .

他侧耳倾听那甜美的回应，只有那时，一切才会美好。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['məʊtɪv] ,
And so it comes that he and BELINDA , each with a different motive ,
和 所以 它 来 那 他 和 贝琳达 , 每个 和 一个 不同的 动机 ,

于是，他和贝琳达各自怀着不同的动机，

[teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
take counsel together in reference to the same end .
拿 法律顾问 一起 在 参考 到 这 相同的 结尾 .

就同一目标共同商议。

[bə'lɪndəz] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] ['ɑːtʃibɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] ,
BELINDA'S first step was to send ARCHIBALD to the Half - Way House ,
贝琳达的 第一的 步 曾是 到 发送 阿奇博尔德 到 这 一半 - 方式 房子 ,

贝琳达的第一步是将阿奇博尔德送到中途之家。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .
for a full description of the man that called there for ANN .
为了 一个 满的 描述 的 这 男人 那 称为 那里 为了 ANN .

有关拨打 ANN 电话的男子的完整描述。

" [biː; bi] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" Be smart for once in your life , " said she , " and find out something .
" 是 聪明的 为了 一次 在 你的 生活 , " 说 她 , " 和 寻找 出去 某物 .

“你这辈子就聪明一次吧，”她说，“去了解点什么。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [æn]
" Then she and the Hon . MICHAEL started off to find out what direction ANN
" 然后 她 和 这 尊敬的 . 迈克尔 开始 离开 到 寻找 出去 什么 方向 ANN
[tʊk] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] .
took after leaving the Half - Way House .
采取 后 离开 这 一半 - 方式 房子 .

“然后她和尊敬的迈克尔先生开始调查安离开中途之家后去了哪里。

[ðeɪ] ['ɪntəvjuːd] ['evri] ['kærɪdʒ] - ['draɪvə(r)] , ['depəʊ] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [həʊ'tel] - ['kiːpə(r)]
They interviewed every carriage - driver , depot - master , and hotel - keeper
他们 接受采访 每一个 运输 - 司机 , 仓库 - 掌握 , 和 酒店 - 守门员
[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sək'ses] .
for miles around , but without the slightest success .
为了 英里 大约 , 但 没有 这 丝毫 成功 .

他们采访了方圆几英里内的每一位马车夫、车站站长和旅店老板，但一无所获。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [sed] [biː; bi] [drəʊv] [ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə]
They finally came across a farmer , however , who said be drove a woman to
他们 最后 来了 穿过 一个 农民 , 然而 , WHO 说 是 驾驶 一个 女士 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
the station below .
这 车站 以下 .

不过，他们最终遇到了一位农民，他说他开车送一位女士去了下面的车站。

[tuː; tə][ðeə(r)]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
To their eager inquiries as to her appearance , he could say nothing
到 他们的 渴望的 查询 作为 到 她 外貌 , 他 可以 说 没有什么
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

对于他们急切询问她的外貌，他却无话可说。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] [nɒt]
than he thought she wore a dress , and was quite sure , though not
比 他 想法 她 穿着 一个 裙子 , 和 曾是 相当 当然 , 尽管 不是
['sɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

他觉得她穿的是裙子，而且相当肯定，虽然并非完全确定。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd] ['gɑːmənt] .
that she had on either a shawl , or some other outside garment .
那 她 有 在 任何一个 一个 披肩 , 或者 一些 其他 外部 服装 .

她当时披着披肩，或者穿着其他外衣。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][hɑːf] - ['dɒlə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [tɜːnd]
He remembered her distinctly , because the half - dollar she gave him turned
他 记得 她 明显地 , 因为 这 一半 - 美元 她 给予 他 转向
[aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntəfɪt] ,
out to be counterfeit ,
出去 到 是 伪造 ,

他清楚地记得她，因为她给他的那枚五角硬币后来被证实是假币。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['begə(r)] ;
and he got rid of it by giving it to a blind beggar ;
和 他 得到 摆脱 的 它 经过 给予 它 到 一个 瞎的 乞丐 ;

他把钱送给了一个盲乞丐，从而摆脱了它；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [sniːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
after which , he said , he sneaked round the corner ,
后 哪个 , 他 说 , 他 偷偷摸摸 圆形的 这 角落 ,

他说，之后他偷偷溜过了街角。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [slɪk] [ðæt] ['begə(r)]
and laughed till he was red in the face , to think how slick that beggar
和 笑了 直到 他 曾是 红色的 在 这 脸 , 到 思考 如何 光滑 那 乞丐
[wɒz; wəz] [fuːld] .
was fooled .
曾是 被骗了 .

他笑得脸都红了，心想那个乞丐竟然被他骗得这么容易。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [æn] , [ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]
This might be ANN , they thought , but to make sure , they telegraphed to
这 可能 是 ANN , 他们 想法 , 但 到 制作 当然 , 他们 电报 到
[sɪks] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] ,
six different stations ,
六 不同的 车站 ,

他们心想，这可能是ANN，但为了确认，他们又向六个不同的站点发了电报。

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

promising a small reward in case their pursuit was successful .

有前途 一个 小的 报酬 在 案件 他们的 追逐 曾是 成功的 .

承诺如果追捕成功将给予少量奖励。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [keɪm] , [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

In due time the answers came , all very much alike , and to the effect that a woman ,

在 到期的 时间 这 答案 来了 , 全部 非常 很多 同样 , 和 到 这 影响 那 一个 女士 ,

不久之后，答案陆续到来，内容大同小异，大意是：一个女人，

['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

answering their description , was seen to take such and such a train ,

回答 他们的 描述 , 曾是 已见 到 拿 这样的 和 这样的 一个 火车 ,

根据他们的描述，有人看到他乘坐某某列车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dres] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

and that the reward would reach them at the following address , etc . ;

和 那 这 报酬 会 抵达 他们 在 这 下列的 地址 , ETC . ;

奖励将寄送到以下地址，等等；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [həʊm] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɑːtʃibɔːld] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

at which they went home rather discouraged , to see what ARCHIBALD had accomplished .

在 哪个 他们 去 家 相当 灰心 , 到 看 什么 阿奇博尔德 有 完成 .

于是他们垂头丧气地回家了，看看阿奇博尔德取得了什么成就。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['bækʌp] [ænd; ənd] ['tedi] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

He said he went to the Half - way House , and questioned Mrs . BACKUP and TEDDY for four hours ,

他 说 他 去 到 这 一半 - 方式 房子 , 和 被质问 太太 . 备份 和 泰迪熊 为了 四 小时 ,

他说他去了中途之家，并讯问了BACKUP太太和TEDDY四个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] .

without finding out the first thing .

没有 寻找 出去 这 第一的 事物 .

连最基本的事情都没弄清楚。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] , " [sed] [bə'lɪndə] .

" You're a numskull , " said BELINDA .

" 你是 一个 笨蛋 , " 说 贝琳达 .

“你真是个笨蛋，”贝琳达说。

" [ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ'd] [swɒp] [maɪ'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ,

" If I hadn't got any more brains than you have , I'd swap myself off for a dog ,

" 如果 我 之前没有 得到 任何 更多的 大脑 比 你 有 , ID 交换 我 离开 为了 一个 狗 ,

“如果我的智商不如你，我宁愿跟狗换命。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði][dɒg] . "
and then kill the dog . "
和 然后 杀 这 狗 . "

然后杀了那条狗。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][foʊks][ðeə(r)] [wʊd] [tel] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ;
" I don't believe the folks there would tell , anyhow , " said the Hon . MICHAEL ;
" 我 不 相信 这 各位 那里 会 告诉 , 无论如何 , " 说 这 尊敬的 . 迈克尔 ;

“无论如何，我不认为那里的人会说出来，”尊敬的迈克尔说道；

" [ʃi:z] ['prɒbəbli] ['haɪəd] - [ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [mʌm] .
" she's probably hired ' em to keep mum .
" 她是 大概 雇用 - 呃 到 保持 妈妈 .

她很可能是雇他们来保密的。

" [naʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['hædnt] [bi:n] [nɪə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
" Now the fact was , ARCHIBALD hadn't been near the Half - way House at all .
" 现在 这 事实 曾是 , 阿奇博尔德 之前没有 到过 靠近 这 一半 - 方式 房子 在 全部 .

“但事实是，阿奇博尔德根本没有去过中途之家。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə]['haɪə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
There wasn't money enough in the State to hire him to do so ,
那里 不是 钱 足够的 在 这 状态 到 聘请 他 到 做 所以 ,

州里没有足够的钱聘请他去做这件事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɔ:'di:l] [hi:; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [pɑ:st] [θru:] .
after the fearful ordeal he had there passed through .
后 这 可怕 考验 他 有 那里 通过了 通过 .

他经历了那里可怕的磨难之后，挺了过来。

[səʊ][hi:; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:st] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɔ:lshʊd] ,
So he hid in the woods all day , and rehearsed this terrible falsehood ,
所以 他 隐藏 在 这 树林 全部 天 , 和 排练 这 糟糕的 谬误 ,

于是他整天躲在树林里，反复演练这个可怕的谎言。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəbl] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðəʊz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['kætəkɪzəm]
making himself miserable by repeating those extracts from the catechism
制作 他自己 悲惨的 经过 重复 那些 提取物 从 这 教理问答
[wɪtʃ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ə'bəʊd][ɒv; əv]['laɪəz] .
which refer to the future abode of liars .
哪个 参考 到 这 未来 住所 的 说谎者 .

他反复念诵教义问答中关于说谎者未来归宿的经文，让自己痛苦不堪。

[ðəʊ] [ðʌs] ['fɔɪld] [ɪn][ðeə(r)] ['æktɪv] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ðeɪ] [stɪl] [held] [lɒŋ] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]
Though thus foiled in their active investigations , they still held long consultations on the
尽管 因此 挫败 在 他们的 积极的 调查 , 他们 仍然 握住 长的 咨询 在 这
[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['tɒpɪk] ,
absorbing topic ,
吸收 话题 ,

尽管他们的积极调查因此受挫，但他们仍然就这个引人入胜的话题进行了长时间的磋商。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə] ['ɑ:rtʃɪˌbɔ:ldz] ['hɒrə(r)] , [hi:; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] .
and in which , to ARCHIBALD'S horror , he is often obliged to participate .
和 在 哪个 , 到 阿奇博尔德的 恐怖 , 他 是 经常 有义务 到 参加 .

令阿奇博尔德感到恐惧的是，他经常被迫参与其中。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ['fɔ:ti] [taɪmz] [tu:; tə] [tel] [bə'lɪndə] [ɔ:l] [ə'baʊt]
He has had it on his tongue's end forty times to tell BELINDA all about
他 有 有 它 在 他的 舌头 结尾 四十 时代 到 告诉 贝琳达 全部 关于
[hɪz; ɪz] [fɔ:st] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [haʊs] .
his forced marriage with ANN at the Half - way House .
他的 强制 婚姻 和 ANN 在 这 一半 - 方式 房子 .

他有四十次都想把在中途之家被迫与安结婚的事告诉贝琳达。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [driːmd] , [ɒn] [tuː] ['seprət] [naɪts] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ,
He has even dreamed , on two separate nights , that he has done so ,
他 有 甚至 梦见 , 在 二 分离 夜晚 , 那 他 有 完毕 所以 ,

他甚至在两个不同的夜晚梦到自己这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [bəuθ] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , ['klæmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [uːz] ,
but he woke up both times in a cold , clammy sort of ooze ,
但 他 觉醒 向上 两个都 时代 在 一个 寒冷的 , 湿冷的 种类 的 渗出物 ,

但他两次醒来时都发现自己身处冰冷、潮湿的黏液中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [stɪk] [ɪn]
and it has naturally shaken his confidence , and so the words stick in
和 它 有 自然 摇晃 他的 信心 , 和 所以 这 字 戳 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

这自然动摇了他的自信心，所以他才说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'membə] [ænz] ['hɒrəb(ə)l] [θret] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts]
And he remembers ANN'S horrible threat of coming for him when she wants
和 他 记得 安妮的 可怕 威胁 的 未来 为了 他 什么时候 她 想要
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他还记得安妮可怕的威胁，说她想见他就会来找他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aʊt] - [dɔː(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
and he makes it a point of doing all his out - door business before dark ,
和 他 制作 它 一个 观点 的 正在做 全部 他的 出去 - 门 商业 前 黑暗的 ,

他坚持在天黑前完成所有户外活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd][gleə(r)]['waɪldli]
and the bare mention of her name will make him start and glare wildly
和 这 裸 提到 的 她 姓名 将要 制作 他 开始 和 强光 疯狂地
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

仅仅是提到她的名字，就会让他猛然惊醒，并疯狂地环顾四周。

[ænd; ənd] [stɪl] [bə'lɪndə] [kɔːts] [hɪm][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
And still BELINDA courts him more persistently than ever ,
和 仍然 贝琳达 法院 他 更多的 持续地 比 曾经 ,

贝琳达依然比以往更加执着地追求他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ]
and it is a scene calculated to touch the most rugged nature to watch
和 它 是 一个 场景 计算 到 触碰 这 最多 崎岖 自然 到 手表
[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
them together ,
他们 一起 ,

观看他们在一起的场景，足以触动最坚韧的心灵。

[ʃiː; ʃi] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] " ['tʊtsi] - - , " [ɔː(r)] ['riːdɪŋ]
she smoothing his hair , and calling him her " Tootsy - pootsy , " or reading
她 平滑 他的 头发 , 和 呼叫 他 她 " 图西 - - , " 或者 阅读
['pəʊətri][tuː; tə][hɪm] ,
poetry to him ,
诗 到 他 ,

她抚摸着他的头发，叫他“我的小宝贝”，或者给他朗诵诗歌。

['stɒpɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [vɜːs] [tuː; tə][kɑːst] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] ,
stopping between each verse to cast languishing glances at him ,
停止 之间 每个 诗 到 投掷 萎靡不振 眼神 在 他 ,

她每念完一句诗，都会停下来，用怅然若失的目光看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ðæt] ['hægəd] , ['ɪmbəsiːl] [lʊk] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][æn; ən]
and he bearing it all with that haggard , imbecile look peculiar to an
和 他 轴承 它 全部 和 那 枯槁 , 白痴 看 奇特 到 一个
['əʊvə(r)] - [kɔːt] [mæn] .
over - courted man .
超过 - 求爱 男人 .

他默默忍受着这一切，脸上带着那种饱受追求的男人才会有的憔悴、呆滞的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
And as their wedding - day approaches is it any wonder that poor
和 作为 他们的 婚礼 - 天 方法 是 它 任何 想知道 那 贫穷的
['ɑːtʃibɔːld] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
ARCHIBALD looks forward to it as a condemned criminal to the scaffold ,
阿奇博尔德 看起来 向前 到 它 作为 一个 谴责 刑事 到 这 脚手架 ,

随着婚礼日期的临近，可怜的阿奇博尔德像被判死刑的罪犯一样期盼着这一天的到来，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv][grɪm]
and watches day by day the setting of the sun with the same air of grim
和 手表 天 经过 天 这 环境 的 这 太阳 和 这 相同的 空气 的 严峻
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

他日复一日地看着太阳落山，脸上带着同样的绝望神情。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bə'lɪndə] , [ɪn] ['æmbʊʃ] , [flæŋk] [hɪm] [ænd; ənd] [led]
Once he tried to run away , but BELINDA , in ambush , flanked him and led
一次 他 尝试 到 跑步 离开 , 但 贝琳达 , 在 伏击 , 侧翼 他 和 引领
[hɪm] [həʊm] .
him home .
他 家 .

他曾试图逃跑，但贝琳达埋伏在他侧，将他引回了家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [bɔːd] [ðeə(r)] .
Then she sent for his trunk , and made him board there .
然后 她 发送 为了 他的 树干 , 和 制成 他 木板 那里 .

然后她派人把他的行李箱拿来，让他住在那里。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] ,
And so he is floating along in a hopeless sort of daze ,
和 所以 他 是 漂浮的 沿着 在 一个 绝望 种类 的 发呆 ,

于是，他便在一种绝望的恍惚状态中随波逐流。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
a wretched victim of diabolical circumstances .
一个 可怜 受害者 的 邪恶的 情况 .

一个不幸的受害者，身陷险境。

['dʒɛfri] - [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['dʒuːdəs] , [æt; ət] [tɛr] [əʊt] .
JEFFRY MAULBOY is visiting his brother JUDAS , at Terre Haute .
杰弗里 - 是 访问 他的 兄弟 犹大 , 在 特雷 高级 .

杰弗里·莫尔博伊正在特雷霍特探望他的兄弟犹大。

[hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [faɪt] [wɪð] ['sændi] [mə'kɔːmɪk] ,
He has signed articles of agreement for the great Prize Fight with SANDY MCCORMICK ,
他 有 签名 文章 的 协议 为了 这 伟大的 奖 斗争 和 沙 麦考密克 ，

他已与桑迪·麦考密克签署了这场伟大拳击赛的协议书。

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " ['nɑːsti]['mæʃə(r)] .
known for his prowess in the Ring as the " nasty masher .
已知 为了 他的 能力 在 这 戒指 作为 这 " 可恶的 捣碎器 .

他因在拳击台上的出色表现而被誉为"恶棍"。

" [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
" The fight will take place some time during the winter ,
" 这 斗争 将要 拿 地方 一些 时间 期间 这 冬天 ，

"这场比赛将在冬季的某个时候举行。"

[ænd; ənd] ['dʒɛfri] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][sep'tembə(r)] .
and JEFFRY will go into training early in September .
和 杰弗里 将要 去 进入 训练 早期的 在 九月 .

杰弗里将于九月初开始训练。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] ,
And the papers are full of biographical sketches of the two combatants ,
和 这 文件 是 满的 的 传记 草图 的 这 二 战斗人员 ，

这些文件里充满了两位交战双方的传记简介。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɒments] [ɒn][ðeə(r)] [weɪt] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [faɪts] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ,
together with comments on their weight , general appearance , and a list of fights heretofore participated in ,
一起 和 评论 在 他们的 重量 ， 一般的 外貌 ， 和 一个 列表 的 战斗 此前 参与 在 ，

以及对他们体重、外貌和以往参赛经历的评价，

[wɪð] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , ['frægmənts][ɒv; əv] [ɪəz] , & [siː] . ,
with vague speculations as to the number of eyes , fragments of ears , & c . ,
和 模糊的 猜测 作为 到 这 数字 的 眼睛 ， 片段 的 耳朵 ， & c . ，

对于眼睛的数量、耳朵碎片等等，则只能进行模糊的推测。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['ælkəhɒl][æz; əz] ['trəufiz] .
each one is supposed to possess , preserved in alcohol as trophies .
每个 一 是 据称 到 具有 ， 保存完好 在 酒精 作为 奖杯 .

每人都应该拥有一件，用酒精保存起来作为战利品。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɛfri] [ə'pɪəz] [ɪn]['pʌblɪk][ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gæmin] [ə'plɔːd] .
And when JEFFRY appears in public the masses regard him with respectful admiration , and gamins applaud .
和 什么时候 杰弗里 出现 在 民众 这 群众 看待 他 和 尊重 钦佩 ， 和 游戏 鼓掌 .

当杰弗里出现在公众场合时，群众对他表示尊敬和钦佩，孩子们也为他鼓掌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] [hiː; hi] [faindz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪtərəri] ['drʌmə] ,
And when he gets home he finds a brigade of those literary drummers ,
和 什么时候 他 获得 家 他 发现 一个 旅 的 那些 文学 鼓手 ，

当他回到家时，发现那里聚集了一群文学鼓手。

[nəʊn] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtərz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ,
known as reporters , sitting on his doorsteps ,
已知 作为 记者 , 坐着 在 他的 家门口 ,

被称为记者的记者们，坐在他家门口，

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [huːz] ['klæsɪk] ['fɔːhed] [ðeə(r)] [glɛə] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] ,
from beneath whose classic foreheads there glares a wild and hungry eye ,
从 下面 谁 经典的 额头 那里 眩光 一个 荒野 和 饥饿的 眼睛 ,

在他们那棱角分明的额头下，闪烁着一双狂野而饥渴的眼睛。

[tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntəvjuː] .
to be pacified only by a satisfactory interview .
到 是 安抚 仅有的 经过 一个 令人满意的 面试 .

只有通过一次令人满意的面试才能平息他的怒火。

[ðə; ði][lɑːst][ɪk'splɔɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃæmpiən] [naɪn] " [sɪŋks]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [greɪt] ,
The last exploit of the " Champion Nine " sinks into insignificance beside this great ,
这 最后的 开发 的 这 " 冠军 九 " 水槽 进入 微不足道 旁 这 伟大的 ,

与这项伟大的壮举相比，“冠军九人组”的最后一次辉煌战绩显得微不足道。

[ðɪs] [mə'mentəs] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)]
this momentous event , and the man who walked a hundred miles in twenty - four
这 意义重大 事件 , 和 这 男人 WHO 步行 一个 百 英里 在 二十 - 四
['aʊəz] [ɪz]['nəʊweə(r)] .
hours is nowhere .
小时 是 无处 .

在这场意义重大的事件中，那位在24小时内步行100英里的人却不见踪影。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði]['kruːəl][fækt] [ðæt] [feɪm] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ,
He realizes the cruel fact that Fame is fickle ,
他 意识到 这 残忍的 事实 那 名声 是 反复无常 ,

他意识到一个残酷的事实：名利无常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [wʌn] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,
and he makes one desperate effort to grasp it ,
和 他 制作 一 绝望的 努力 到 抓牢 它 ,

他拼尽全力想要抓住它，

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['naɪnti] [deɪz] ,
by offering determinedly to walk around the world in ninety days ,
经过 提供 坚定地 到 走 大约 这 世界 在 九十 天 ,

他决心在九十天内徒步环游世界，

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gruːəl]['əʊnli][æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] .
stopping for his gruel only at Hong Kong .
停止 为了 他的 粥 仅有的 在 洪 孔 .

他只在香港停下来吃了一碗粥。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

['njuːsns] [ə'beit] .
NUISANCE ABATED .
滋扰 减弱 .

妨害行为已消除。

[dʒiː] . [ef] . [tiː] . — [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ˌhaɪfə'luːtɪn] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ['njuːsns] [ɒv; əv]
G . F . T . — the apostle of Highfalutin , the most egregious nuisance of
G . F . T . — 这 使徒 的 高法鲁廷 , 这 最多 极其恶劣 滋扰 的
['mɒd(ə)n] [taɪmz] — [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
modern times — has come to grief .
现代的 时代 — 有 来 到 悲伤 .

GFT——这位高谈阔论的使徒，现代最令人厌恶的祸害——遭遇了不幸。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst])
We have the pleasure of announcing that (for the present at least)
我们 有 这 乐趣 的 宣布 那 (为了 这 展示 在 至少)
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['veri] ['næt∫(ə)rəl][æŋ'zaɪəti] [lest] [treɪn] [∫ʊd; ∫əd][ˌɑːr 'iː] -
we are relieved from our very natural anxiety lest TRAIN should re -
我们 是 松了口气 从 我们的 非常 自然的 焦虑 免得 火车 应该 关于 -
[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tæpiː] .
appear on the American tapis .
出现 在 这 美国人 塔皮斯 .

我们很高兴地宣布（至少目前而言），我们不必再担心 TRAIN 会再次出现在美国舞台上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
It seems that he is even more intolerable in France than he is in this country .
它 似乎 那 他 是 甚至 更多的 无法容忍 在 法国 比 他 是 在 这 国家 .

看来他在法国比在这个国家更令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['liːɒŋ] ,
He had only got as far as Lyons ,
他 有 仅有的 得到 作为 远的 作为 莱昂斯 ,

他只到了莱昂斯。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eəri] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
in the course of his airy progress through the new Republic ,
在 这 课程 的 他的 轻盈的 进步 通过 这 新的 共和国 ,

在他轻而易举地游历新共和国的过程中，

[wen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
when the authorities concluded that about the most sensible thing they could do
什么时候 这 当局 结束 那 关于 这 最多 明智的 事物 他们 可以 做
[wɪð] [ðeə(r)] [gest] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] .
with their guest would be to lock him up .
和 他们的 客人 会 是 到 锁 他 向上 .

当当局最终得出结论，对这位客人最明智的做法就是把他关起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
It gives us pleasure to write that they did so .
它 给予 我们 乐趣 到 写 那 他们 做过 所以 .

我们很高兴地看到他们做到了这一点。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðɪs]
They don't know how great is the favor they have conferred on the world by this
他们 不 知道 如何 伟大的 是 这 偏爱 他们 有 授予 在 这 世界 经过 这
[hjuː'meɪn][ækt] .
humane act .
人道 行为 .

他们并不知道，他们这一人道主义行为给世界带来了多么巨大的恩惠。

[wiː; wi][∫æl; ∫əl]['evə(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] ,
We shall ever remember the magistrates of Lyons with feelings of regard ,
我们 将 曾经 记住 这 地方法官 的 莱昂斯 和 情怀 的 看待 ,

我们将永远怀着敬意铭记里昂的官员们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['enədʒi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
for the judicious energy displayed by them in this matter .
为了 这 明智的 活力 显示 经过 他们 在 这 事情 .

感谢他们在这件事上所展现出的明智和努力。

- ! [frɑːns] .
Ehau ! France .
- ! 法国 .

加油！法国。

[ʌn'hæpi] [frɑːns] !
Unhappy France !
不开心 法国 !

不快乐的法国！

[wel] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
Well may her children weep over the misfortunes that have befallen her .
出色地 可能 她 孩子们 哭泣 超过 这 不幸 那 有 发生 她 .

愿她的孩子们为她所遭遇的不幸而哭泣。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

['titə] ['kænɒt] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
TITTERS cannot cure them .
滴度 不能 治愈 他们 .

抗体滴度无法治愈他们。

[ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] - ['sʌpə(r)] ['krɪtɪk] .
THE OYSTER - SUPPER CRITIC .
这 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

牡蛎晚餐评论家。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ;
He has a heavy head of hair ;
他 有 一个 重的 头 的 头发 ;

他有一头浓密的头发；

[hɪz; ɪz] ['hevi] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['kliːnli] [kid] ;
His heavy hands are cleanly kidded ;
他的 重的 双手 是 干净利落 开玩笑 ;

他那双大手干净利落地做了个鬼脸；

[hiː; hi] [twɪsts] [ə; eɪ] ['hevi] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
He twists a heavy dark moustache ,
他 曲折 一个 重的 黑暗的 胡子 ,

他捻着浓密的黑色胡须，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] - ['lɪdɪd] .
And even his eyes are heavy - lidded .
和 甚至 他的 眼睛 是 重的 - 带盖 .

甚至连他的眼皮都耷拉着。

[hiː; hi] ['bæbl] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [staɪl] ,
He babbles in a heavy style ,
他 胡言乱语 在 一个 重的 风格 ,

他说话含糊不清，语调沉重。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [grəuz] [ˌænə'lɪtɪk] ,
And heavily grows analytic ,
和 重度 生长 分析 ,

而且分析能力显著增强，

[ðɪs] ['lɪtərəri] ['hevi] - [weɪt] ,
This literary heavy - weight ,
这 文学 重的 - 重量 ,

这位文坛巨匠，

[ðɪs] ['hevi] ['ɔɪstə(r)] - ['sʌpə(r)] ['krɪtɪk] .
This heavy oyster - supper critic .
这 重的 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

这位对牡蛎大餐颇有研究的评论家。

[hiː; hi] ['tʃætəz] [ə'baʊt] [lʌv] [ɒv; əv] " [ɑːt] ,
He chatters about love of " art ,
他 闲聊 关于 爱 的 " 艺术 ,

他喋喋不休地谈论着对“艺术”的热爱，

" [ðɪs] ['æktərz] " ['meθəd] , " [ðæt] [wʌnz] " [skuːl] ,
" This actor's " method , " that one's " school ,
" 这 演员的 " 方法 , " 那 一个人的 " 学校 ,

这个演员的“方法派”，那个演员的“流派”，

" [ænd; ənd] [pɪts] [ðə; ði] [stɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
" And pits the stock against the star ,
" 和 坑 这 库存 反对 这 星星 ,

“并将股票与明星进行对比，

[wɪð] ['kɒntrɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːl] .
With Contrast as his favorite rule .
和 对比 作为 他的 最喜欢的 规则 .

他最喜欢的规则是对比。

[hiː; hi] [freit] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres]
He freights the columns of the press
他 货运 这 列 的 这 按

他为媒体专栏背书

[wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [ə'laɪk] [mɪ'fɪtɪk] ,
With praise and blame alike mephitic ,
和 称赞 和 责备 同样 恶臭的 ,

赞扬和责备都带有恶臭，

[ænd; ənd] [nems] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] —
And names the burden a critique —
和 姓名 这 负担 一个 批判 —

并将负担称为批评——

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] - ['sʌpə(r)] ['krɪtɪk] .
And that's the oyster - supper critic .
和 那就是 这 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

这就是牡蛎晚餐评论家。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [daɪnz] [wɪð] ['ɒprə] - [buːf] ,
To - day he dines with opera - bouffe ,
到 - 天 他 餐厅 和 歌剧 - 布菲 ,

今天他享用了歌剧小品。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['brekfəst] [wɪð] [bɜː'lesk] ,
To - morrow breakfasts with burlesque ,
到 - 明天 早餐 和 滑稽剧 ,

明天早餐有滑稽歌舞表演，

[ænd; ənd] [taɪts] [ænd; ənd] ['tɪnsl] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And tights and tinsel , face to face ,
和 紧身裤 和 箔 , 脸 到 脸 ,

还有紧身裤和亮片，面对面，

[in'kauntəz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
Encounters , pink and picturesque .
遭遇 , 粉色的 和 如画 .

邂逅，粉嫩而如画。

[nɔː(r)] [fraʊn] , [ɪf] , [ɪn] [nekst] [wiːks] [rɪ'vjuː] ,
Nor frown , if , in next week's review ,
也不 皱眉 , 如果 , 在 下一个 本周 审查 ,

如果下周的评论中出现以下情况，也请不要皱眉：

[hɪz; ɪz] [groʊpɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]
His gropings after the artistic
他的 摸索 后 这 艺术

他对艺术的摸索

[ʃʊd; ʃəd] [krɒp] [aʊt] ['ɪntuː] [vɜːs] , [ænd; ənd] [teɪk]
Should crop out into verse , and take
应该 庄稼 出去 进入 诗 , 和 拿

应该裁剪成诗句，并取

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌswɪn'bɜːrniən] ['dɪstɪk] .
The form of some SWINBURNIAN distich .
这 形式 的 一些 斯温伯恩 对联 .

斯温伯恩双行诗的某种形式。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [flit] [frɒm; frəm] [bɒks] [tuː; tə] [bɒks]
At night he flits from box to box
在 夜晚 他 飞掠 从 盒子 到 盒子

夜里，他从一个箱子飞到另一个箱子。

[ɔː(r)] [stændz] [ænd; ənd] ['gɔsip] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
Or stands and gossips in the lobby ,
或者 站立 和 八卦 在 这 大厅 ,

或者在大厅里站着闲聊八卦，

[wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [fɑːst] [ænd; ənd] [friː] ,
With jest and gesture fast and free ,
和 笑话 和 手势 快速地 和 自由的 ,

用玩笑和手势快速自由地

[ænd; ənd] [taʊt] - [ɒn'sɒmb(ə)l] [niːt] [ænd; ənd] ['nɒbi] .
And tout - ensemble neat and nobby .
和 兜售者 - 合奏 整洁的 和 粗糙的 .

整体造型整洁而别致。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [aɪz] [ðə; ði] ['debjutɑːnt] ,
And whilst he eyes the debutante ,
和 而 他 眼睛 这 初次登台 ,

当他注视着那位初次登台的年轻女子时，

[ænd; ənd] [fɜːst] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [preɪz] , [ðen] [dæm] [hɜː(r); hə(r)] ,
And first resolves to praise , then damn her ,
和 第一的 解决 到 称赞 , 然后 该死 她 ,

他先是决定赞美她，然后又决定谴责她。

[njuː] [jɔːk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['krɪtɪk] [bəʊsts]
New York no other critic boasts
新的 约克 不 其他 评论家 吹嘘

纽约没有其他评论家敢这么说

[səʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɑːt] , [səʊ] [bæd] [æt; ət] ['græmə(r)] .
So good at heart , so bad at grammar .
所以 好的 在 心 , 所以 坏的 在 语法 .

心地善良，语法糟糕。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][feə(r)] [frend] [greɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
But should some fair friend grace the stage ,
但 应该 一些 公平的 朋友 优雅 这 阶段 ，

但如果哪位美丽的友人光临舞台，

[ɒv; əv] [preɪz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː] [əb'stiːmiəs] ,
Of praise he is not too abstemious ,
的 称赞 他 是 不是 也 节制的 ，

他并不吝于赞美，

[bʌt; bət] [ʃer] , [ə'læs] !
But shares , alas !
但 分享 ， 唉 ！

但可惜的是，股票却……

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts]
in all the faults
在 全部 这 故障

在所有缺点中

[ðæt] ['dʒiːniəs][hæz; həz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] !
That genius has — without the genius !
那 天才 有 — 没有 这 天才 ！

那个天才——没有天才！

[hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] ([laɪk] [ðəʊz] [wɜːdz]
His prejudices (like those words
他的 偏见 （ 喜欢 那些 字

他的偏见（就像那些话一样）

[ðæt] ['lɪndli] ['mʌri] [tɜːmz] " - ")
That LINDLEY MURRAY terms " enelitic ")
那 林德利 默里 条款 " - ")

林德利·默里称之为“enelatic”

[klɪŋ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Cling close , and grow a part of him .
黏着 关闭 ， 和 生长 一个 部分 的 他 .

紧紧依偎着他，成为他的一部分。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - ['sʌpə(r)] ['krɪtɪk] .
To form the oyster - supper critic .
到 形式 这 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

培养牡蛎晚宴评论家。

[ðə; ði]['mænɪdʒərz][hɪz; ɪz]['bʊzəm] - [frend] ;
The manager's his bosom - friend ;
这 经理的 他的 怀 - 朋友 ；

经理是他的知己好友；

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [lʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
The agents love him like a brother .
这 代理人 爱 他 喜欢 一个 兄弟 .

特工们都把他当亲兄弟一样看待。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ruːlz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self]
His golden rule's to treat himself
他的 金的 规则的 到 对待 他自己

他的黄金法则就是善待自己。

[æz; əz] [id] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
As he'd be treated by another .
作为 他会 是 治疗 经过 其他 .

就像其他人对待他那样。

[ðəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] , [hiː; hi] [selz]
Though , in a business way , he sells
尽管 ， 在 一个 商业 方式 ， 他 出售

虽然从商业角度来看，他出售

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] [pʌfs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ,
Impartial puffs for filthy lucre ,
公正 泡芙 为了 污秽 利润 ，

为了不义之财而进行的公正吹捧，

[ðeəz; ðəz][nɒt] , [æt; ət][ðə; ði][drə'mætɪk] [kɑːdz] ,
There's not , at the dramatic cards ,
有 不是 ， 在 这 戏剧性 牌 ，

戏剧性的牌局中并没有，

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huːm] , [hiː; hi] ['kænɒt] ['juːkə] .
A rival whom , he cannot euchre .
一个 竞争对手 谁 ， 他 不能 尤克牌 .

一个他玩不好尤克牌的对手。

[hiː; hi] [meɪks] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
He makes translations from the French ,
他 制作 翻译 从 这 法语 ，

他从事法语翻译工作。

[ɒv; əv] " ['ɪntrəst] [kənˌtempə'reɪniəs] ,
Of " interest contemporaneous ,
的 " 兴趣 同时期 ，

与当时的利益相关，

" [ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sæləri] [aʊt]
" And ekes a modest salary out
" 和 埃克斯 一个 谦虚的 薪水 出去

“然后勉强挣到一份微薄的薪水

[baɪ] [braɪbz] [ænd; ənd][b'əʊnəsɪz] [ɪk'streɪniəs] .
By bribes and bonuses extraneous .
经过 贿赂 和 奖金 无关的 .

通过贿赂和额外奖金。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] " [bʌz] " [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [blɒnd]
He loves to " buzz " some British blonde
他 爱 到 " 嗡嗡声 " 一些 英国 金发

他喜欢和一些英国金发女郎“调情”。

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] " [briːdɪn] -
Who from a prince received her " breedin '
WHO 从 一个 王子 已收到 她 " 繁殖 -

她的“出身”来自一位王子

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][laɪk] [iːv] ,
" And ever since has lived like EVE ,
" 和 曾经 自从 有 居住地 喜欢 前夕 ，

“从那以后，她就一直像夏娃一样生活着。”

[ˌʌn'kləʊðd] ([bʌt; bət][nɒt] [ə'ʃeɪmd]) [ɪn] ['iːdn] .
Unclothed (but not ashamed) in Eden .
裸体 （ 但 不是 羞愧 ） 在 伊甸园 .

在伊甸园里赤身裸体（但并不感到羞耻）。

['widəuz] [ænd; ənd] - [feə(r)] ,
Widows and orphanesses fair ,
寡妇 和 - 公平的 ，

寡妇和孤女们很漂亮，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gəʊ] .
Upon the stage , are all his go .
之上 这 阶段 , 是 全部 他的 去 .

舞台上，他全都走了。

[bʌt; bət] , [ɒf] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hiː; hi] [laɪks] [məʊst]
But , off , the widow he likes most
但 , 离开 , 这 寡妇 他 点赞 最多

但是，他最喜欢的寡妇却离开了。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɜːv] [ˌkliː'koʊ] .
Is mentioned as the Veuve CLICQUOT .
是 提及 作为 这 凯歌香槟 凯歌 .

被提及为凯歌香槟。

[laɪk] ['væθɛk] [lɒst] [ɪn] - - [hɔːl] ,
Like VATHEK lost in ERLIS ' hall ,
喜欢 瓦泰克 丢失的 在 - - 大厅 ,

就像VATHEK迷失在ERLIS的大厅里一样，

[ʌp'bɔːn] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] - ,
Upborne on shoulder - blades Afritic ,
向上 在 肩膀 - 刀片 - ,

肩胛骨上支撑着非洲人，

[hiː; hi] [beəz] , [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] [hɑːt] ,
He bears , within , a perjured heart ,
他 熊 , 之内 , 一个 伪证 心 ,

他内心深处藏着一颗背信弃义的心。

[ðɪs] ['senʃuəl] ['ɔɪstə(r)] - ['sʌpə(r)] ['krɪtɪk] .
This sensual oyster - supper critic .
这 感性的 牡蛎 - 晚餐 评论家 .

这位感官享受的牡蛎晚餐评论家。

- .
SPIFFKINS .
- .

斯皮夫金斯。

[tuː] [men]
Two Men
二 男人

两个男人

[dʒuːlz] [fɑːvrə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [feə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət] [gæm'bɛtə] —
JULES FAVRE is said to possess fair administrative abilities , but GAMBETTA —
朱尔斯 最爱 是 说 到 具有 公平的 行政 能力 , 但 甘贝塔 —

据说朱尔斯·法弗尔具备不错的管理能力，但甘贝塔——

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [iks'tremitis] .
REDUCED TO EXTREMITIES .
减少 到 四肢 .

已沦落至极境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [baɪ]['dʒeŋkɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] " ['pɑːsɪŋ] [bel] " [ɒv; əv] ['mædɪsn] ['ævənjuː]
IT IS WHISPERED BY JENKINS THAT A " PASSING BELLE " OF MADISON AVENUE
它 是 低声说道 经过 詹金斯 那 一个 " 通过 美女 " 的 麦迪逊 大街
[hæz; həz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ˌjʊərə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv]
HAS RESORTED TO A NOVEL EUROPEAN FASHION BY EXHIBITING A CAST OF
有 复原 到 一个 小说 欧洲的 时尚 经过 展出 一个 投掷 的
[hɜː(r); hə(r)] — [wel] ,
HER — WELL ,
她 — 出色地 ,

詹金斯悄悄透露，麦迪逊大道上一位"过客"女士开始追捧一种新颖的欧洲时尚，她展出了一组自己的——嗯，

" [ɪn'fɪəriə(r)] [ə'nætəmi] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɔːnəmənt] .
" INFERIOR ANATOMY , " AS A DRAWING - ROOM ORNAMENT .
" 下 解剖学 , " 作为 一个 绘画 - 房间 装饰品 .

"下肢解剖"，作为客厅装饰品。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

['hærəʊɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][wɔː(r)] [njuːz] — ['ʃɒkɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
Harrowing effects of the uncertainty of war news — Shocking waste of literary
令人痛心的 效果 的 这 不确定 的 战争 消息 — 令人震惊 浪费 的 文学
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .
ammunition — A bill against the Provisional Government for damages .
弹药 — 一个 账单 反对 这 临时 政府 为了 损害 .

战争新闻的不确定性带来的可怕影响——文学素材的惊人浪费——向临时政府提出损害赔偿诉讼。

[tʊr] , [tenθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
TOURS , TENTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
旅游 , 第十 星期 的 这 共和国 , - .

旅游，共和国第十周，1870 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'raɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
It was late in the afternoon when the intelligence arrived of a decisive
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 智力 到达的 的 一个 决定性
['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pælədaɪnz] ,
victory for the army of General PALADINES ,
胜利 为了 这 军队 的 一般的 圣骑士 ,

下午晚些时候，情报传来，帕拉丁将军的军队取得了决定性的胜利。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
who had been manoeuvring for nearly a fortnight to draw the Germans
WHO 有 到过 机动 为了 几乎 一个 两星期 到 画 这 德国人
['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌl] - [diː] - [sæk] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]
into a sort of cul - de - sac formed by the extension of the French lines
进入 一个 种类 的 库尔 - 德 - 囊 形成 经过 这 扩大 的 这 法语 线条
[frɒm; frəm][ˌel'iː][mænz][tuː; tə]['noʊˌdʒɑːnt][ænd; ənd] - .
from Le Mans to Nogent and Etamps .
从 乐 曼斯 到 诺让 和 - .

他们已经进行了近两周的机动，目的是将德国人引诱到一个死胡同里，这个死胡同是由法国防线从勒芒延伸到诺让和埃唐形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [sɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]
It came from such an authentic source , and had about it such
它 来了 从 这样的 一个 真正的 来源 , 和 有 关于 它 这样的
[əp'iəənsɪz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
appearances of probability ,
外貌 的 可能性 ,

它来源可靠，而且看起来也很有道理。

[ðæt] [ai] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
that I immediately retired to the silence of my chamber for the purpose
那 我 立即地 退休 到 这 沉默 的 我的 房间 为了 这 目的
[ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of preparing a graphic review of the French situation ,
的 准备 一个 形象的 审查 的 这 法语 情况 ,

我立即回到自己安静的房间里，准备一份关于法国局势的图表分析报告。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɔːt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
a review in fact for which I had long sought some such opportunity .
一个 审查 在 事实 为了 哪个 我 有 长的 寻求 一些 这样的 机会 .

事实上，我一直渴望有机会进行一次这样的评论。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prəʊgres] [wɪð] [maɪ] ['peɪpə(r)] ,
I had made considerable progress with my paper ,
我 有 制成 大量 进步 和 我的 纸 ,

我的论文取得了相当大的进展，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
and was about to enter upon that branch of the subject devoted to
和 曾是 关于 到 进入 之上 那 分支 的 这 主题 奉献 到
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
discussing the bearings of such a victory upon the future prospects of France ,
讨论 这 轴承 的 这样的 一个 胜利 之上 这 未来 前景 的 法国 ,

正要开始讨论这场胜利对法国未来前景的影响这一主题，

[wen] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [hed] [ɒv; əv] [maɪ] ['lændˌleɪ.diz]
when a tap at my door was heard , and the red head of my landlady's
什么时候 一个 轻敲 在 我的 门 曾是 听到 , 和 这 红色的 头 的 我的 房东太太的
[fɜːst] - [bɔːn] [ə'pɪəd] .
first - born appeared .
第一的 - 出生 出现 .

这时，我听到有人敲门，房东太太的大女儿一头红发出现在门口。

" [mə'sjɜː] [ɪz] ['wɒntɪd] [daʊn] [steəz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [lʊk] .
" Monsieur is wanted down stairs , " said the boy , with an alarmed look .
" 先生 是 通缉 向下 楼梯 , " 说 这 男生 , 和 一个 惊慌 看 .

“楼下找先生，”男孩一脸惊恐地说。

[ai] ['hʌrid] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
I hurried down and out into the street ,
我 慌忙 向下 和 出去 进入 这 街道 ,

我匆匆跑下楼，来到街上。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] ,
only to be met by a messenger from the Hotel de Ville ,
仅有的 到 是 遇见 经过 一个 信使 从 这 酒店 德 维尔 ,

结果却只见到市政厅的信使。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪtə(r)] [dɪ'spætʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
with the information that later despatches contradicted the victory .
和 这 信息 那 之后 电报 矛盾 这 胜利 .

但后来的消息却与这场胜利相矛盾。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] [fiːlz] [ðæt]
The shock to my feelings can only be appreciated by a writer who feels that
这 震惊 到 我的 情怀 能 仅有的 是 感谢 经过 一个 作家 WHO 感觉 那
[hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sjuːmd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] [ɪn] [veɪn] .
he has consumed thirty or forty pages of foolscap in vain .
他 有 消耗 三十 或者 四十 页面 的 活页纸 在 徒劳 .

只有那些觉得自己白白浪费了三四十页纸的作家才能体会到我所感受到的这种冲击。

[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['əʊvə(r)]	[tuː]	['aʊəz]	[æt; ət]	[ðæt]	[wɜːk]	.
I	**had**	**been**	**over**	**two**	**hours**	**at**	**that**	**work**	**.**
我	有	到过	超过	二	小时	在	那	工作	.

我当时已经在那份工作上待了两个多小时了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(Punchinello, Volume 2, No.)
第2/4页

[ai][hæd; həd][pʊt][ɔːl][ðə; ði][breɪnz][ai] [pə'zest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I had put all the brains I possessed in it .
我 有 放 全部 这 大脑 我 拥有 在 它 .

我把我所有的智慧都倾注在了这件事上。

['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['sentənsɪz][səʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː][ðæt][ai][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] ['pɑːdnəbl]
Many of the sentences so pleased me that I had turned back with pardonable
许多 的 这 句子 所以 高兴 我 那 我 有 转向 后退 和 情有可原
[kən'siːt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] :
conceit to read them over and admire them :
自负 到 读 他们 超过 和 钦佩 他们 :

其中许多句子令我十分满意，以至于我带着些许自负，又折返回去重新阅读并欣赏它们:

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [di'strɔi] ['eɪndʒl] ,
but now , like a destroying angel ,
但 现在 , 喜欢 一个 摧毁 天使 ,

但现在，却像一个毁灭天使，

[keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɪts] ['veri]
came the news that shook from beneath my beautiful superstructure its very
来了 这 消息 那 摇晃 从 下面 我的 美丽的 上层建筑 它是 非常
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
foundations ,
基础 ,

这消息犹如晴天霹雳，撼动了我美丽建筑的根基。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [lɒst]
and left me nothing but the humiliation of so much time and labor lost
和 左边 我 没有什么 但 这 屈辱 的 所以 很多 时间 和 劳动 丢失的
.
.
.

结果，除了浪费了那么多时间和精力而感到羞辱之外，什么也没给我留下。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][kɑːst][maɪ'self][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
I went back to my room , and cast myself on the bed in deep affliction .
我 去 后退 到 我的 房间 , 和 投掷 我 在 这 床 在 深的 痛苦 .

我回到房间，悲痛欲绝地倒在床上。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæŋd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt]
If I had been a single man I believe I could have hanged myself without
如果 我 有 到过 一个 单身的 男人 我 相信 我 可以 有 绞刑 我 没有
[ə; eɪ] [pæŋ] .
a pang .
一个 疼痛 .

如果我是个单身汉，我相信我可以毫不犹豫地上吊自杀。

[ʃɪə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [suːn] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] ,
Sheer mortification soon lulled me to sleep , however ,
透明 屈辱 很快 昏昏欲睡 我 到 睡觉 , 然而 ,

然而，极度的羞愧很快让我昏昏睡去。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] ,
and when a second banging at my door awakened me it was nightfall ,
和 什么时候 一个 第二 砰砰作响 在 我的 门 觉醒 我 它 曾是 黄昏 ,

当第二次敲门声把我惊醒时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ˌaʊt'saɪd] .
and there were sounds of rapid movement and confusion outside .
和 那里 是 声音 的 迅速的 移动 和 困惑 外部 .

外面传来一阵急促的走动声和混乱声。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] :
I put my head out of the window and heard a voice below , shouting :
我 放 我的 头 出去 的 这 窗户 和 听到 一个 嗓音 以下 , 喊叫 :

我把头伸出窗外，听到楼下有人喊叫：

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "
" The Germans are coming ! "
" 这 德国人 是 未来 ! "

德国人来了！

" - ! " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" S'death ! " said I to myself , " what am I going to do ?
" - ! " 说 我 到 我 , " 什么 是 我 去 到 做 ?

“该死！”我对自己说，“我该怎么办？”

" [maɪ] [lɑːst] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [seɪv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
" My last stitch of clothing , save what I had on my back ,
" 我的 最后的 缝 的 衣服 , 节省 什么 我 有 在 我的 后退 ,

“除了身上穿的衣服，我身上最后一件衣服都……”

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
was in the hands of the blanchisseuse ,
曾是 在 这 双手 的 这 - ,

当时在漂白师手中，

[ænd; ənd] [pjeə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærət] " [tɒp] " [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['əʊnli] [peə(r)] [ɒv; əv]
and PIERRE of the carrot " top " had possession of my only pair of
和 皮埃尔 的 这 胡萝卜 " 顶部 " 有 拥有 的 我的 仅有的 一对 的
['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
trousers for the purpose of cleaning them the following morning .
裤子 为了 这 目的 的 打扫 他们 这 下列的 早晨 .

而身穿胡萝卜“上衣”的皮埃尔则拿走了我唯一的一条裤子，以便第二天早上清洗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði]
It would not have been a pleasant paragraph for me to read in the
它 会 不是 有 到过 一个 令人愉快的 段落 为了 我 到 读 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['beərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn] ['puːri]
newspapers that a correspondent bearing my name had been captured in puris
报纸 那 一个 通讯员 轴承 我的 姓名 有 到过 捕获 在 普里斯
- .
naturalibus .
- .

如果我在报纸上读到一位与我同名的通讯员因犯下纯洁的罪行而被捕，那对我来说将是一件非常不愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [sænz] [kjuː'lɒts] ,
It would never do for an American to be taken sans culottes ,
它 会 绝不 做 为了 一个 美国人 到 是 已采取 无 阔腿裤 ,

美国人绝不能光着屁股被抓。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [rɪ'vjuːd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['jæŋki]
and then have the story of his surprise reviewed by English and Yankee
和 然后 有 这 故事 的 他的 惊喜 已审核 经过 英语 和 扬基
['krɪtɪks] .
critics .
评论家 .

然后让英国和美国的影评人评论他这一意外发现的故事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət][kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] ,
I don't know what I might have done in my distress ; but kind fortune favored me ,
我 不 知道 什么 我 可能 有 完毕 在 我的 痛苦 ; 但 种类 财富 受青睐 我 ,

我不知道在困境中我会做出什么事来；但幸运女神眷顾了我。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lændleɪdi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,
for the landlady , anticipating the probability of my being disturbed by the commotion ,
为了 这 房东 , 预期 这 可能性 的 我的 存在 不安 经过 这 骚动 ,

房东太太预料到我可能会被骚动打扰，

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
knocked at the door to say that it was a false alarm , and that the Germans ,
敲门 在 这 门 到 说 那 它 曾是 一个 错误的 警报 , 和 那 这 德国人 ,

有人敲门说这是虚惊一场，德国人......

[ðəʊ] [vɪk'tɔːriəs] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
though victorious , had halted ten or twelve miles from the city .
尽管 胜利者 , 有 停止 十 或者 十二 英里 从 这 城市 .

虽然取得了胜利，但距离城市还有十到十二英里。

['prɒmptli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Promptly , therefore , I dashed into the midst of another review of the French situation ,
及时 , 所以 , 我 虚线 进入 这 中间 的 其他 审查 的 这 法语 情况 ,

因此，我立即投入到对法国局势的另一项评估中。

['predɪkeɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] [dɪ'fiːt] .
predicated upon the late French defeat .
预设的 之上 这 晚的 法语 击败 .

以法国后期战败为前提。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [mait] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] " ['stɪŋə] .
It was what I might call a perfect " stinger .
它 曾是 什么 我 可能 称呼 一个 完美的 " 刺 .

这可以说是一次完美的“刺击”。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [frɑːns] [ʌp] [kəm'pliːtli] .
" It used France up completely .
" 它 用过的 法国 向上 完全地 .

它彻底耗尽了法国的资源。

[ðə; ði] [grænd] ['neɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [left] [ə; eɪ][peg][tuː; tə][stænd][ɒn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
The grande nation wasn't left a peg to stand on ; and as for King WILLIAM ,
这 格兰德 国家 不是 左边 一个 钉子 到 站立 在 ; 和 作为 为了 国王 威廉 ,

这个伟大的国家连立足之地都没有了；至于威廉国王，

[ai] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'pɑːsɪŋ] [kaɪnd] .
I proved him to be a butcher of the most surpassing kind .
我 已证实 他 到 是 一个 屠夫 的 这 最多 超越 种类 .

我证明他是一个技艺超群的屠夫。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ai][hæd; həd] ['kʌvəd] ['fɔːti] - [θriː] ['peɪdʒɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['fuːlskæp] ,
In the short space of two hours I had covered forty - three pages more of foolscap ,
在 这 短的 空间 的 二 小时 我 有 涵盖 四十 - 三 页面 更多的 的 活页纸 ,

短短两个小时内，我又写完了43页A4纸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ɒn][maɪ] ['fɔːti] - [fɔːθ] ,
and was about entering on my forty - fourth ,
和 曾是 关于 进入 在 我的 四十 - 第四 ,

当时我即将迎来我的第四十四岁生日，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
when there came a banging at my door for the third time ,
什么时候 那里 来了 一个 砰砰作响 在 我的 门 为了 这 第三 时间 ,

当有人第三次猛烈敲我的门时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz]['hændɪd][ˌem 'iː] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['bæt(ə)l] [æt; ət][ɔːl] !
and a despatch was handed me announcing that there had been no battle at all !
和 一个 调度 曾是 递交 我 宣布 那 那里 有 到过 不 战斗 在 全部 !

我收到一份电报，上面宣布根本没有发生战斗！

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] " [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , " [ænd; ənd] ,
From early childhood I had been taught that " whom the Lord loveth he chasteneth , " and ,
从 早期的 童年 我 有 到过 教授 那 " 谁 这 主 爱 他 惩戒 , " 和 ,

从小我就被教导“主所爱的，他必管教”，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ['klɪəli] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
although the present circumstances clearly left me no escape from the conviction that I must be an especial favorite of Heaven ,
虽然 这 展示 情况 清楚地 左边 我 不 逃脱 从 这 定罪 那 我 必须 是 一个 特别的 最喜欢的 的 天堂 ,

虽然目前的处境让我无法摆脱这样的信念：我一定是上天特别眷顾的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [maɪ][pent] - [ʌp] ['ægəni][ɒv; əv][səʊl] [baɪ] ['lɪtərəli] ['iːtɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] " [rɪ'vjuː] .
they could not prevent me from compensating my pent - up agony of soul by literally eating seven and a half pages of my last " review .
他们 可以 不是 防止 我 从 补偿 我的 五角星 - 向上 痛苦 的 灵魂 经过 字面上地 吃 七 和 一个 一半 页面 的 我的 最后的 " 审查 .

他们无法阻止我通过吃掉我上一篇“评论”的七页半来弥补我内心积压的痛苦。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] " ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['lɪtərəri] ['daɪət] " [ment] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['waɪzə(r)] [naʊ] ,
" I never knew before what " living on literary diet " meant , but I am wiser now ,
" 我 绝不 知道 前 什么 " 活的 在 文学 饮食 " 意思是 , 但 我 是 更明智 现在 ,

我以前从不知道“靠文学为生”是什么意思，但我现在明白了。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] " [dred] [ɔː'diːl] " [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ai][duː; də]
and do not regret the " dread ordeal " by which I came to know all I do
和 做 不是 后悔 这 " 恐惧 考验 " 经过 哪个 我 来了 到 知道 全部 我 做

[nəʊ] .
know .
知道 .

我不后悔经历那场"可怕的考验"，正是这场考验让我了解了我所知道的一切。

[rɪ'vendʒ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Revenge occurred to me as the natural impulse of a man in such a
复仇 发生 到 我 作为 这 自然的 冲动 的 一个 男人 在 这样的 一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
situation ;
情况 ;

在这种情况下，我认为复仇是一个男人自然而然的冲动；

[bʌt; bət][ə'pɒn] [huːm] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] ?
but upon whom was I to be revenged ?
但 之上 谁 曾是 我 到 是 复仇 ?

但我该向谁复仇呢?

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kʌrənsi] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [waɪld] ['ruːməz] ;
The government had given currency to all these wild rumors ;
这 政府 有 给定 货币 到 全部 这些 荒野 谣言 ;

政府助长了这些无稽之谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['meni] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʌntʃ] .
but it had too many heads for me to punch .
但 它 有 也 许多 头部 为了 我 到 冲床 .

但它的头太多了，我根本打不过。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ai] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
The job was bigger than I cared to undertake .
这 工作 曾是 大 比 我 关心 到 承担 .

这项工作比我愿意承担的要大得多。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ai] [mait] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] .
The thought occurred to me that I might present a bill of damages .
这 想法 发生 到 我 那 我 可能 展示 一个 账单 的 损害 .

我突然想到，或许我可以提交一份损害赔偿清单。

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ɪts] ['feənəs] .
Their sense of justice would allow its fairness .
他们的 感觉 的 正义 会 允许 它是 公平 .

他们的正义感会允许它公平公正。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv] [fɔːls] [ɪn'telɪdʒəns] ,
I had been the dupe of false intelligence ,
我 有 到过 这 欺骗 的 错误的 智力 ,

我曾是虚假情报的受害者，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [frɔːdz] ['pəːpitreit] [tuː; tə] " ['regjuleɪt] " [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
the victim of a series of frauds perpetrated to " regulate " the popular
这 受害者 的 一个 系列 的 欺诈 实施 到 " 调节 " 这 受欢迎的

['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

一系列旨在"控制"民意的欺诈行为的受害者。

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [tʊk] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp]
I did not debate the thought , but took my resolution immediately , and drew up
我 做过 不是 辩论 这 想法 , 但 采取 我的 解决 立即地 , 和 画 向上
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
the following .
这 下列的 .

我没有犹豫，立即下定决心，并拟定了以下方案。

[lɑː] [nəʊt] .
LA NOTE .
洛杉矶 笔记 .

洛杉矶笔记。

[prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Provisional Government of France .
临时 政府 的 法国 .

法国临时政府。

[tuː; tə] [dɪk] ['tɪntəʊ] , [ˌkɒrə'spɒndənt] , & [siː] . , ['dɑːktər; draɪv] .
To DICK TINTO , Correspondent , & c . , Dr .
到 迪克 丁托 , 通讯员 , & c . , 博士 .

致通讯员迪克·廷托等，博士

[tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['peɪdʒɪz]['fuːlskæp]['peɪpə(r)] , [kən'sjuːmd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
To thirty - seven pages foolscap paper , consumed in writing
到 三十 - 七 页面 活页纸 纸 , 消耗 在 写作

写满了三十七页的A4纸

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [ə'pɒn]['beɪsɪs][ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪd]
Review of French situation , & c . , upon basis of reported
审查 的 法语 情况 , & c . , 之上 基础 的 据报道

根据报告对法国局势等进行审查

[frentʃ] ['vɪktəri] [nɪə(r)] ['ɔːrlənz] [ˌtuː'tuː] . -
French victory near Orleans 2 . 17
法语 胜利 靠近 奥尔良 2 . -

法国在奥尔良附近取得胜利 2.17

[tuː; tə] ['fɔːti] - [θriː] ['peɪdʒɪz]['fuːlskæp]['peɪpə(r)] , [kən'sjuːmd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
To Forty - three pages foolscap paper , consumed in writing
到 四十 - 三 页面 活页纸 纸 , 消耗 在 写作

写满了四十三页A4纸

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [ə'pɒn]['beɪsɪs][ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪd]
Review of French situation , & c . , upon basis of reported
审查 的 法语 情况 , & c . , 之上 基础 的 据报道

根据报告对法国局势等进行审查

['dʒɜːmən] ['vɪktəri] [nɪə(r)] ['ɔːrlənz] [ˌtuː'tuː] . -
German victory near Orleans 2 . 95
德语 胜利 靠近 奥尔良 2 . -

德军在奥尔良附近取得胜利 2.95

[tuː; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]
To astonishment and grief occasioned by report that there had
到 惊讶 和 悲伤 引发 经过 报告 那 那里 有

令人震惊和悲痛的是，有报道称……

[biːn] [nəʊ]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] - . -
been no battle at all 150 . 00
到过 不 战斗 在 全部 - . -

根本没有战斗 150.00

[tuː; tə]['lænd,leɪ.diz] [bɔɪ] [wɪð] [red] [hed] , [baɪ] [neɪm] [pjeə] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ]
To landlady's boy with red head , by name PIERRE , for carrying
到 房东太太的 男生 和 红色的 头 , 经过 姓名 皮埃尔 , 为了 携带

致房东家红头发的男孩皮埃尔，感谢他搬运

['mesɪdʒɪz] [wʌn] . -
messages 1 . 10
消息 1 . -

消息 1.10

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn]
To general wear and tear of nervous system , consequent upon
到 一般的 穿 和 撕 的 紧张的 系统 , 后果 之上

由于神经系统普遍损耗，导致

[,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - . -
agitation resulting from uncertainty as to what to believe 500 . 00
搅动 结果 从 不确定 作为 到 什么 到 相信 - . -

因不知该相信什么而引起的焦虑 500.00

[grænd]['təʊt(ə)l] - . -
Grand total 656 . 22
盛大 全部的 - . -

总计 656.22

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][wɒz; wəz][,ɔːltə'geðə(r)]
I could not conceal from myself that the bill for damages was altogether
我 可以 不是 隐藏 从 我 那 这 账单 为了 损害 曾是 共
[tuː] [smɔːl] ;
too small ;
也 小的 ;

我无法否认，赔偿金额实在太少了；

[bʌt; bət][æz; əz] [frɑːns] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪks'tʃekə(r)]
but as France is poor , and the demands upon her exchequer
但 作为 法国 是 贫穷的 , 和 这 需求 之上 她 国库
[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
are great ,
是 伟大的 ,

但由于法国贫穷，国库面临巨大需求，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [,aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
I determined to send it just as it was , and wait in patience for
我 决定 到 发送 它 只是 作为 它 曾是 , 和 等待 在 耐心 为了
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

我决定原封不动地寄出去，然后耐心等待结果。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
I did so , and have been waiting ever since .
我 做过 所以 , 和 有 到过 等待 曾经 自从 .

我照做了，之后就一直在等待。

[ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [təʊld] [dʒɒn] ['bʌnjən] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [dʒeɪl]
The recollection of what the Judge told JOHN BUNYAN when he sent him to jail
这 回忆 的 什么 这 法官 讲述 约翰 班扬 什么时候 他 发送 他 到 监狱
[kiːps] [,em 'iː][ʌp] :
keeps me up :
保持 我 向上 :

每当想起法官将约翰·班扬送进监狱时对他说的话，我就彻夜难眠：

" ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [dʒɒn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mædʒɪstreɪt] , " [ɪz][nəʊ] [lɒs] .
" Patient waiting , JOHN , " observed the philosophic magistrate , " is no loss .
" 病人 等待 , 约翰 , " 观察到 这 哲学 地方法官 , " 是 不 损失 .

"耐心等待，约翰，"这位富有哲理的法官说道，"并没有什么损失。"

" [ai][traɪ][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ai] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" I try to fancy that I combine the patience of BUNYAN with the philosophy of the Judge ,
" 我 尝试 到 想要 那 我 结合 这 耐心 的 班扬 和 这 哲学 的 这 法官 ,

"我努力想象自己将班扬的耐心与法官的哲学结合起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [bɪl] - [aɪəsli] [jɔːz] ,
and in that belief subscribe myself , Bill - iously yours ,
和 在 那 信仰 订阅 我 , 账单 - IOUSLY 你的 ,

我谨以此信奉此道，比尔——您忠实的，

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

['getɪŋ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
GETTING MARRIED WITHOUT A MASTER .
获得 已婚 没有 一个 掌握 .

没有主人就结婚。

[ɪn] [fɔː(r)] ['iːzi] ['lesnz] .
IN FOUR EASY LESSONS .
在 四 简单的 课程 .

只需四节简单课程。

[ɛspɑːnd] [nɒt] , [jiː; ji] ['bætʃələz] — ['enibɒdi] [kæn; kən] [get] ['mærid] .
espond not , ye bachelors — anybody can get married .
响应 不是 , 是的 单身汉 — 任何人 能 得到 已婚 .

单身汉们，不必回应——任何人都可以结婚。

[ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['stɔːri] [haʊs] ,
It's as easy as rolling off from the roof of a six - story house ,
它是 作为 简单的 作为 滚动 离开 从 这 屋顶 的 一个 六 - 故事 房子 ,

这就像从六层楼房的屋顶滚下来一样容易。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and quite as beneficial to the system .
和 相当 作为 有利 到 这 系统 .

而且对系统也大有裨益。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have known people who did this little business without intending to accomplish it ,
我 有 已知 人们 WHO 做过 这 小的 商业 没有 意图 到 完成 它 ,

我认识一些人，他们做这件小事原本并不打算成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kraʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
but they never crowed over it ;
但 他们 绝不 人群 超过 它 ;

但他们从未为此沾沾自喜；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .
and I have known others who have intentionally done it three or four times .
和 我 有 已知 其他的 WHO 有 故意 完毕 它 三 或者 四 时代 .

我还认识一些人故意这样做了三四次。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
But everybody cannot do this work as it should be done .
但 大家 不能 做 这 工作 作为 它 应该 是 完毕 .

但并非每个人都能把这项工作做好。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
It's all very well for you to have an elegant creature of your own ,
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 有 一个 优雅的 生物 的 你的 自己的 ,

拥有一只优雅的宠物，对你来说当然很好。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ; [bʌt; bət] ,
dressed in a white robe and a blue ribbon ; but ,
穿着 在 一个 白色的 长袍 和 一个 蓝色的 丝带 ; 但 ,

她身穿白色长袍，系着蓝色丝带；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,
if you did not win her in the proper manner ,
如果 你 做过 不是 赢 她 在 这 恰当的 方式 ,

如果你没能用正当的方式赢得她的芳心，

[juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
you feel degraded every time you gaze on her .
你 感觉 退化的 每一个 时间 你 目光 在 她 .

每次看到她，你都会感到羞辱。

[staɪl] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Style is everything in this business .
风格 是 一切 在 这 商业 .

在这个行业，风格就是一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ,
For the benefit of the rising generation I have written this little treatise ,
为了 这 益处 的 这 上升 一代 我 有 书面 这 小的 论文 ,

为了造福年轻一代，我撰写了这篇短文。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bɪznəs] ,
which will elucidate all the mysteries of the marriage business ,
哪个 将要 阐发 全部 这 谜团 的 这 婚姻 商业 ,

这将揭开婚姻行业的所有神秘面纱。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gaɪd] [tuː; tə] ['wedɪd] [blɪs] .
and will make every man his own guide to wedded bliss .
和 将要 制作 每一个 男人 他的 自己的 指导 到 已婚 极乐 .

并将使每个男人都能成为自己通往婚姻幸福的向导。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
FINDING THE GAME .
寻找 这 游戏 .

找到游戏。

[ðə; ði] [truː] ['spɔːtsmən] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪz] ['veri] ['weəri] .
The true sportsman in this field is very wary .
这 真的 运动员 在 这 场地 是 非常 警惕 .

这个领域真正的运动员都非常谨慎。

[hiː; hi][kɑːsts][hɪz; ɪz]['ɒptɪks] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][bɜːd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks]
He casts his optics around him until he finds the bird for which he thinks
他 演员 他的 光学 大约 他 直到 他 发现 这 鸟 为了 哪个 他 思考
[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
he had better go .
他 有 更好的 去 .

他环顾四周，直到找到他认为自己最好去抓的那只鸟。

[ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skɪl] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [hɪə(r)] .
A vast amount of skill can properly be expended here .
一个 广阔的 数量 的 技能 能 适当地 是 已支出 这里 .

这里可以充分发挥大量的技能。

[ɪf] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ;
If the hunter is young and rich , he can go for almost anything ;
如果 这 猎人 是 年轻的 和 富有的 , 他 能 去 为了 几乎 任何事物 ;

如果猎人年轻有钱，他几乎可以猎取任何东西；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] [tiːθ] ,
if he is verging towards gray hair and false teeth ,
如果 他 是 接近 向 灰色的 头发 和 错误的 牙齿 ,

如果他开始出现白发和假牙的迹象，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'mɑːnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] ['mʌni] .
he must not demand too much in the way of beauty or money .
他 必须 不是 要求 也 很多 在 这 方式 的 美丽 或者 钱 .

他不应该在容貌或金钱方面要求过高。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [prɪ'zɜːvd] ['pɪəriəd] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [juːθ] [ɔː(r)]
If he has reached the well - preserved period , he can have youth or
如果 他 有 达到 这 出色地 - 保存完好 时期 , 他 能 有 青年 或者
['bjuːti] , [bʌt; bət][nɒt] [welθ] .
beauty , but not wealth .
美丽 , 但 不是 财富 .

如果他到了保养得当的时期，他可能拥有青春或美貌，但不可能拥有财富。

[nəʊ] [truː] ['spɔːtsmən] ['evə(r)][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][breɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
No true sportsman ever goes for brains , because it is almost impossible to
不 真的 运动员 曾经 去 为了 大脑 , 因为 它 是 几乎 不可能的 到
[faɪnd][ðem; ðəm] ,
find them ,
寻找 他们 ,

真正的运动员从不追求智力，因为智力几乎不可能找到。

[ænd; ənd] , [wen] [faʊnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
and , when found , they are very unsatisfactory .
和 , 什么时候 成立 , 他们 是 非常 不令人满意 .

而且，即使找到了，也令人非常不满意。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːd][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
If the bird is an orphan ,
如果 这 鸟 是 一个 孤儿 ,

如果这只鸟是孤儿，

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrəˌgeɪts] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [wɪl] ;
examine the books in the Surrogate's office until you find her father's will ;
检查 这 图书 在 这 代孕母亲的 办公室 直到 你 寻找 她 父亲的 将要 ;

查阅遗嘱执行官办公室的账簿，直到找到她父亲的遗嘱；

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
if her papa is still alive and kicking ,
如果 她 爸爸 是 仍然 活 和 踢 ,

如果她爸爸还健在，身体也很好，

[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃeklz] .
persuade her to take his bank - book into the back kitchen and there count the shekels .
说服 她 到 拿 他的 银行 - 书 进入 这 后退 厨房 和 那里 数数 这 谢克尔 .

说服她把他的存折拿到后面的厨房去数钱。

['nevə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmplɪˌkeɪts] ['mætəz] .
Never let your heart get into the mess , for that complicates matters .
绝不 让 你的 心 得到 进入 这 混乱 , 为了 那 使情况复杂化 事情 .

千万不要让你的感情卷入混乱之中，那样只会让事情变得更复杂。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['widəuz] ,
If you have a hankering for widows ,
如果 你 有 一个 渴望 为了 寡妇 ,

如果你对寡妇有特殊癖好，

['nevə(r)] [rʌn] ['ɑːftə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
never run after one who has been in the business more than once .
绝不 跑步 后 一 WHO 有 到过 在 这 商业 更多的 比 一次 .

永远不要去追逐那些已经多次涉足这个行业的人。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['traɪəlz] .
They become so knowing after two or three trials .
他们 变得 所以 会心 后 二 或者 三 试验 .

经过两三次试验，他们就变得如此精明了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fə'tæləti] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] — ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['widəuz] .
Besides , there is a fatality about some women — they're bound to be widows .
除了 , 那里 是 一个 死亡 关于 一些 女性 — 它们是 边界 到 是 寡妇 .

此外，有些女性似乎注定要成为寡妇。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['widəuz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['dʌkət] ,
Furthermore , widows have a way of appearing to be loaded down with ducats ,
此外 , 寡妇 有 一个 方式 的 出现 到 是 已加载 向下 和 杜卡特 ,

此外，寡妇们似乎总给人一种腰缠万贯的感觉。

[wen] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] - [ˌʌn'menʃənəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
when , in reality , they are pawning the late defunct's unmentionables for the means of existence .
什么时候 , 在 现实 , 他们 是 典当 这 晚的 - 不可言说之事 为了 这 方法 的 存在 .

但实际上，他们是在典当已故者的贴身衣物来维持生计。

['ɔːlweɪz] [sɪ'lekt] [jʌŋ] [geɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Always select young game , if possible ,
总是 选择 年轻的 游戏 , 如果 可能的 ,

如果可能，尽量选择年轻的球员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd]
as it is more likely to be tender than that which has been condemned
作为 它 是 更多的 可能 到 是 投标 比 那 哪个 有 到过 谴责

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] ['nʌmbələs] ['pɑːtiz] .
to the wall at numberless parties .
到 这 墙 在 无数 各方 .

因为它比那些在无数次聚会上被钉在墙上的东西更有可能变得柔软。

[geɪm] [wɪð] ['frek(ə)lz] , [ɔː(r)] [pim'pəl] , [ɔː(r)] [krɒs] [aɪz] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][fɜːst] - [klɑːs] .
Game with freckles , or pimples , or cross eyes , can never be first - class .
游戏 和 雀斑 , 或者 粉刺 , 或者 叉 眼睛 , 能 绝不 是 第一的 - 班级 .

脸上长雀斑、粉刺或斜视的球员，永远不可能成为一流球员。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
AMMUNITION .
弹药 .

弹药。

[tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .
Too much care cannot be exercised in the selection of this article .
也 很多 关心 不能 是 锻炼 在 这 选择 的 这 文章 .

在选择这篇文章时，再怎么谨慎都不为过。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
You must take care that it is adapted to the game .
你 必须 拿 关心 那 它 是 改编 到 这 游戏 .

你必须确保它适合游戏。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːd][biː; bi][æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] [blɒnd] , [traɪ][fɜːst] - [klɑːs] [preə(r)] - ['miːtiŋz] , [maɪld]
If the bird be an unbleached blonde , try first - class prayer - meetings , mild
如果 这 鸟 是 一个 未漂白 金发 , 尝试 第一的 - 班级 祷告 - 会议 , 温和的

[di'kɔkʃən] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌeksə'bɪʃən] ,
decoctions of Sunday - school exhibitions ,
煎剂 的 星期日 - 学校 展览 ,

如果这只鸟是未经漂白的金发女郎，那就试试一流的祈祷会、温和的煎剂和主日学校的展览。

['pɑːlə(r)] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd] ['ridɪŋ] .
parlor concerts , and readings .
客厅 音乐会 , 和 阅读 .

客厅音乐会和朗诵会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)]['spektək(ə)lz] , [sʌm; səm] [lait] , ['eəri] , [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [laɪk]
If it wear spectacles , some light , airy , and poetical reading matter , like
如果 它 穿 眼镜 , 一些 光 , 轻盈的 , 和 诗意的 阅读 事情 , 喜欢

['bʌtlərz] [ə'nælədʒi] ,
BUTLER'S Analogy ,
管家 类比 ,

如果它戴着眼镜，那就读一些轻松、飘逸、富有诗意的读物，比如巴特勒的《类比》。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ɪz]['juːsf(ə)l] .
or the Tribune , is useful .
或者 这 论坛 , 是 有用 .

或者《论坛报》，也很有用。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːd][biː; bi][ə; eɪ] [bruː'net] , [traɪ]['θiətə, 'θiːə-] , [bɔːlz] , ['ɒprəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
If the bird be a brunette , try theatres , balls , operas , etc . ;
如果 这 鸟 是 一个 棕发 , 尝试 剧院 , 球 , 歌剧 , ETC . ;

如果这只鸟是棕发女郎，可以尝试带它去剧院、舞会、歌剧院等场所；

['sʌpəz] [æt; ət] [del] . - [es][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klɑːs] .
suppers at DEL . ' S have been known to do execution among this class .
晚餐 在 del . - S 有 到过 已知 到 做 执行 之中 这 班级 .

据说，DEL 餐厅的晚餐曾导致这个阶层的人被处决。

['nevə(r)][traɪ] ['lektʃəz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] .
Never try lectures to young women with this kind of bird .
绝不 尝试 讲座 到 年轻的 女性 和 这 种类 的 鸟 .

千万不要用这种鸟来给年轻女性讲道理。

[ðə; ði] [bliːtʃt] [blɒnd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
The bleached blondes are difficult to handle .
这 漂白 金发女郎 是 难的 到 处理 .

染成金发的人很难管教。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] , [traɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bəʊθ][kaɪndz][ɒv; əv]
If you suspect the bleaching , try a judicious mixture of both kinds of
如果 你 怀疑 这 漂 , 尝试 一个 明智的 混合物 的 两个都 种类 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .

如果你怀疑弹药褪色，可以尝试将两种弹药适当混合使用。

[sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .
Some kinds of ammunition are adapted to all classes .
一些 种类 的 弹药 是 改编 到 全部 课程 .

有些弹药适用于所有级别。

[rɪŋz] , [ɪ'speʃəli] ['daɪəməndz] , [fænz] , ['bukeiz] ,
Rings , especially diamonds , fans , bouquets ,
戒指 , 尤其 钻石 , 粉丝 , 花束 ,

戒指，尤其是钻石戒指、扇子、花束

[ænd; ənd]['dʒuːəlz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and jewels can be used in quantities only limited by the amount of
和 珠宝 能 是 用过的 在 数量 仅有的 有限的 经过 这 数量 的
[jɔː(r); jə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
your bank account ,
你的 银行 帐户 ,

珠宝的使用数量仅受您银行账户余额的限制。

[ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['peti] [kæʃ] .
or of your employer's petty cash .
或者 的 你的 雇主的 小气 现金 .

或者来自你雇主的零用金。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['breɪslət] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
I have seen a bracelet do the business at once , though , to be sure ,
我 有 已见 一个 手镯 做 这 商业 在 一次 , 尽管 , 到 是 当然 ,

当然，我也见过手镯能立刻见效的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gɔːdʒəs] [wʌn] .
it was a very gorgeous one .
它 曾是 一个 非常 华丽的 一 .

它非常漂亮。

[,serə'neid] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Serenades may be used to advantage ,
小夜曲 可能 是 用过的 到 优势 ,

小夜曲可以加以利用，

[bʌt; bət][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
but care must be taken in selecting the songs and the windows .
但 关心 必须 是 已采取 在 选择 这 歌曲 和 这 视窗 .

但是，在选择歌曲和窗口时必须谨慎。

[tuː; tə][ə; eɪ] [blɒnd] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [sɪŋ] , " [ðaɪ] [aɪz] [səʊ] [bluː] , [ɒv; əv]['vaɪələt][hjuː] ;
To a blonde you may very well sing , " Thy eyes so blue , of violet hue ;
到 一个 金发 你 可能 非常 出色地 唱歌 , " 你的 眼睛 所以 蓝色的 , 的 紫色 色调 ;

你完全可以对金发女郎唱："你那双湛蓝的眼睛，泛着紫罗兰的色调；

" [tuː; tə][ə; eɪ] [bruː'net] , " [blæk] - [aɪd] ['meəri] " [ɔː(r)] ['suːzn] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [bliːtʃt] [blɒnd] , " [ai]
" to a brunette , " Black - eyed Mary " or Susan ; to a bleached blonde , " I
" 到 一个 棕发 , " 黑色的 - 眼睛 玛丽 " 或者 苏珊 ; 到 一个 漂白 金发 , " 我
[ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['iːdʒɪpt] , ['daɪɪŋ] .
am dying , Egypt , dying .
是 垂死 , 埃及 , 垂死 .

对一个棕发女郎来说，"黑眼玛丽"或"苏珊"；对一个金发女郎来说，"我要死了，埃及，我要死了。"

" ['nevə(r)] [sɪŋ] ['vʌlgə(r)] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] ['hʌŋgri] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
" Never sing vulgar songs , which are used by hungry lovers of cooks , such as ,
" 绝不 唱歌 庸俗 歌曲 , 哪个 是 用过的 经过 饥饿的 恋人 的 厨师 , 这样的 作为 ,

"永远不要唱那些粗俗的歌曲，那些歌曲是饥渴的恋厨们用来勾引男人的，例如……"

" [wɪlt] [ðaʊ] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , " [ɔː(r)] , " [miːt] [ˌem 'iː][baɪ]
" Wilt thou meat me to - night by the old garden gate , " or , " Meat me by
" 枯萎 你 肉 我 到 - 夜晚 经过 这 老的 花园 门 , " 或者 , " 肉 我 经过
['muːnlaɪt] [ə'ləʊn] .
moonlight alone .
月光 独自的 .

"你今晚会在老花园门口与我相会吗？"或者，"在月光下独自与我相会吗？"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪm] .
BRINGING DOWN THE GAME .
带来 向下 这 游戏 .

搞垮游戏。

['nəʊweə(r)][ɪz][mɔː(r)]['riːəl] [skɪl] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt]
Nowhere is more real skill required than here ; If you do not make a dead shot
无处 是 更多的 真实的 技能 必需的 比 这里 ; 如果 你 做 不是 制作 一个 死的 射击
,
,
,

没有哪个地方比这里更需要真正的技巧；如果你不能一枪毙命，

[juː; jʊ] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
you might better have saved your ammunition .
你 可能 更好的 有 已保存 你的 弹药 .

你最好还是把弹药省下来。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['wuːndɪd] [bɜːd] [ɪ'skeɪps] .
Almost every wounded bird escapes .
几乎 每一个 受伤 鸟 逃脱 .

几乎所有受伤的鸟都能逃脱。

['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ]['faɪə(r)] , [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɜːd] .
Always make sure of your aim , and , when you fire , bring down the bird .
总是 制作 当然 的 你的 目的 , 和 , 什么时候 你 火 , 带来 向下 这 鸟 .

务必确保瞄准，开枪时务必击落鸟类。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪz] [ðɪs] : ['keəfəli] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The proper course to pursue is this : carefully use your ammunition , and ,
这 恰当的 课程 到 追求 是 这 : 小心 使用 你的 弹药 , 和 ,

正确的做法是：谨慎使用弹药，并且，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] , [meɪk]
when you think things are favorable , and you get a good sight , make
什么时候 你 思考 事物 是 有利 , 和 你 得到 一个 好的 视线 , 制作
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] .
your shot .
你的 射击 .

当你认为形势有利，并且获得了良好的射击机会时，就出手射击。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][best][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
You can always deliver it best on your knees .
你 能 总是 递送 它 最好的 在 你的 膝盖 .

跪着表达总是最恰当的。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɔː(r)]['brʌðə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]
Be careful that there is no little sister or brother around when you go in for
是 小心 那 那里 是 不 小的 姐姐 或者 兄弟 大约 什么时候 你 去 在 为了
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

出门办事的时候要小心，别让弟弟妹妹在身边。

[fɔː(r); fə(r)] ['snikə] [ɪz] ['kætʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [meɪ] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd]
for snickering is catching , and the bird may fly before you have delivered
为了 窃笑 是 捕捉 , 和 这 鸟 可能 飞 前 你 有 发表
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] .
your shot .
你的 射击 .

因为嘲笑会传染，在你开枪之前，鸟儿可能就已经飞走了。

[sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some shady nook is the proper place in which to do this part of the
一些 阴凉 角落 是 这 恰当的 地方 在 哪个 到 做 这 部分 的 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

找个阴暗的角落进行这项交易才是最合适的。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi][kəʊld] ;
unless the weather be cold ;
除非 这 天气 是 寒冷的 ;

除非天气寒冷；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði]
in that case I have known game to be brought down by a sportsman in the
在 那 案件 我 有 已知 游戏 到 是 带来 向下 经过 一个 运动员 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

在这种情况下，我曾见过有运动员在大厅里猎杀猎物。

[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][hɒt][eə(r)] .
where the house was heated by hot air .
在哪里 这 房子 曾是 加热 经过 热的 空气 .

房子是用热风供暖的。

['peərənt] [bɝdz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
Parent birds sometimes interrupt the sportsman just as he imagines that he
父母 鸟类 有时 打断 这 运动员 只是 作为 他 想象 那 他
[hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,
has a sure thing ,
有 一个 当然 事物 ,

有时，就在猎人以为自己胜券在握的时候，亲鸟会突然出现打断他。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] .
which certainly is very aggravating .
哪个 当然 是 非常 加重 .

这确实非常令人恼火。

[geɪm] ['prɒpəli] [brɔːt] [daʊn] [drɒps] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
Game properly brought down drops upon your left shoulder ,
游戏 适当地 带来 向下 滴 之上 你的 左边 肩膀 ,

游戏正常进行后，掉落在了你的左肩上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plai] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ɪts] [bɪl] .
and you judiciously apply your lips to its bill .
和 你 谨慎地 申请 你的 嘴唇 到 它是 账单 .

你小心翼翼地将嘴唇贴在它的喙上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [naɪs] ,
After that a proper amount of hugging is advantageous and nice ,
后 那 一个 恰当的 数量 的 拥抱 是 有利 和 好的 ,

之后，适量的拥抱是有益且美好的。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['peərənt] [bɝdz] [ʌp] [tuː] [leɪt] .
but be very careful not to keep the parent birds up too late .
但 是 非常 小心 不是 到 保持 这 父母 鸟类 向上 也 晚的 .

但一定要非常小心，不要让亲鸟熬夜太晚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['bægɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
BAGGING THE GAME .
装袋 这 游戏 .

拿下比赛。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [staɪl] .
This should always be done in the very best style .
这 应该 总是 是 完毕 在 这 非常 最好的 风格 .

这件事一定要以最佳方式来完成。

[fɜːst] - [klɑːs] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [p'ɑːsənz] , [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [bæg] [juː; jʊ]
First - class churches , and two or three parsons , can generally bag you
第一的 - 班级 教堂 , 和 二 或者 三 牧师 , 能 一般来说 包 你
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ['prɒpəli] .
and the bird properly .
和 这 鸟 适当地 .

一流的教堂，再加上两三个牧师，通常就能把你和鸟都搞定。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Notice of the bagging should always be given to your friends ,
注意 的 这 装袋 应该 总是 是 给定 到 你的 朋友们 ,

务必将打包事宜告知你的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][bɜːd] ,
and the bag should be large enough to hold not only the bird ,
和 这 包 应该 是 大的 足够的 到 抓住 不是 仅有的 这 鸟 ,

而且袋子应该足够大，不仅可以装下鸟，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['eni] [fɜːst] - [klɑːs] ['haʊzɪz] , ['griːnˌbæk] ,
but also any first - class houses , greenbacks ,
但 还 任何 第一的 - 班级 房屋 , 绿钞 ,

但也包括任何一流的房屋、美元钞票。

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] - [weə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
or silver - ware which may be furnished by the friends of the bird .
或者 银 - 仓库 哪个 可能 是 提供 经过 这 朋友们 的 这 鸟 .

或者鸟的朋友们提供的银器。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [braʊn] , [ɒv; əv] [greɪs] [tʃɜːtʃ] , [ˌʌndə'stændz] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bægɪŋ] .
They say that BROWN , of Grace Church , understands all the details of this kind of bagging .
他们 说 那 棕色的 , 的 优雅 教会 , 明白 全部 这 细节 的 这 种类 的 装袋 .

他们说，格雷斯教堂的布朗先生了解这种装袋方式的所有细节。

[ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪgəntli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]['peərənt][bɝdz] ,
The game should be elegantly dressed for the occasion , at the expense of the parent birds ,
这 游戏 应该 是 优雅地 穿着 为了 这 场合 , 在 这 费用 的 这 父母 鸟类 ,

为了让比赛更加隆重，参赛者应该精心打扮，但这却要以牺牲亲鸟的利益为代价。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ɪz][səʊ][taɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ,
You must take care that the bag is so tied that the bird cannot escape ,
你 必须 拿 关心 那 这 包 是 所以 系 那 这 鸟 不能 逃脱 ,

你必须确保袋子系紧，使鸟儿无法逃脱。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
though they do say that , if you go to the neighborhood of Chicago ,
尽管 他们 做 说 那 , 如果 你 去 到 这 邻里 的 芝加哥 ,

不过他们确实说过，如果你去芝加哥的某个街区，

[ðə; ði][bɜːd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bæg][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l]['mænə(r)] .
the bird will escape , even if the bag is fastened in the most careful manner .
这 鸟 将要 逃脱 , 甚至 如果 这 包 是 系紧 在 这 最多 小心 方式 .

即使袋子系得再仔细，鸟儿也会逃脱。

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I advise you , therefore , not to emigrate in that direction .
我 建议 你 , 所以 , 不是 到 移民 在 那 方向 .

因此，我建议你不要向那个方向移民。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['lesnz] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪtʃ] ,
By the aid of the foregoing lessons any man should be enabled to catch a bird which ,
经过 这 援助 的 这 前文 课程 任何 男人 应该 是 已启用 到 抓住 一个 鸟 哪个 ,

借助以上经验，任何人都能捕捉到一只鸟，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ə'ləʊn] .
in the course of a month , he will wish he had left alone .
在 这 课程 的 一个 月 , 他 将要 希望 他 有 左边 独自的 .

一个月后，他就会后悔当初没有独自离开。

['mɪlətri] [ˌɪntə'fɪərəns] .
Military Interference .
军队 干涉 .

军事干预。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [njuː] [jɔːk] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
The Republicans insist that General GRANT did not intend to interfere with the last New York election .
这 共和党人 坚持 那 一般的 授予 做过 不是 打算 到 干扰 和 这 最后的 新的 约克 选举 .

共和党人坚称，格兰特将军无意干预上次纽约州的选举。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] " [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːnz] . "
They had better " tell that to the Marines . "
他们 有 更好的 " 告诉 那 到 这 海军陆战队 . "

他们最好“把这话告诉海军陆战队”。

" [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
" The Absorption of Germany .
" 这 吸收 的 德国 .

德国的吞并。

" [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [freɪz] , [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [naʊ] ,
" To realize the meaning of the above phrase , which one hears so often now ,
" 到 意识到 这 意义 的 这 多于 短语 , 哪个 一 听到 所以 经常 现在 ,

“要理解现在经常听到的这句话的含义，

[wʌn] [niːd] ['əʊnli] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['baʊəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
one need only explore the Bowery of an evening .
一 需要 仅有的 探索 这 鲍厄里 的 一个 晚上 .

只需花一个晚上去鲍厄里街逛逛就行了。

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪz] [ɪ'mens] .
He will observe that the absorption of Germany is immense .
他 将要 观察 那 这 吸收 的 德国 是 巨大 .

他会注意到德国的吞并程度非常巨大。

['spɔːtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
Sporting Intelligence .
体育 智力 .

体育智慧。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃeik'spiəriən] ['ɑːtɪst] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [meɪs] , [pleɪz] [tuː] ['piːsɪz] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ;
The great Shakespearian artist , Mr . JAMES MACE , plays two pieces in one evening ;
这 伟大的 莎士比亚式 艺术家 , 先生 . 詹姆斯 锤 , 演出 二 件 在 一 晚上 ;

伟大的莎士比亚戏剧艺术家詹姆斯·梅斯先生在一个晚上演奏了两首曲子；

[hiː; hi] [pleɪz] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pleɪz] [kɑːst] .
he plays " As You Like It , " and also plays Cast .
他 演出 " 作为 你 喜欢 它 , " 和 还 演出 投掷 .

他出演了《皆大欢喜》，也出演了《卡斯特》。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
Not to be Wondered at .
不是 到 是 想知道 在 .

不足为奇。

['ɒlɪvə] ['daɪə(r)] , [ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv] " [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
OLIVER DYER , the prototype of " the wickedest man in New York ,
奥利弗 染工 , 这 原型 的 " 这 最邪恶的 男人 在 新的 约克 ,

奥利弗·戴尔，纽约最邪恶的人的原型

" [ɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] " [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] .
" is getting anxious about " How to get to Heaven .
" 是 获得 焦虑的 关于 " 如何 到 得到 到 天堂 .

开始焦虑"如何才能上天堂"。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fiːt] .
" Remarkable Feat .
" 卓越 特技 .

"非凡的壮举。"

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]['duːɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [ðæt]
The authorities of Lyons have succeeded in doing with GEORGE FRANCIS TRAIN that
这 当局 的 莱昂斯 有 成功了 在 正在做 和 乔治 弗朗西斯 火车 那
[wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][traɪd][ɪn][veɪn] .
which people in this country have tried in vain .
哪个 人们 在 这 国家 有 尝试 在 徒劳 .

里昂当局成功地用乔治·弗朗西斯·特雷恩做到了我国人民徒劳尝试过的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .
They have shut him up .
他们 有 关闭 他 向上 .

他们让他闭嘴了。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
A Sure Sign of the Holidays .
一个 当然 符号 的 这 假期 .

节日的确切标志。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
When the voice of the turkey is heard in the land .
什么时候 这 嗓音 的 这 火鸡 是 听到 在 这 土地 .

当大地传来火鸡的叫声。

[ðə; ði][grɑːnt] ['tɑːtn] .
The Grant Tartan .
这 授予 格子呢 .

格兰特格子呢。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [tʃek] .
A thousand - dollar check .
一个 千 - 美元 查看 .

一张一千美元的支票。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fæʃnz] .
THE WINTER FASHIONS .
这 冬天 时尚 .

冬季时尚。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
Owing to the war in France , which has deprived this country of the usual
欠款 到 这 战争 在 法国 , 哪个 有 被剥夺的 这 国家 的 这 通常
['pærɪs] ['fæʃnz] ,
Paris fashions ,
巴黎 时尚 ,

由于法国战乱，这个国家失去了往常的巴黎时尚，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɪəd] [ðæt] [nəʊ] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ðɪs]
it has been feared that no clothes would be worn by the fashionable world this
它 有 到过 害怕 那 不 衣服 会 是 磨损 经过 这 时髦 世界 这
['wɪntə(r)] ;
winter ;
冬天 ;

人们曾担心今年冬天时尚界将不会穿任何衣服；

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [nɒt]
but , fortunately , Mr . PUNCHINELLO is enabled to announce that such will not
但 , 幸运的是 , 先生 . 潘奇内洛 是 已启用 到 宣布 那 这样的 将要 不是
[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
be the case .
是 这 案件 .

但幸运的是，潘奇内洛先生可以宣布，这种情况不会发生。

['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [vəʊg] ,
Garments of various kinds will be in vogue ,
服装 的 各种各样的 种类 将要 是 在 时尚 ,

各种款式的服装都将流行起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
and the following descriptions of some of them may prove useful and
和 这 下列的 描述 的 一些 的 他们 可能 证明 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] : —
interesting to the beau monde : —
有趣的 到 这 帅哥 世界 : —

以下对其中一些人的描述或许对上流社会人士有用且有趣：

['dʒentlmən] [wɪl] [weə(r)] ['bɪznəs] [kəʊts] [wɪð] [sliːvz] .
Gentlemen will wear business coats with sleeves .
先生们 将要 穿 商业 外套 和 袖子 .

男士将穿着带袖子的商务外套。

[ðə; ði] [wɪl] ['əʊpən][ænd; ənd]['bʌt(ə)n][ɪn] [frʌnt] .
The will open and button in front .
这 将要 打开 和 按钮 在 正面 .

它会打开，前面有个按钮。

[kəʊts] ['bʌtnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [naʊ] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪktli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Coats buttoning behind now meet with no favor from the strictly fashionable
外套 扣纽扣 在后面 现在 见面 和 不 偏爱 从 这 严格 时髦
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

如今，把外套扣在后面的款式已经不再受讲究时尚的阶层青睐。

[kəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [ə'keɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] ['əʊpən][bɪ'haɪnd][æz; əz] [wel]
Coats for evening and dress occasions , however , will open behind as well
外套 为了 晚上 和 裙子 场合 , 然而 , 将要 打开 在后面 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [frʌnt] ,
as in front ,
作为 在 正面 ,

不过，晚礼服和正式场合的外套，前后都会敞开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [bæk] , [ən'les] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] .
but the will not open all the way up the back , unless in case of accident .
但 这 将要 不是 打开 全部 这 方式 向上 这 后退 , 除非 在 案件 的 事故 .

但除非发生意外，否则它不会完全从背面打开。

[ˌpæntə'luːnz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [legz] , [æz; əz] [lɑːst] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .
Pantaloons will be worn on the legs , as last season , and they will reach below the knee .
灯笼裤 将要 是 磨损 在 这 腿 ， 作为 最后的 季节 ， 和 他们 将要 抵达 以下 这 膝盖 .

和上一季一样，球员们会穿灯笼裤，裤长会到膝盖以下。

[vests] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [p'ɒkɪts] .
Vests will be worn under the coat this winter , and will have pockets .
背心 将要 是 磨损 在下面 这 外套 这 冬天 ， 和 将要 有 口袋 .

今年冬天，人们会在外套里面穿背心，背心会带有口袋。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
One of these is to be appropriated to the watch ,
一 的 这些 是 到 是 挪用 到 这 手表 ，

其中之一将被分配给手表，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪl] ['pɒkɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] ,
and the practice of carrying it in the coat - tail pocket will be entirely abandoned ,
和 这 实践 的 携带 它 在 这 外套 - 尾巴 口袋 将要 是 完全 弃 ，

将手机放在衣襟口袋里的做法将彻底废除。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] ['naɪðə(r)] [kən'viːniənt] [nɔː(r)] ['staɪlɪʃ] .
as it is now considered neither convenient nor stylish .
作为 它 是 现在 经过考虑的 两者都不 方便的 也不 时髦的 .

因为它现在既不方便也不时尚。

['kɒləz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [lɑːst] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [krə'væts] [wɪl] [taɪ] [ɪn] [frʌnt] .
Collars will be worn around the neck , as last season , and cravats will tie in front .
项圈 将要 是 磨损 大约 这 脖子 ， 作为 最后的 季节 ， 和 领带 将要 领带 在 正面 .

领子将像上一季一样戴在脖子上，领巾将在前面系好。

[ðə; ði] " ['griːli] " [staɪl] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
The " Greeley " style is , however , an exception to this rule .
这 " 格里利 " 风格 是 ， 然而 ， 一个 例外 到 这 规则 .

然而，“格里利”风格是这条规则的例外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,
It is considered the correct thing , among gentlemen of position in the fashionable world ,
它 是 经过考虑的 这 正确的 事物 ， 之中 先生们 的 位置 在 这 时髦 世界 ，

在时尚界有地位的绅士中，这被认为是一种正确的做法。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [suːts] .
to wear a cotton or linen shirt under their ordinary suits .
到 穿 一个 棉布 或者 亚麻布 衬衫 在下面 他们的 普通的 西装 .

在普通西装内穿棉质或亚麻衬衫。

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spəʊzd] , — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Only a small portion of this garment must be exposed , — a part of the
仅有的 一个 小的 部分 的 这 服装 必须 是 裸露 ， — 一个 部分 的 这
['bʊzəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
bosom , for instance .
怀 ， 为了 实例 .

这件衣服只需要露出一小部分，例如胸部的一部分。

[h'ændkətʃˌiːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hemd] .
Handkerchiefs should be hemmed .
手帕 应该 是 包边 .

手帕应该缝边。

[s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] , [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [buːts] ,
Stockings are to be worn , this year , under the boots ,
长筒袜 是 到 是 磨损 ， 这 年 ， 在下面 这 靴子 ，

今年，穿靴子的时候要穿长筒袜。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn]
and although a different arrangement may be allowed to old gentlemen , in
和 虽然 一个 不同的 安排 可能 是 允许 到 老的 先生们 ， 在
['aɪsi] [ænd; ənd] ['sliti] ['weðə(r)] ,
icy and sleety weather ,
冰冷的 和 雨夹雪 天气 ，

虽然对于老年绅士，在冰冷的雨夹雪天气中，可能会允许不同的安排，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)][tuː; tə][weə(r)] ['wʊlən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [buːts]
it is not considered proper to wear woollen or other stockings over the boots
它 是 不是 经过考虑的 恰当的 到 穿 羊毛 或者 其他 长筒袜 超过 这 靴子
[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌriː'juːniənz] .
at evening parties or other social reunions .
在 晚上 各方 或者 其他 社会的 重聚 .

在晚宴或其他社交聚会上，穿羊毛袜或其他材质的袜子套在靴子外面是不合适的。

[blæk] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [buːts] ,
Black is the favorite color for boots ,
黑色的 是 这 最喜欢的 颜色 为了 靴子 ，

黑色是靴子最受欢迎的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rəʃer'ʃei] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [luːps] [ɑː(r); ə(r)]
and the most recherché and convenient style is that in which small loops are
和 这 最多 仔细研究 和 方便的 风格 是 那 在 哪个 小的 循环 是
[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] - [leg] ,
placed at the top of the boot - leg ,
放置 在 这 顶部 的 这 启动 - 腿 ，

而最精致便捷的款式是在靴筒顶部设置小环。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ;
one on each side , so that they may be drawn on after having been taken off ;
一 在 每个 边 ， 所以 那 他们 可能 是 绘制 在 后 拥有 到过 已采取 离开 ；

两侧各一个，以便取下后可以再拉上去；

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
thus avoiding the necessity of wearing them at all times .
因此 避免 这 必要性 的 穿着 他们 在 全部 时代 .

这样就避免了需要一直佩戴它们的情况。

['eni] [wʌn] [huː] [dɪs'laɪks] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [buːts] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
Any one who dislikes sleeping in boots will appreciate this arrangement .
任何 一 WHO 不喜欢 睡眠 在 靴子 将要 欣赏 这 安排 .

任何不喜欢穿靴子睡觉的人都会喜欢这种安排。

[glʌvz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] ['seprət] [kəm'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
Gloves will be made with separate compartments for the fingers ,
手套 将要 是 制成 和 分离 隔间 为了 这 手指 ,

手套将采用手指独立隔层设计，

[ænd; ənd] [fju:] [p'ɜ:sənz] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] .
and few persons now wear the old - fashioned mitten at the opera .
和 很少 人 现在 穿 这 老的 - 造型 手套 在 这 歌剧 .

现在很少有人会在歌剧院戴老式的连指手套了。

[ðə; ði] [best] ['fɑ:snɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['kləʊðɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌtnz] .
The best fastenings for gentlemen's clothing will be found to be buttons .
这 最好的 紧固件 为了 绅士的 衣服 将要 是 成立 到 是 按钮 .

男士服装的最佳扣件是纽扣。

[nəʊ] ['dʒentlmən] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ði:z] , [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz]
No gentleman , having tried these , will be any longer content with hooks and eyes
不 绅士 , 拥有 尝试 这些 , 将要 是 任何 更长 内容 和 钩子 和 眼睛
.
.
.

任何一位绅士，只要尝试过这些，都不会再满足于钩扣式扣环。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['kænɒt] [naʊ] ['entə(r)]
In regard to the fashion for ladies , Mr . PUNCHINELLO cannot now enter
在 看待 到 这 时尚 为了 女士们 , 先生 . 潘奇内洛 不能 现在 进入
['ɪntu:] ['di:teɪlz] ,
into details ,
进入 细节 ,

关于女士时尚方面，潘奇内洛先生目前不便透露详情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['nɒvəltiz] .
but he will give a slight description of a few novelties .
但 他 将要 给 一个 轻微 描述 的 一个 很少 新奇 .

但他会简要介绍一些新奇之处。

[frɒks] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kɔ:ld] , [dresɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:n] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
Frocks , or , as they are now called , dresses , will be worn this winter .
连衣裙 , 或者 , 作为 他们 是 现在 称为 , 连衣裙 , 将要 是 磨损 这 冬天 .

今年冬天，人们会穿连衣裙，或者现在应该叫作长裙。

[ðəʊz] [wɪð] [skɜ:rts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['staɪlɪʃ] .
Those with skirts are considered much the most stylish .
那些 和 裙子 是 经过考虑的 很多 这 最多 时髦的 .

穿裙子的人被认为最有时尚感。

['kɔ:sits] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fɜ:m] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
Corsets still maintain a firm hold upon the female portion of the community ,
紧身胸衣 仍然 维持 一个 公司 抓住 之上 这 女性 部分 的 这 社区 ,

束身衣在女性群体中仍然占据着重要地位。

[ænd; ənd] [hu:p] - [skɜ:rts] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [wɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət]
and hoop - skirts will not be worn outside of the clothing this winter , but
和 箍 - 裙子 将要 不是 是 磨损 外部 的 这 衣服 这 冬天 , 但
[wɪl] [bi:; bi] ['teɪstfəli] [kən'si:ld] .
will be tastefully concealed .
将要 是 品味高雅 暗 .

今年冬天，裙撑不会穿在衣服外面，而是会被巧妙地隐藏起来。

[ˈʌltrə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [weə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Ultra fashionable ladies will wear shoes and stockings this season , not only in the street ,
极端主义者 时髦 女士们 将要 穿 鞋 和 长筒袜 这 季节 , 不是 仅有的 在 这 街道 ,

本季，时尚达人们不仅会在街上穿鞋袜，还会在其他场合穿鞋袜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but in the house ,
但 在 这 房子 ,

但在房子里，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] [əˈkɔːd] [tuː; tə][səʊ][ˈsensəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and Mr . PUNCHINELLO is glad to see the favor accorded to so sensible a fashion .
和 先生 . 潘奇内洛 是 高兴的 到 看 这 偏爱 同意 到 所以 明智的 一个 时尚 .

潘奇内罗先生很高兴看到这种明智的时尚受到青睐。

[ˈtʃɪldrən] [wɪl] [dres] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpeərənts] [əˈlaʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
Children will dress very much as the means of their parents allow , but as a rule ,
孩子们 将要 裙子 非常 很多 作为 这 方法 的 他们的 父母 允许 , 但 作为 一个 规则 ,

孩子们的穿着打扮很大程度上取决于父母的经济能力，但通常来说，

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [smɔːlə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
their clothes will be cut smaller that those of the adult members of the family .
他们的 衣服 将要 是 切 较小的 那 那些 的 这 成人 成员 的 这 家庭 .

他们的衣服会比家中成年成员的衣服尺码小。

[brɪˈtæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] .
Britannia Rules the Waves .
不列颠尼亚 规则 这 波浪 .

不列颠统治着海洋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈpɔːt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnək] ,
FROM the fate of the Captain and the recent report concerning the Monarch ,
从 这 命运 的 这 队长 和 这 最近的 报告 有关 这 君主 ,

从船长的命运和最近有关君主号的报告来看，

[ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [wʊd] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [mɪs] [brɪˈtæniə] ,
Mr . PUNCHINELLO would suggest to his friend Miss BRITANNIA ,
先生 . 潘奇内洛 会 建议 到 他的 朋友 错过 不列颠尼亚 ,

潘奇内洛先生会向他的朋友布里塔尼亚小姐建议：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪv(ə)l][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ,
that if she desires to retain her naval supremacy ,
那 如果 她 欲望 到 保持 她 海军 霸权 ,

如果她想保持其海上霸权，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] [wɪð] ['aɪən] - [klæd]
the best thing she can do is to provide all her rivals with iron - clads
这 最好的 事物 她 能 做 是 到 提供 全部 她 竞争对手 和 铁 - 覆层
[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] - [klɑːs] [kaɪnd] ,
of this first - class kind ,
的 这 第一的 - 班级 种类 ,

她能做的最好的事情就是向所有竞争对手提供这种一流的铁甲舰。

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
gratis , so as to induce them to accept them .
免费 , 所以 作为 到 诱导 他们 到 接受 他们 .

免费，以便诱使他们接受。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [stjuː] , [sɜː(r)] ?
" DID YOU SAY A PLAIN STEW , SIR ?
" 做过 你 说 一个 清楚的 炖 , 先生 ?

“先生，您说的是清炖菜吗？”

" [grʌf] ['kʌstəmə(r)] .
" Gruff Customer .
" 粗暴 顾客 .

粗鲁的顾客。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [ə; eɪ] [pleɪn] [stjuː] , [juː; jʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [bə'buːn] — [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ai]
" OF COURSE I SAID A PLAIN STEW , YOU AGGRAVATING BABOON — SO PLAIN THAT I
" 的 课程 我 说 一个 清楚的 炖 , 你 加重 狒狒 — 所以 清楚的 那 我
[kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
CAN SEE IT !
能 看 它 !

“我当然说的是清汤，你这烦人的狒狒——清汤清汤美得连我自己都能看出来！”

" [wɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [meɪd] ['iːzi]
" WAR DESPATCHES MADE EASY
" 战争 电报 制成 简单的

《战时简报》

[bɜː'lɪn] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['wɪljəm] [tuː; tə] [kwiːn] [ɔː'gʌstə]
BERLIN , December 12 . — A despatch from King WILLIAM to Queen AUGUSTA
柏林 , 十二月 - . — 一个 调度 从 国王 威廉 到 女王 奥古斯塔
[hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] ['telɪgrɑːf] .
has reached this city by telegraph .
有 达到 这 城市 经过 电报 .

柏林，12月12日——国王威廉致奥古斯塔王后的电报已送达本市。

[[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
[The King WILLIAM above mentioned is a native of Prussia ,
[这 国王 威廉 多于 提及 是 一个 本国的 的 普鲁士 ,

上文提到的威廉国王是普鲁士人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] [ɪz] ['friːkwəntli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['kɜːnɪg] ['wɪlhelm] .
in which country he is frequently spoken of as König WILHELM .
在 哪个 国家 他 是 频繁地 说 的 作为 国王 威廉 .

在哪个国家，他经常被称为威廉国王？

[kwiːn] [ɔː'gʌstə] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Queen AUGUSTA is his wife .
女王 奥古斯塔 是 他的 妻子 .

奥古斯塔女王是他的妻子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] ['sevrəl] [j'iəz] .
They have been married several years .
他们 有 到过 已婚 一些 年 .

他们结婚好几年了。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz]['aʊə(r)] [frɪts] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] .
Some children , one of whom is popularly known as OUR FRITZ , are the fruit of their union .
一些 孩子们 , 一 的 谁 是 广为人知 已知 作为 我们的 弗里茨 , 是 这 水果 的 他们的 联盟 .

他们育有几名子女，其中一人被大家亲切地称为“我们的弗里茨”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
The King has been absent from home a few months ,
这 国王 有 到过 缺席的 从 家 一个 很少 几个月 ,

国王已经离家几个月了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] .]
and his wife must have been much pleased to get a despatch from him .]
和 他的 妻子 必须 有 到过 很多 高兴 到 得到 一个 调度 从 他 .]

他的妻子收到他的来信一定非常高兴。

[tʊr] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['prʌʃən] [truːps] , ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,
TOURS , December 12 . — Prussian troops , fully armed and equipped ,
旅游 , 十二月 - . — 普鲁士 军队 , 完全 武装 和 配备 ,

图尔，12月12日——全副武装的普鲁士军队，

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtpoʊsts] .
have lately been observed by some of the French outposts .
有 最近 到过 观察到 经过 一些 的 这 法语 前哨站 .

最近一些法国哨所也观察到了这种情况。

[['prʌʃən] [truːps] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
[Prussian troops have been in France since the early part of August .
[普鲁士 军队 有 到过 在 法国 自从 这 早期的 部分 的 八月 .

普鲁士军队自八月初以来就一直在法国。

[ðeɪ] ['entəd] [baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] , [ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
They entered by force , and have refused to leave , though several times requested to do so .
他们 进入 经过 力量 , 和 有 拒绝 到 离开 , 尽管 一些 时代 请求 到 做 所以 .

他们强行闯入，尽管多次要求离开，但都拒绝离开。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
Their presence is not desired by the inhabitants , who are chiefly hostile to them :
他们的 在场 是 不是 想要的 经过 这 居民 , WHO 是 主要 敌对的 到 他们 :

当地居民不欢迎他们的到来，而且大多对他们抱有敌意：

['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðem; ðəm][hæv; həv] [feɪld] .
several attempts to eject them have failed .
一些 尝试 到 喷射 他们 有 失败的 .

多次尝试将它们驱逐出去均告失败。

[ðeɪ] [weə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['wepən]
They wear clothing , and some have whiskers , and they carry a weapon
他们 穿 衣服 , 和 一些 有 胡须 , 和 他们 携带 一个 武器
[kɔ:ld] - .
called Zündnadelgewehr .
称为 - .

他们穿着衣服，有些人还长着胡须，他们携带一种叫做 Zündnadelgewehr 的武器。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [bi:n] ['defɪnətli] [ə'gri:d]
The time of their return to their own country has not yet been definitely agreed
这 时间 的 他们的 返回 到 他们的 自己的 国家 有 不是 然而 到过 确实 同意
[ə'pɒn] .]
upon .]
之上 .]

他们返回本国的具体时间尚未最终确定。

['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] - . — [bə'lu:n] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [æt; ət]
LONDON , December 13 . — Balloon despatches from Paris have been received at
伦敦 , 十二月 - . — 气球 电报 从 巴黎 有 到过 已收到 在
[tʊr] .
Tours .
旅游 .

伦敦，12月13日讯——图尔已收到来自巴黎的热气球信号。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ə'feəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:gəd] ['sɪti] .
They contain information in regard to affairs within the beleaguered city .
他们 包含 信息 在 看待 到 事务 之内 这 饱受围困的 城市 .

它们包含了有关这座饱受战火蹂躏的城市内部事务的信息。

[['pærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .
[Paris is a city of several hundred thousand inhabitants .
[巴黎 是 一个 城市 的 一些 百 千 居民 .

巴黎是一座拥有数十万居民的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [di'vaid] [ˌaɪ 'ti:] .
It is located on the Seine , which is the name of a river that divides it .
它 是 位于 在 这 瞿 , 哪个 是 这 姓名 的 一个 河 那 分割 它 .

它位于塞纳河畔，塞纳河是这条将它一分为二的河流。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['prɪnsəpli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] .
It is also divided by some other things , principally political feeling .
它 是 还 分割 经过 一些 其他 事物 , 主要 政治的 感觉 .

它还受到其他一些因素的影响，主要是政治情感。

['pærɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] ['trævələz] .
Paris is well known by travellers .
巴黎 是 出色地 已知 经过 旅行者 .

巴黎是旅行者们熟知的景点。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
It has been in its present location more than a thousand years ,
它 有 到过 在 它是 展示 地点 更多的 比 一个 千 年 ,

它已在此地矗立了一千多年。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .
and will probably remain some time longer .
和 将要 大概 保持 一些 时间 更长 .

而且很可能会持续一段时间。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [mu:vd] [baɪ] [greɪt] [ɪ'vents] ,
Although it has frequently been moved by great events ,
虽然 它 有 频繁地 到过 已搬 经过 伟大的 活动 ,

虽然它经常受到重大事件的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['steɪʃənri] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it is as stationary as any other city in the world .
它 是 作为 静止的 作为 任何 其他 城市 在 这 世界 .

它和世界上任何其他城市一样，停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːmi] .]
It is at present surrounded by a Prussian army .]
它 是 在 展示 包围 经过 一个 普鲁士 军队 .]

目前它被普鲁士军队包围。

['brʌs(ə)lz] , [dɪ'sembə(r)] - . — [sʌm; səm]
BRUSSELS , December 13 . — Some
布鲁塞尔 , 十二月 - . — 一些

布鲁塞尔，12月13日——一些

['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , ['beərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] .
carrier - pigeons have arrived here from the French capital , bearing important despatches .
载体 - 鸽子 有 到达的 这里 从 这 法语 首都 , 轴承 重要的 电报 .

信鸽从法国首都抵达这里，带来了重要的公文。

[[ðə; ði]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] .
[The carrier - pigeon is a bird .
[这 载体 - 鸽子 是 一个 鸟 .

信鸽是一种鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɔː(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
It should not be confounded with the elephant or hippopotamus ,
它 应该 不是 是 令人困惑 和 这 大象 或者 河马 ,

它不应与大象或河马混淆。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] [wʊd] [sə'pəʊz] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and only the most ignorant persons would suppose any connection between them .
和 仅有的 这 最多 无知 人 会 认为 任何 联系 之间 他们 .

只有最无知的人才会认为它们之间有任何联系。

[ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][bɚdz]['dʒen(ə)rəli][duː; də] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt]['leɪzi][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] .
It flies through the air , as birds generally do , and though not lazy it lays .
它 苍蝇 通过 这 空气 , 作为 鸟类 一般来说 做 , 和 尽管 不是 懒惰的 它 躺下 .

它像鸟类一样在空中飞翔，虽然并不懒惰，但它也会躺下。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] .
The eggs of this bird are valuable .
这 鸡蛋 的 这 鸟 是 有价值的 .

这种鸟的蛋很值钱。

[wen] ['prɒpəli] ['hætʃt] [ðeɪ] [prə'djuːs] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ,
When properly hatched they produce young pigeons ,
什么时候 适当地 孵化 他们 生产 年轻的 鸽子 ,

如果孵化正常，它们就能产下幼鸽。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] ['bɪznəs] [laɪk] [ðeə(r)]['peərənts] .
which often grow up and go into the express business like their parents .
哪个 经常 生长 向上 和 去 进入 这 表达 商业 喜欢 他们的 父母 .

他们长大后往往会像父母一样从事快递行业。

[ðə; ði]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
The carrier - pigeon is not a modern invention , but was made simultaneously
这 载体 - 鸽子 是 不是 一个 现代的 发明 , 但 曾是 制成 同时地
[wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .]
with other ornithological curiosities .]
和 其他 鸟类学 奇闻异事 .]

信鸽并非现代发明，而是与其他鸟类奇观同时出现的。

[tʊr] ,
TOURS ,
旅游 ,

旅游,

[dɪ'sembə(r)] - . — [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
December 14 . — GEORGE FRANCIS TRAIN has been arrested by the Government
十二月 - . — 乔治 弗朗西斯 火车 有 到过 被捕 经过 这 政府
[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['njuːsns] .
and committed to prison as a nuisance .
和 坚定的 到 监狱 作为 一个 滋扰 .

12月14日——乔治·弗朗西斯·特雷恩因扰乱公共秩序被政府逮捕并关押入狱。

[[dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [juː] . [es] .
[GEORGE FRANCIS TRAIN is a native of Boston , U . S .
[乔治 弗朗西斯 火车 是 一个 本国的 的 波士顿 , U . S .

乔治·弗朗西斯·特雷恩是美国波士顿人

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [men] ['lɪvɪŋ] .
He is one of the most celebrated men living .
他 是 一 的 这 最多 著名 男人 活的 .

他是当今最受尊敬的人物之一。

[hiː; hi] ['selɪbreɪts] [hɪm'self] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
He celebrates himself everywhere he goes , and he goes to a great many
他 庆祝 他自己 到处 他 去 , 和 他 去 到 一个 伟大的 许多
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

他走到哪里都自吹自擂，而且他去过很多地方。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɔːl][ðə; ði]
He has an inspired confidence that in the course of a few years all the
他 有 一个 灵感 信心 那 在 这 课程 的 一个 很少 年 全部 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['idiəts] ,
people of his native country will become idiots ,
人们 的 他的 本国的 国家 将要 变得 白痴 ,

他无比自信地认为，不出几年，他祖国的所有人都会变成白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)]['ruːlə(r)] .
and that they will then make him their ruler .
和 那 他们 将要 然后 制作 他 他们的 统治者 .

然后他们会拥立他为统治者。

[ðə; ði]['siːvɪs] [əˌmɛrɪ'kɑːnəs] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] .
The civis Americanus sum of his existence is talk about GEORGE FRANCIS TRAIN .
这 公民 美洲 和 的 他的 存在 是 讲话 关于 乔治 弗朗西斯 火车 .

他的一生都在谈论乔治·弗朗西斯·特雷恩。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ə'genst]
The American Government does not at present propose to declare war against
这 美国人 政府 做 不是 在 展示 提出 到 宣布 战争 反对
[frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] [hɪm] ,
France for arresting him ,
法国 为了 逮捕 他 ,

美国政府目前不打算因为法国逮捕他而对法国宣战。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [hɪm'self] .]
but perhaps he will do so himself .]
但 也许 他 将要 做 所以 他自己 .]

但或许他会亲自去做。

[vi'enə] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜklz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] ,
VIENNA , December 14 . — Diplomatic circles are more confident ,
维也纳 , 十二月 - . — 外交 界 是 更多的 自信的 ,

维也纳，12月14日——外交界更加自信，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [blæk] [siː] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
and it is believed the Black Sea question will be settled .
和 它 是 相信 这 黑色的 海 问题 将要 是 定居 .

人们相信黑海问题将得到解决。

[[ðə; ði] [blæk] [siː] [ɪz] [ɪn] ['jʊərəp] .
[The Black Sea is in Europe .
[这 黑色的 海 是 在 欧洲 .

黑海位于欧洲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ,
It is bounded all round and contains an immense quantity of water , which ,
它 是 有界 全部 圆形的 和 包含 一个 巨大 数量 的 水 , 哪个 ,

它四周被围起来，里面蕴藏着大量的水，这些水，

['biːɪŋ] [blæk] , [ɪz] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .
being black , is useful for writing .
存在 黑色的 , 是 有用 为了 写作 .

肤色黝黑有利于写作。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ɪz] ['əʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,
The trouble about the Black Sea is owing altogether to its location ,
这 麻烦 关于 这 黑色的 海 是 欠款 共 到 它是 地点 ,

黑海的问题完全是由于其地理位置造成的。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [fər'evə(r)] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]
and could be removed forever by filling up the place and laying it out in
和 可以 是 已移除 永远 经过 填充 向上 这 地方 和 躺下 它 出去 在
['bɪldɪŋ] - [lɒts] .
building - lots .
建筑 - 很多 .

可以通过填平土地并将其规划为建筑用地而永远消除。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,
If it were in New Jersey this would be done ,
如果 它 是 在 新的 球衣 这 会 是 完毕 ,

如果是在新泽西州，就会这么做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['despətɪzəm] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ['hævnt]
but the effete despotisms and bloated aristocracies of the Old World haven't
但 这 颓废的 专制主义 和 腹胀 贵族 的 这 老的 世界 还没有
[ɪ'nʌf] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .]
enough enterprise to try it .]
足够的 企业 到 尝试 它 .]

但旧世界那些软弱无能的专制政权和臃肿的贵族阶层没有足够的魄力去尝试。

[tɑːmz] ['krɪsməs] [dʒəʊk] .
TOM'S CHRISTMAS JOKE .
汤姆的 圣诞节 开玩笑 .

汤姆的圣诞笑话。

['mɑːstə(r)] [tɒm] .
Master Tom .
掌握 汤姆 .

汤姆大师。

" [əʊ] , , !
" O , GRAN'MA , GRAN'MA !
" 哦 , 奶奶 , 奶奶 !

“哦，奶奶，奶奶！

[ðə; ði] ['pəʊni] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪt] ! — [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] !
THE PONY HAS GOT A FIT ! — RUN TO THE WINDOW AND LOOK !
这 小马 有 得到 一个 合身 ! — 跑步 到 这 窗户 和 看 !

小马发脾气了！——快跑到窗边去看！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] " [fɪt]
" AND THE OLD LADY RUSHED TO THE WINDOW , BUT THE ONLY " FIT
" 和 这 老的 女士 匆忙 到 这 窗户 , 但 这 仅有的 " 合身

“老太太冲到窗边，但只有……”

" [ðə; ði] ['pəʊni] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [sent] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,
" THE PONY HAD WAS THE NEW SIDE - SADDLE SENT AT CHRISTMAS BY UNCLE TOM ,
" 这 小马 有 曾是 这 新的 边 - 鞍 发送 在 圣诞节 经过 叔叔 汤姆 ,

“这匹小马背上的是汤姆叔叔圣诞节送的新款侧鞍。”

[huː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pəuniz] ,
WHO , NOT KNOWING MUCH ABOUT PONIES ,
WHO , 不是 会心 很多 关于 小马 ,

他对小马了解不多，

['fænsid] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] [sɪns] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [jɪə(r)] .
FANCIED THAT THIS ONE MUST HAVE GROWN TO A HORSE SINCE HE PRESENTED IT LAST YEAR .
幻想 那 这 一 必须 有 生长 到 一个 马 自从 他 呈现 它 最后的 年 .

我猜想，自从他去年展示这匹马以来，它一定已经长成一匹马了。

['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
POEMS OF THE CRADLE .
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ] ['ɛks'viː] .
CANTO XV .
坎托 十五 .

第十五章

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [raɪ] ,
Sing a song of sixpence , a pocketfull of rye ,
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 - 的 黑麦 ,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] .
Four and twenty blackbirds baked in a pie .
四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 .

二十四只黑鸟烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
When the pie was opened the birds began to sing ;
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 这 鸟类 开始 到 唱歌 ;

馅饼打开后，鸟儿们开始鸣叫；

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Wasn't that a dainty dish to set before the king ?
不是 那 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ?

那不是一道献给国王的精致菜肴吗?

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [weə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]
The poet had now reached that stage of parental experience where he realized
这 诗人 有 现在 达到 那 阶段 的 父母 经验 在哪里 他 已实现
[tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
to its fullest extent ,
到 它是 最 程度 ,

诗人此时已达到为人父母的阶段，他对为人父母的意义有了最充分的体会。

[wɒt] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,
what many another poor mortal has learned to his sorrow ,
什么 许多 其他 贫穷的 凡人 有 学习 到 他的 悲哀 ,

许多其他可怜的凡人已经痛苦地领悟到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['taɪrənt] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
that a baby in the house is the greatest tyrant ever invented .
那 一个 婴儿 在 这 房子 是 这 最 暴君 曾经 发明 .

家里有个婴儿，就是有史以来最可怕的暴君。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
A baby may be a well - spring of joy , a gleam of bright sunshine ,
一个 婴儿 可能 是 一个 出色地 - 春天 的 喜悦 , 一个 闪耀 的 明亮的 阳光 ,

婴儿可能是快乐的源泉，是灿烂的阳光，

[æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [´blisfulnis] ,
an angel from Heaven , a compound of unalloyed blissfulness ,
一个 天使 从 天堂 , 一个 化合物 的 纯正的 幸福 ,

一位来自天堂的天使，纯粹幸福的化身，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] " [snæps] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['pʌpi] [dɒgz] - [teɪlz] ;
or a mixture of " snaps and snails and puppy dogs ' tails ;
或者 一个 混合物 的 " 快照 和 蜗牛 和 小狗 狗 - 尾巴 ;

或者说是"咔嚓声、蜗牛声和小狗尾巴声"的混合体；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" but it is nevertheless the tyrant of the household , the king of the
" 但 它 是 尽管如此 这 暴君 的 这 家庭 , 这 国王 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

但他却是家中的暴君，家族的君主。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ]
the royal personage to whom all must bow , and to whom everything
这 皇家 人士 到 谁 全部 必须 弓 , 和 到 谁 一切
[mʌst; məst] [jiːld] .
must yield .
必须 屈服 .

所有人都必须向他俯首称臣，万物都必须服从于他的君主。

[wɒt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ðeə(r)] [huː] [dɛəz] [set][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʌp][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
What father or mother is there who dares set his or her will up in opposition
什么 父亲 或者 母亲 是 那里 WHO 敢于 放 他的 或者 她 将要 向上 在 反对
[tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
to the baby .
到 这 婴儿 .

哪位父母敢违背孩子的意愿?

[ɪf] ['beɪbi]['wɒnts]['pɑːpəz]['spektək(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [pə'pɑː][ɪz]
If baby wants papa's spectacles , it must have them , no matter if papa is
如果 婴儿 想要 爸爸的 眼镜 , 它 必须 有 他们 , 不 事情 如果 爸爸 是
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

如果宝宝想要爸爸的眼镜，那就一定要给，不管爸爸是否在看书。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['mɑːməz] ['θɪmbl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
If it wants mamma's thimble , it has it .
如果 它 想要 妈妈的 顶针 , 它 有 它 .

如果它想要妈妈的顶针，它就能得到。

[ɪf] ['beɪbi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][mʌst; məst] [muːv] [ɒn][tɪp] - [təʊ] ,
If baby wants to go to sleep , the whole family must move on tip - toe ,
如果 婴儿 想要 到 去 到 睡觉 , 这 所有的 家庭 必须 移动 在 提示 - 脚趾 ,

如果宝宝想睡觉，全家人都得踮着脚尖挪动。

[ænd; ənd][nɒt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and not speak above a whisper .
和 不是 说话 多于 一个 耳语 .

说话声音要轻得像耳语。

[ɪf] ['beɪbi][gets][ðə; ði] [kruːp] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] ,
If baby gets the croup at night , the whole family must be aroused ,
如果 婴儿 获得 这 哮吼 在 夜晚 , 这 所有的 家庭 必须 是 被唤醒 ,

如果宝宝晚上得了哮吼，全家人都得被叫醒。

[pə'pɑː][mʌst; məst][rʌn] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ,
papa must run two miles to the doctor's ,
爸爸 必须 跑步 二 英里 到 这 医生的 ,

爸爸必须跑两英里才能去看医生。

['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['raʊtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [bed][ænd; ənd] [brɔːt] [pəʊst] -
grandmother must be routed from her warm bed and brought post -
祖母 必须 是 路由 从 她 温暖的 床 和 带来 邮政 -
[heɪst] [tuː; tə][help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
haste to help take care of it ,
匆忙 到 帮助 拿 关心 的 它 ,

必须把奶奶从温暖的床上叫醒，尽快带过来帮忙照料。

['evribɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ['ʌpwədz] [mʌst; məst][stɜː(r)][ə'baʊt] ['laɪvli] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]
everybody from the cook upwards must stir about lively and be on the
大家 从 这 厨师 向上 必须 搅拌 关于 热闹 和 是 在 这
[wɒtʃ] ['redi] ['eni]['məʊmənt][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['ɪnsens] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]
watch ready any moment to offer their devotional incense at the shrine of this
手表 准备好 任何 片刻 到 提供 他们的 灵修 香 在 这 神社 的 这
['pəʊt(ə)nt]['beɪbi] ['mɒnək] ,
potent baby monarch ,
强效 婴儿 君主 ,

从厨师到侍者，每个人都必须精神抖擞地忙碌起来，时刻准备着向这位威武的幼王神龛献上虔诚的香火。

[ðə; ði] [wiː] ['ruːlə(r)] [huz] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [hæz; həz]['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd]
the wee ruler who's slightest wish has greater weight than the king's command
这 哇 统治者 谁是 丝毫 希望 有 更大的 重量 比 这 国王的 命令
.
:
.

小统治者哪怕最微小的愿望都比国王的命令更有分量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn]
It is owing to this peculiarity of our humanity which always has been
它 是 欠款 到 这 特点 的 我们的 人类 哪个 总是 有 到过
[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
and always will be ,
和 总是 将要 是 ，

正是由于我们人性的这种特殊性，这种特殊性过去一直存在，将来也永远存在。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪnz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
that the world has received the remarkable lines placed at the heading of this
那 这 世界 有 已收到 这 卓越 线条 放置 在 这 标题 的 这
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

世界已经接受了本文标题中那些非凡的句子。

[sɪns] [ðə; ði]['poʊɪts] [taɪm] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'tempts] [baɪ]['ʌðə(r)][ə'spaiərənt][tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti]
Since the Poet's time there have been attempts by other aspirants to immortality
自从 这 诗人的 时间 那里 有 到过 尝试 经过 其他 有志者 到 不朽
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] ,
to continue the story so well begun ,
到 继续 这 故事 所以 出色地 开始 ，

自诗人时代以来，其他渴望永生的人也曾试图延续这个精彩的故事。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['leŋθi] ['dʒɪŋgl][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [kəm'plitɪd] [vɜːs] ,
and add a lengthy jingle to the already completed verse ,
和 添加 一个 冗长 铃铛 到 这 已经 完全的 诗 ，

在已经完成的诗句上加上一段冗长的广告歌，

[kən'siːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['fjuːtaɪl][maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ən; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['strʌktʃə(r)]
conceiving in their futile minds the idea that it was an unfinished structure
受孕 在 他们的 徒劳 思想 这 主意 那 它 曾是 一个 未完成 结构
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] ;
upon which they could build for themselves a temple of fame ;
之上 哪个 他们 可以 建造 为了 他们自己 一个 寺庙 的 名声 ；

他们徒劳地幻想，这是一座未完工的建筑，他们可以在上面为自己建造一座荣耀的殿堂；

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] ['dæstədli] [ə'tempts] [met] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðæt]
but all such dastardly attempts met with the success they deserved , and that
但 全部 这样的 卑鄙的 尝试 遇见 和 这 成功 他们 应得的 ， 和 那
[wɒz; wəz] ['spiːdi] [ə'blɪviən] ;
was speedy oblivion ;
曾是 迅速 遗忘 ；

但所有这些卑鄙的尝试都得到了应有的成功，那就是迅速被遗忘；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tend] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] ,
and we contend and will maintain to the bitter end ,
和 我们 抗衡 和 将要 维持 到 这 苦的 结尾 ，

我们将抗争到底，永不放弃。

[ðæt] [ði:z] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pəʊɪt] ,
that these lines are the only right and true lines written on the subject by our immortal Poet ,
那 这些 线条 是 这 仅有的 正确的 和 真的 线条 书面 在 这 主题 经过 我们的 不朽 诗人 ，

这些诗句是我们不朽诗人就此主题所写的唯一正确、真实的诗句。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lsli] [s'ɜ:kjʊˌleɪtɪd] [æz; əz] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and that the others which are falsely circulated as part and parcel of the original ,
和 那 这 其他的 哪个 是 错误地 流通 作为 部分 和 包裹 的 这 原来的 ，

而其他那些被错误地当作原件的一部分传播的，

[ɑ:(r); ə(r)] ['spjʊəriəs] , ['eməneɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ɪn'seɪn] ['ɪdiət] [hu:] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
are spurious , emanating , it is said , from a half - insane idiot who hung himself immediately after finishing them .
是 虚假的 ， 散发 ， 它 是 说 ， 从 一个 一半 - 疯狂的 笨蛋 WHO 悬挂 他自己 立即地 后 精加工 他们 .

据说这些书都是伪造的，出自一个半疯癫的白痴之手，他在写完这些书后立即上吊自杀了。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
The inspiration to the above lines came about in a very natural way .
这 灵感 到 这 多于 线条 来了 关于 在 一个 非常 自然的 方式 .

以上文字的灵感来源于一种非常自然的方式。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
The Poet was poor .
这 诗人 曾是 贫穷的 .

这位诗人很穷。

[ðæt] [ɪz] , ['spi:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [hɑ:d] - [ʌp] .
That is , speaking after the manner of later days , he was occasionally hard - up .
那 是 ， 请讲 后 这 方式 的 之后 天 ， 他 曾是 偶尔 难的 - 向上 .

也就是说，用他后来的口吻来说，他偶尔会遇到经济困难。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['leŋθi] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [rɪ'mɑ:kəbli] [bri:f] .
His occasions were very lengthy ones and the interregnum a period remarkably brief .
他的 场合 是 非常 冗长 一个 和 这 过渡时期 一个 时期 非常 简短的 .

他的统治时期非常漫长，而空位期却异常短暂。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [steɪt] [wɪð] [hɪm] ,
It had become a sort of chronic state with him ,
它 有 变得 一个 种类 的 慢性的 状态 和 他 ，

这对他来说已经成了一种慢性疾病。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [rəʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [vɜ:s] [baɪ] [rɪ'kwest] ,
and although he occasionally wrote a bit of verse by request ,
和 虽然 他 偶尔 写道 一个 少量 的 诗 经过 要求 ，

虽然他偶尔也会应邀写一些诗歌，

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɔː(r)]
his modesty would not allow him to charge more than a sixpence or
他的 谦逊 会 不是 允许 他 到 收费 更多的 比 一个 六便士 或者
[ˌðeərə'baʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
thereabouts for any article ,
大约 为了 任何 文章 ，

他为人谦虚，任何物品都只肯卖六便士左右。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði]
and the consequence was that he understood to the fullest extent the
和 这 结果 曾是 那 他 理解 到 这 最 程度 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [hɑːd] [taɪmz] .
meaning of the term hard times .
意义 的 这 学期 难的 时代 .

因此，他对"艰难时期"这个词的含义有了最深刻的理解。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['fæmɪlɪz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪvz]
Now it is a well - known fact that families , especially where there are wives
现在 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 家庭 ， 尤其 在哪里 那里 是 妻子们
[ænd; ənd] ['beɪbiz] ,
and babies ,
和 婴儿 ，

现在众所周知，家庭，尤其是有妻子和孩子的家庭，

[duː; də][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɪts] [kən'kɔmitənt] , [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sɪst]
do not take kindly to poverty and its concomitants , but emphatically insist
做 不是 拿 亲切地 到 贫困 和 它是 伴随物 ， 但 强调地 坚持
[ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
upon having something to eat ,
之上 拥有 某物 到 吃 ，

不要对贫困及其伴随的种种状况抱有善意，而是坚决要求有东西吃。

[drɪŋk] , [ænd; ənd][weə(r)] .
drink , and wear .
喝 ， 和 穿 .

饮用，并穿着。

[taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
Time has proved that even the weakest are wise in their own way ,
时间 有 已证实 那 甚至 这 最弱 是 明智的 在 他们的 自己的 方式 ，

时间证明，即使是最弱小的人，也有他们自己的智慧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][self] - [prə'tekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɔːl'ðəʊ]
and are given knowledge for self - protection ; and woman , although
和 是 给定 知识 为了 自己 - 保护 ； 和 女士 ， 虽然
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [kə'mɑːnd] [sək'ses] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,
she may not command success by main strength ,
她 可能 不是 命令 成功 经过 主要的 力量 ，

并被赋予自我保护的知识；而女性，虽然她可能并非凭借自身实力获得成功，

[nɔː(r)][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] ,
nor by force of will ,
也不 经过 力量 的 将要 ，

也不是凭借意志力，

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [feɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] :
has learned that when other resources fail she has only to stoop to conquer :
有 学习 那 什么时候 其他 资源 失败 她 有 仅有的 到 哈腰 到 征服 :

她已经明白，当其他方法都行不通时，她只需屈尊俯就就能取得胜利：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd]
that her weakness is her strength , her tears her weapons , and
那 她 弱点 是 她 力量 ， 她 眼泪 她 武器 ， 和
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] .
her baby her shield .
她 婴儿 她 盾 .

她的弱点就是她的力量，她的眼泪就是她的武器，她的孩子就是她的盾牌。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪts]['pɒlətɪk]['lɪt(ə)l][waɪf] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
So when the Poet's politic little wife found there was no money forthcoming ,
所以 什么时候 这 诗人的 政治 小的 妻子 成立 那里 曾是 不 钱 即将推出 ，

所以当诗人精明能干的小妻子发现没有钱可拿时，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] ,
and consequently no dinner , she advised him to go hunting for birds ,
和 最后 不 晚餐 ， 她 建议 他 到 去 打猎 为了 鸟类 ，

因此，他没饭吃，她建议他去打猎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊnz]
as it was very necessary for growing children to have the little bones
作为 它 曾是 非常 必要的 为了 生长 孩子们 到 有 这 小的 骨头
[tuː; tə] [pɪk] ;
to pick ;
到 挑选 ；

因为对于正在成长的孩子来说，啃咬小骨头是非常必要的；

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪ] [meɪd] [frɒm; frəm][bɜːdz] [hɜː'self] ,
not that she cared for a pie made from birds herself ,
不是 那 她 关心 为了 一个 馅饼 制成 从 鸟类 她自己 ，

当然，她自己并不喜欢用鸟肉做的馅饼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] .
but it was really necessary for the child just at this age .
但 它 曾是 真的 必要的 为了 这 孩子 只是 在 这 年龄 .

但对于这个年龄段的孩子来说，这确实是必要的。

[ɒf] [sets][ðə; ði] [duːpt] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Off sets the duped husband in a spirit of self - sacrifice ,
离开 套 这 受骗 丈夫 在 一个 精神 的 自己 - 牺牲 ，

受骗的丈夫因此产生了自我牺牲的精神。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nəʊ] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ]
determined that no negligence of his shall prevent his child from growing
决定 那 不 疏忽 的 他的 将 防止 他的 孩子 从 生长
['prɒpəli] ;
properly ;
适当地 ；

认定他的任何疏忽都不会妨碍他的孩子正常成长；

[ænd; ənd] [ɪf] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊses] , [ðen] [bɜːdz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
and if birds are necessary to the process , then birds it shall be .
和 如果 鸟类 是 必要的 到 这 过程 ， 然后 鸟类 它 将 是 .

如果这个过程需要用到鸟类，那就用鸟类。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] [ɪz] [spent] ['træmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz]
A weary day is spent tramping among the woods and bushes , and towards
一个 厌倦 天 是 花费 徒步旅行 之中 这 树林 和 灌木丛 ， 和 向
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

一整天都在树林和灌木丛中跋涉，渐渐地，夜幕降临了。

[wɪð] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] ['kriːtʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]
with two dozen of the feathered creatures in his bag , he turns his footsteps
和 二 打 的 这 羽毛 生物 在 他的 包 , 他 转弯 他的 脚步声
['həʊmwəd] .
homeward .
回家 .

他把二十几只这种长着羽毛的小动物装进袋子里，转身往家走去。

[hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [gʊd]
He is rewarded by a smile and a word of praise for his unusual good
他 是 奖励 经过 一个 微笑 和 一个 单词 的 称赞 为了 他的 异常 好的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

他因非凡的好运而收获了微笑和赞扬。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd]['dɪnə(r)][ɪn]
and with a pat on the shoulder and a promise of a splendid dinner in
和 和 一个 拍 在 这 肩膀 和 一个 承诺 的 一个 灿烂 晚餐 在
[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ,

然后拍拍他的肩膀，承诺一两个小时后会给他准备一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][bɝdz] .
he is set to work to pluck the birds .
他 是 放 到 工作 到 采摘 这 鸟类 .

他准备开始拔鸟毛。

[taɪm] ['pɑːsɪz] [ɒn] ,
Time passes on ,
时间 通过 在 ,

时光流逝，

[ðə; ði]['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [bɝdz] [ə'keɪʒnəli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]
the savory smell of the cooking birds occasionally saluting his nostrils and
这 美味的 闻 的 这 烹饪 鸟类 偶尔 敬礼 他的 鼻孔 和
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
making his mouth water with anticipation ,
制作 他的 嘴 水 和 预期 ,

烤禽的香味偶尔会钻进他的鼻孔，让他垂涎欲滴，充满期待。

[wen] [æt; ət][lɑːst] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['sʌmənz] ,
when at last comes the joyful summons ,
什么时候 在 最后的 来 这 快乐 传票 ,

当那令人欣喜的召唤终于到来时，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd]
and all seat themselves around the table and engage with unbounded
和 全部 座位 他们自己 大约 这 桌子 和 从事 和 无界
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)] .
admiration in this wonderful issue of the day's labor .
钦佩 在 这 精彩的 问题 的 这 天 劳动 .

大家围坐在桌旁，对这一精彩的日常工作赞叹不已。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [muːvd] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
The little lever which has moved the mighty events to this result sits in his
这 小的 杠杆 哪个 有 已搬 这 强大的 活动 到 这 结果 坐着 在 他的
[haɪ] [tʃeə(r)] ,
high chair ,
高的 椅子 ,

那个推动巨变并最终导致这一结果的小小杠杆，就坐在他的高脚椅上。

[ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
a spoon in one hand , a fork in the other ,
一个 勺子 在 一 手 , 一个 叉 在 这 其他 ,

一手拿着勺子，一手拿着叉子

[ænd; ənd] [biːts] [ə; eɪ][grænd] [tə'tuː] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [saʊndz] [ɒv; əv]['beɪbi]
and beats a grand tattoo ornamented with numerous little shrill sounds of baby
和 节拍 一个 盛大 纹身 装饰 和 很多的 小的 尖锐 声音 的 婴儿
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

并敲击着一个饰有无数婴儿欢快尖叫声的大型纹身，

[ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn]
in honor of the glorious sight , the like of which his eyes have never seen
在 荣誉 的 这 辉煌 视线 , 这 喜欢 的 哪个 他的 眼睛 有 绝不 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

为了纪念这壮丽的景象，他从未见过如此美景。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [geɪz] [ɪn'ræptʃəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊɪŋ]
Father and mother gaze enraptured upon the joyful sight of the crowing
父亲 和 母亲 目光 眉飞色舞 之上 这 快乐 视线 的 这 鸣叫
['jʌŋstə(r)] ,
youngster ,
青少年 ,

父母目不转睛地盯着啼哭的小家伙，满心欢喜。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'kɒsəti] ,
exchange intelligent and admiring glances at his precocity ,
交换 聪明的 和 钦佩 眼神 在 他的 早熟 ,
他们彼此交换着充满智慧和赞赏的眼神，赞叹他的早熟。

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt]
and inwardly congratulate themselves upon possessing such a wonderful improvement
和 内心 祝贺 他们自己 之上 拥有 这样的 一个 精彩的 改进
[ɒn] ['beɪbiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
on babies in general .
在 婴儿 在 一般的 .

他们内心暗自庆幸，自己拥有了比一般婴儿更出色的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self] ,
But the Poet himself ,
但 这 诗人 他自己 ,

但诗人本人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] — [huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]
with his sensitive nature — who can fathom the profound depths of his soul
和 他的 敏感的 自然 — WHO 能 捉摸 这 深刻的 深度 的 他的 灵魂
[naʊ] [stɜːd] [baɪ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saɪts] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - ['sməʊkɪŋ] ['blækbɜːd] - [paɪ] [wʌn]
now stirred by two such entrancing sights as the high - smoking blackbird - pie won
现在 搅拌 经过 二 这样的 迷人的 景点 作为 这 高的 - 吸烟 黑鸟 - 馅饼 韩元
[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praʊəs] ,
by his own prowess ,
经过 他的 自己的 能力 ,

他生性敏感——谁能体会他此刻被两件如此迷人的景象所触动的灵魂深处呢？这两件景象分别是他凭借自身技艺赢得的冒着浓烟的黑鸟馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnək] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
and the little monarch for whose sake all this was brought about ?
和 这 小的 君主 为了 谁 清酒 全部 这 曾是 带来 关于 ?

而这一切又是为了那位小君主呢?

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ik'sait] [hɪm] [laɪk] [drɑːfts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [əʊld] [waɪn] ,
The delicious smell excites him like draughts of rich old wine ,
这 可口的 闻 兴奋 他 喜欢 起草 的 富有的 老的 葡萄酒 ,

那诱人的香气让他兴奋不已，就像品尝醇厚陈年佳酿一般。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['bʌbəlz] [ʌp] [ɪg'zʌltɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['imprəvaiz] [ɒn][ðə; ði] ['məʊmənt] .
and all the soul within him bubbles up exultingly , and he improvises on the moment .
和 全部 这 灵魂 之内 他 气泡 向上 欣喜若狂 , 和 他 即兴发挥 在 这 片刻 .

他内心的所有情感都欢欣雀跃地涌上心头，他即兴发挥，尽情享受当下。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn] [mə'ləʊdiəs] [təʊnz] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['ekstəsi] ,
Joyfully he sings in melodious tones , his nerves trembling with ecstasy ,
欣喜地 他 唱歌 在 悦耳动听 音调 , 他的 神经 发抖 和 狂喜 ,

他欢快地歌唱，声音悦耳动听，神经因极度兴奋而颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] ['bʌblɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪns] [laɪk] ['spɑːklɪŋ] [ʃæm'peɪn] : —
and his blood bubbling through his veins like sparkling champagne : —
和 他的 血 冒泡 通过 他的 静脉 喜欢 闪闪发光 香槟酒 : —

他的血液像香槟一样在他血管里沸腾翻滚:

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ,
Sing a song of sixpence , a pocket full of rye ,
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 口袋 满的 的 黑麦 ,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
Four and twenty blackbirds baked in a pie .
四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 .

二十四只黑鸟烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz]['əʊpənd][ðə; ði][bɝdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;
When the pie was opened the birds began to sing ;
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 这 鸟类 开始 到 唱歌 ;

馅饼打开后，鸟儿们开始鸣叫;

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Wasn't that a dainty dish to set before the king ?
不是 那 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ?

那不是一道献给国王的精致菜肴吗?

[wʌn] [ə'dɔːrɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,
One adoring glance at the rosy little king ,
一 崇拜 瞥一眼 在 这 红润 小的 国王 ,

只消一眼，满眼都是那红润的小国王，

[huː] [sɪts] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [spuːn] [pɔɪzd] [ɪn][eə(r)] , ['steərɪŋ][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][hɪ'lærəti] ;
who sits with open mouth and spoon poised in air , staring in amazement at such unusual hilarity ;
WHO 坐着 和 打开 嘴 和 勺子 准备 在 空气 , 凝视 在 惊愕 在 这样的 异常 欢闹 ;

他张着嘴，手里拿着勺子，目瞪口呆地看着这不同寻常的滑稽场面;

[wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
one comprehensive glance at his wife ,
一 综合的 瞥一眼 在 他的 妻子 ,

他只消瞥了一眼妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [pɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [dɪʃ] ,
and the keen knife and fork pierce to the depth of the dainty dish ,
和 这 敏锐的 刀 和 叉 刺穿 到 这 深度 的 这 纤巧 盘子 ,

锋利的刀叉深深地刺入精致的盘子深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['blækbɜːd] [kʌm] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sɪŋ] .
and the delicate blackbirds come forth ; but they do not sing .
和 这 精美的 黑鸟 来 前进 ; 但 他们 做 不是 唱歌 .

娇小的黑鸟飞了出来；但它们却不歌唱。

[ðæt] [wɒz; wəz][pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
That was poetic license .
那 曾是 诗意的 执照 .

那只是艺术加工。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sɪŋ] ,
Perhaps , on the whole , it was just as well that they did not sing ,
也许 , 在 这 所有的 , 它 曾是 只是 作为 出色地 那 他们 做过 不是 唱歌 ,

或许，总的来说，他们不唱歌反而是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]
for it would only have delayed the dinner , and hungry folks are
为了 它 会 仅有的 有 延迟 这 晚餐 , 和 饥饿的 各位 是
['rɑːðə(r)] ['præktɪkl] ,
rather practical ,
相当 实际的 ,

因为那样只会耽误晚餐时间，而饥饿的人们往往都很务实。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði][bɝdz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]
and would much prefer testing the birds for themselves to hearing from
和 会 很多 更喜欢 测试 这 鸟类 为了 他们自己 到 听力 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且他们更愿意亲自去测试这些鸟，而不是听它们描述。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
The event of the day is over .
这 事件 的 这 天 是 超过 .

今天的活动已经结束了。

['kwaɪət][hæz; həz]['set(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['poʊɪts] ['haʊshəʊld] .
Quiet has settled upon the earth and upon the Poet's household .
安静的 有 定居 之上 这 地球 和 之上 这 诗人的 家庭 .

大地归于宁静，诗人的家中也笼罩在一片寂静之中。

[hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['revəri] , [ænd; ənd]['mjuːzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]
He leans back in his chair in peaceful revery , and muses upon the scenes of
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 在 和平 梦想 , 和 缪斯 之上 这 场景 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他向后靠在椅子上，陷入了平静的沉思，回想着白天的种种景象。

['sləʊli] , [laɪk] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ,
Slowly , like distant music ,
缓慢地 , 喜欢 遥远 音乐 ,

缓缓地，像远处传来的音乐，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
come back to his mind the diamonds of thought that dropped from his lips
来 后退 到 他的 头脑 这 钻石 的 想法 那 掉落 从 他的 嘴唇
['ʌndə(r)][ðə; ði][ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
under the unwonted excitement ,
在下面 这 不寻常的 激动 ,

他回想起刚才在突如其来的兴奋中脱口而出的那些精辟见解。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strɪŋz] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][hiː; hi][dʒɒts][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and as he strings them together he jots them down in his
和 作为 他 字符串 他们 一起 他 笔记 他们 向下 在 他的
[ˌmemə'rændəm] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['sɜːvɪs] .
memorandum for future service .
备忘录 为了 未来 服务 .

他将这些事情串联起来，并记在备忘录中以备将来使用。

[ðə; ði]['temptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪd]
The Tempter and the Tempted
这 诱惑者 和 这 受诱惑

诱惑者和被诱惑者

[ˌmefi'stɔfiliːz] ['bʌtlə(r)] .
Mephistopheles Butler .
墨菲斯托费勒斯 巴特勒 .

梅菲斯托·巴特勒。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] , [strɒŋ] .
" MR . PRESIDENT , PUT IN ABOUT ST . DOMINGO , STRONG .
" 先生 . 总统 , 放 在 关于 英石 . 星期日 , 强的 .

“总统先生，请重视圣多明各，加强力度。”

" ['haɪərəm] [griːn] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] .
" HIRAM GREEN IN PITTSBURGH .
" 希拉姆 绿色的 在 匹兹堡 .

“匹兹堡的希拉姆·格林。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊki] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] " [leɪt] - " [luːsiz] [hɪz; ɪz]
Owing to the smokey condition of the city , the " Lait Gustise " looses his
欠款 到 这 烟熏味 状况 的 这 城市 , 这 " 牛奶 - " 输了 他的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

由于城市烟雾弥漫，“Lait Gustise”失去了它原本的模样。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - - , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] - ,
I have just got back from a pertracted jirney , of a weeks durashun ,
我 有 只是 得到 后退 从 一个 - - , 的 一个 周 - ,

我刚结束了一次长达一周的漫长旅程，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [pɛnsɪlvaɪnjə] .
from the state of Pensilvania .
从 这 状态 的 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州。

[waɪl] - [maɪ]['taʊə(r)][ai] [həʊv] [ʌp] [ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] ,
While pursooin my tower I hove up in Pittsburg ,
尽管 - 我的 塔 我 霍夫 向上 在 匹兹堡 ,

在建造我的塔楼期间，我住在匹兹堡。

[wɪtʃ] ['sɪti] [ɪz] - [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aɪən] ,
which city is serrounded by a lot of iron furnases ,
哪个 城市 是 - 经过 一个 很多 的 铁 熔炉 ,

哪个城市周围有很多炼铁炉？

[huːz] ['sməʊki] ['tʃɪmliz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [dɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæn] [jɑːd] .
whose smoky chimleys is enuff to smoke a dog out of a tan yard .
谁 烟 烟囱 是 足够 到 抽烟 一个 狗 出去 的 一个 棕褐色 院子 .

它的烟囱冒出的浓烟足以把狗从鞣革厂里熏出来。

['tʃɪkɪn] ['reɪzn] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] [ðeə(r)] .
Chicken raisin dont ammount to shucks there .
鸡 葡萄干 不 金额 到 哎呀 那里 .

鸡肉葡萄干在那里不算什么。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['weðə(r)] , [faul] [kiːp] [raɪt] [ɒn] - ,
When they have a spell of cloudy wether , fowls keep rite on roostin ,
什么时候 他们 有 一个 拼写 的 多云 是否 , 家禽 保持 仪式 在 - ,

阴天的时候，家禽仍然待在栖息地。

[ænd; ənd] [doʊnt] [liːv] [ðeə(r)] [pɜːtʃɪz] - [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] , [stɑːvd] [tuː; tə] [dɛθ] .
and don't leave their perches ontil they tumble off , starved to deth .
和 不 离开 他们的 栖木 - 他们 翻滚 离开 , 饥饿 到 死亡 .

别让它们待在栖木上，直到它们掉下来饿死为止。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɑːknəs] [reɪnz] , [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
This is because darkness rains , unless the sun shines .
这 是 因为 黑暗 雨 , 除非 这 太阳 闪耀 .

这是因为，除非阳光普照，否则黑暗就会带来雨水。

['pɪts,bɜːrg] [ɪz] [æn; ən] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] [ʃəʊz] .
Pittsburg is an ecommikle place for nigger minstrel shows .
匹兹堡 是 一个 - 地方 为了 黑鬼 吟游诗人 演出 .

匹兹堡是黑人滑稽剧表演的聚集地。

- - [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [beə(r)] - - , [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [blæk] [hed] ['ɒntə] - [ɪm] ,
15 minnits walk in the open air bare - hedded , will put a black head onto ' em ,
- 分钟 走 在 这 打开 空气 裸 - - , 将要 放 一个 黑色的 头 到 - 呃 ,

在户外光着头走路15分钟，就会把头染成黑色。

[wɪtʃ] [wɪl] [pɑːz] ['mʌstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ɒv; əv] ['friːd,mæn] ,
which will pars muster before a select committy of Freedman burows ,
哪个 将要 部分 鼓起 前 一个 选择 承诺 的 弗里德曼 布罗斯 ,

这将向弗里德曼·布罗的特选委员会提交申请，

[ɔː(r)] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [æz; əz] - ['filip] .
or pull the wool over the eyes of such Filantropistors as WENDILL FILLIPS .
或者 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的 这样的 - 作为 - 菲力 .

或者蒙蔽像温迪尔·菲利普斯这样的慈善家的眼睛。

- [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌlərz] [daʊn] [ðeə(r)] .
Bildins are never painted in fancy cullers down there .
- 是 绝不 绘 在 想要 筛选者 向下 那里 .

那里的比尔丁从来不会被涂成花哨的色调。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [slɪk] ,
When a man wants to look slick ,
什么时候 一个 男人 想要 到 看 光滑 ,

当一个男人想要看起来很帅气时，

[hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [əʊld] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] - ['əʊvə(r)] [wɪð] [stəʊv] - ,
he takes an old blackin brush and rubs his domisil over with stove blackin ,
他 需要 一个 老的 - 刷子 和 摩擦 他的 - 超过 和 火炉 - ,

他拿起一把旧的黑漆刷，用炉灶黑漆涂抹他的家。

[ðen] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [bruːm] , ['pʌtɪn] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['ɒntə] [ə; eɪ] - ,
then goes over it with an old broom , puttin a polish onto a bildin ,
然后 去 超过 它 和 一个 老的 扫帚 , 普丁 一个 抛光 到 一个 - ,

然后又用旧扫帚扫一遍，给建筑物打蜡。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bræn] [njuː] ['kʊkˌstəʊv] .
which makes it shine like a bran new cookstove .
哪个 制作 它 闪耀 喜欢 一个 麸 新的 炉灶 .

这让它看起来像一台崭新的炉灶一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] - [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð]
It is no onusual thing for the citezins of Pittsburg to carry along with
它 是 不 - 事物 为了 这 - 的 匹兹堡 到 携带 沿着 和

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
them a basin of water ,
他们 一个 盆地 的 水 ,

匹兹堡市民随身携带一盆水并不是什么稀奇事。

[soʊp] , ['taʊəlz] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [stɒps] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] - [ɪm] ,
sope , towels , & c . ; and when a person stops to shake hands with ' em ,
索佩 , 毛巾 , & c . ; 和 什么时候 一个 人 停止 到 摇 双手 和 - 呃 ,

肥皂、毛巾等等；当有人停下来与他们握手时，

[wɒʃ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [heɪnt] [əsoʊsiːətən] [wɪð] [ə; eɪ] -
wash their faces , so as to be sure they haint associatin with a reglar
洗 他们的 面孔 , 所以 作为 到 是 当然 他们 鬼魂 协会 和 一个 -

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [hæm] .
descendant of HAM .
后裔 的 火腿 .

洗脸，以确保他们没有与含的普通后裔来往。

[ðɪs] [wei] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ;
This way is confined to the upper tendoms ;
这 方式 是 受限 到 这 上 - ;

这种方式仅限于上部肌腱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋglər] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɛsəˌsɛri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] ,
but it is a singler fact that it is neccessary to remove the upper crust ,
但 它 是 一个 单身 事实 那 它 是 必要的 到 消除 这 上 地壳 ,

但毋庸置疑的是，必须去除上地壳。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [mæn] .
so as to oncover the superior man .
所以 作为 到 - 这 优越的 男人 .

以便掩盖君子之气。

['nevə(r)] ['hævɪn] [hɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smoʊki] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ,
Never havin heerd anything about the smokey condition of Pittsburgh ,
绝不 拥有 听见 任何事物 关于 这 烟熏味 状况 的 匹兹堡 ,

我之前从未听说过匹兹堡烟雾弥漫的情况。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] - [wɪtʃ] [kʌm] [naɪ] ['pʌtɪn] [ə; eɪ] - ,
I was the victim of an adventoor which come mitey nigh puttin a quietuss ,
我 曾是 这 受害者 的 一个 - 哪个 来 米蒂 夜 普丁 一个 - ,

我曾是一场险些让我丧命的冒险的受害者。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['pɪəriəd] , ['ɒntə] [maɪ] [tə'rɛstiəl] - .
for a permanent period , onto my terrestial egistance .
为了 一个 永恒的 时期 , 到 我的 陆生 - .

在一段永久的时期内，进入我的陆地统治。

[aɪd] [dʒʌst] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
Ide just arroven into the city , from the northern part of the State .
理想 只是 - 进入 这 城市 , 从 这 北方 部分 的 这 状态 .

我刚从该州北部抵达这座城市。

['θɪŋkɪn] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Thinkin Ide like to look the city over a bit ,
思考 理想 喜欢 到 看 这 城市 超过 一个 少量 ,

我想稍微打扫一下这座城市。

[ai] - [maɪ] [bluː] ['kɒtn] - [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [bæg] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] - .
I sholdered my bloo cotton umbreller and carpet bag , and started on a tower of observashun .
我 - 我的 布鲁 棉布 - 和 地毯 包 , 和 开始 在 一个 塔 的 - .

我扛起我的蓝色棉质雨伞和地毯袋，开始建造一座观察塔。

[ai] [ə'lɒŋ] - [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] - ,
I walkt along gaeopin rite and left at the bildins , which I could only distingwish ,
我 步行 沿着 - 仪式 和 左边 在 这 - , 哪个 我 可以 仅有的 - ,

我沿着gaeopin rite走，在bildins离开，我只能分辨出它。

[æz; əz] [ai] [gɒt] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ɪm] .
as I got rite opposite of em .
作为 我 得到 仪式 对面的 的 呃 .

我正好和他们相反。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [sɛz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Just as I stopped to rest myself a minnit , a man say's to me :
只是 作为 我 停止 到 休息 我 一个 最小 , 一个 男人 她说 到 我 :

我刚停下来休息一会儿，就有一个人对我说：

" [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['kʌfiː] .
" Git out of the way , Cuffee .
" git 出去 的 这 方式 , 黑人 .

“让开，库菲。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm] [wɪð] [maɪ] - [geɪz] , [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] .
" I turned to impale him with my impenetratin gaze , when he disappeared in the smoke .
" 我 转向 到 刺穿 他 和 我的 - 目光 , 什么时候 他 消失 在 这 抽烟 .

“我转身想用我那无所遁形的目光刺穿他，但他却消失在了烟雾中。”

- [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ai] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
Gropin my way along I suddenly was run into , by another man .
- 我的 方式 沿着 我 突然 曾是 跑步 进入 , 经过 其他 男人 .

我摸索着前进，突然被另一个男人撞到了。

[æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] , [hiː; hi] ['hɔlə] [aʊt] : " [juː; jʊ] [blæk] - !
As he struck me vilently into the stomack , he hollered out : " You black raskil !
作为 他 击 我 - 进入 这 胃 , 他 大声喊叫 出去 : " 你 黑色的 - !

他狠狠地打了我一拳，打在我的肚子上，同时大声喊道：“你这个黑鬼！”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ?
how dare you run into a respectable man ?
如何 敢 你 跑步 进入 一个 可敬 男人 ?

你竟敢和一位体面的男士纠缠不清？

" [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['ɡetɪn] [hɒt] .
" **My blood was gettin hot .**
" 我的 血 曾是 获得 热的 .

我当时热血沸腾。

" [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [blæk] - , " [sed] [ai] , ['meɪkɪn] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ,
" Me , a black raskel , " said I , makin a push to ceaze him by the throte ,
" 我 , 一个 黑色的 - , " 说 我 , 制造 一个 推 到 停止 他 经过 这 喉咙 ,

"我，一个黑鬼，"我说着，用力掐住他的喉咙让他停了下来。

" [ail,il,əl] [lɑːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nems] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] - ,
" Ile larn you that you can't call them names to me with impunerty ,
" 伊尔岛 学习 你 那 你 不能 称呼 他们 姓名 到 我 和 - ,

"我会让你明白，你不能肆无忌惮地辱骂我。"

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːn] [saɪt] .
not by a darn site .
不是 经过 一个 该死 地点 .

不是通过某个该死的网站。

" [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [wɪtʃ] [sɜːɑːndəd] [ˌem 'iː] , [ai] [ɡræbd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] [mæn] , [wen] [tuː; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] !
" In the thick smoke which surronded me , I grabbed for Mister man , when to my horror !
" 在 这 厚的 抽烟 哪个 包围 我 , 我 抓住 为了 先生 男人 , 什么时候 到 我的 恐怖 !

"在浓烟笼罩下，我伸手去抓那位先生，却惊恐地发现！

[maɪ] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɜːli] [heə(r)] ,
my hand came in contact with a lot of curly hair ,
我的 手 来了 在 接触 和 一个 很多 的 卷曲 头发 ,

我的手碰到了很多卷发，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃriːk] [wɪtʃ] ['ɡriːtɪd] [maɪ] [ɪə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] - [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡoʊ] ,
and by the shriek which greeted my ear , I was conshus that I had made a misgo ,
和 经过 这 尖叫 哪个 问候 我的 耳朵 , 我 曾是 - 那 我 有 制成 一个 误入 ,

一声尖叫传入耳中，我确信自己犯了个错误。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [klʌtʃɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːtə(r)] - [fɔːl] .
and was clutchin a womans water - fall .
和 曾是 克拉钦 一个 女人 水 - 落下 .

紧紧抓住女人的瀑布。

['tɜːrnɪn] [fʊl] ['ɒntə] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd] - [maɪ] [kəʊt] [sliːv]) , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [əʊ] ! [juː; jʊ] [blæk] ['vɪlɪən] ,
Turnin full onto me (and Ketchin my cote sleeve) , she says , " Oh ! you black villian ,
转弯 满的 到 我 (和 - 我的 科特 袖子) , 她 说道 , " 哦 ! 你 黑色的 反派 ,

她猛地转向我（还抓住了我的衣袖），说道："哦！你这个黑恶棍，

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?
how dare you insult a lady ?
如何 敢 你 侮辱 一个 女士 ?

你竟敢侮辱一位女士？

" ['tɛrɪn] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɡrɑːsp] , [ai] [rʌʃt] ['mædli] [ɒn] .
" Tearin myself from her grasp , I rushed madly on .
" 撕裂 我 从 她 抓牢 , 我 匆忙 疯狂地 在 .

我挣脱了她的束缚，疯狂地向前冲去。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [pə'destriənz] [glaɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .
I could feel pedestrians glide by me .
我 可以 感觉 行人 滑行 经过 我 .

我能感觉到行人从我身边滑过。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
There I was in a strange land .
那里 我 曾是 在 一个 奇怪的 土地 .

我当时身处一个陌生的国度。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sməʊk] — [sməʊk] — [sməʊk] , ['dɑːknəs] — ['dɑːknəs] — ['dɑːknəs] .
From all sides it was , smoke — smoke — smoke , darkness — darkness — darkness .
从 全部 侧面 它 曾是 , 抽烟 — 抽烟 — 抽烟 , 黑暗 — 黑暗 — 黑暗 .

四面八方都是烟雾弥漫，一片漆黑。

[aɪd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] ['pɪtsbɜːg] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] ,
Ide read about the Egipshun darkness , but Pittsburgh is ahead of that ,
理想 读 关于 这 - 黑暗 , 但 匹兹堡 是 前方 的 那 ,

我读过关于埃及黑暗的记载，但匹兹堡的情况比那更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai] ['kʊdənt] [siː] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , [ðə; ði] [bleɪmd] [sməʊk] [wɒz; wəz] - [ˌem 'iː] ,
for while I couldent see in Pittsburgh , the blamed smoke was suffocatin me ,
为了 尽管 我 可能 看 在 匹兹堡 , 这 被指责 抽烟 曾是 - 我 ,

虽然我在匹兹堡什么都看不见，但那场被指责的烟雾却让我窒息。

[ænd; ənd]['meɪkɪn][ðə; ði] [tɪrz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [laɪk][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ,
and makin the teers run down my cheeks , like the prodigal son ,
和 制造 这 蒂尔斯 跑步 向下 我的 脸颊 , 喜欢 这 浪子 儿子 ,

泪水顺着我的脸颊流淌，就像浪子回头一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɔrnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɛθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋkəl] , [huːd] [left] [hɪm] [sʌm; səm] [kæʃ] ,
when he was mournin for the deth of a rich unkle , who'd left him some cash ,
什么时候 他 曾是 哀悼 为了 这 死亡 的 一个 富有的 叔叔 , 谁会 左边 他 一些 现金 ,

当时他正在为一位富有的叔叔的去世而哀悼，这位叔叔曾给他留下一笔钱。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] - ['sʌmweə(r)] ,
I made up my mind , that I would try and enter a bildin somewhere ,
我 制成 向上 我的 头脑 , 那 我 会 尝试 和 进入 一个 - 某处 ,

我下定决心，要尝试进入某个地方的学校读书。

[ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] .
and implore the ade of a pilot .
和 恳求 这 艾德 的 一个 飞行员 .

并恳求飞行员的帮助。

['hɪrɪn] ['vɔɪsɪz] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][frɒm; frəm] [wens] - [ðə; ði] - .
Hearin voices , I made a bee line from whence issood the voise .
听觉 声音 , 我 制成 一个 蜜蜂 线 从 何处 - 这 - .

听到声音，我径直朝声音传来的方向走去。

['ɑːftə(r)] ['tʌmblɪn] ['əʊvə(r)] - [draɪ] [gʊdz] ['bɒksɪz] , [ai] [went] [hed] [fɜːst] - [ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] ['waɪndə(r)] ,
After tumblin over severil dry goods boxes , I went head first throo a big glass winder ,
后 翻滚 超过 - 干燥 商品 盒子 , 我 去 头 第一的 - 一个 大的 玻璃 卷线器 ,

在翻过几个干货箱后，我一头栽进了一个巨大的玻璃卷帘门里。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [maɪ] - [fɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['grəʊsərɪmən] ,
and landed my voluptous form at the feet of the cerprised groceryman ,
和 登陆 我的 - 形式 在 这 脚 的 这 - 杂货店 ,

然后我那丰腴的身躯便落在了惊恐的杂货店老板脚下，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] - [ɒv; əv] - [aʊt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] .
who was engaged in the lofty pursoot of measurin out a peck of onions .
WHO 曾是 已订婚的 在 这 高远 - 的 - 出去 一个 啄 的 洋葱 .

他当时正在从事一项崇高的任务：量出一斗洋葱。

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

[maɪ] - [frend] , " [sez] [hiː; hi] , ['tɑːkiːn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] ['kɒlə(r)] ,
my cullered friend , " says he , takin me by the cote collar ,
我的 - 朋友 , " 说道 他 , 拿 我 经过 这 科特 衣领 ,

“我那被淘汰的朋友,”他一边说着，一边揪住我的衣领。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪn] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ruːɪn] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] .
and marchin me up to view the ruin , which I had made .
和 马尔金 我 向上 到 看法 这 废墟 , 哪个 我 有 制成 .

然后押着我去看我亲手造成的废墟。

" - [smæʃt] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .
" Yoove smashed a ten doller pane of glass .
" - 粉碎 一个 十 美元 窗格 的 玻璃 .

“你打碎了一块价值十美元的玻璃。”

[kʌm] , [ʃel] [aʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ɔː(r)] [ail,il,əl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
Come , shell out the damage , or ile call a policeman .
来 , 壳 出去 这 损害 , 或者 伊莱 称呼 一个 警察 .

来，赔偿损失，否则我就报警。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'gɪn] [hɪz; ɪz] ['kælɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [mæn] ,
" I tride to remonstrate with him agin his callin me a cullered man ,
" 我 部落 到 抗议 和 他 再次 他的 卡林 我 一个 - 男人 ,

“我试图反驳他，反对他称我为被淘汰的人，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['peɪɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] [glɑːs] , & [siː] .
at which he agin insisted on my payin for broken glass , & c .
在 哪个 他 再次 坚持 在 我的 支付 为了 破碎的 玻璃 , & c .

于是他又坚持要我赔偿碎玻璃等损失。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ai] [pl'æŋkt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
To avoid further discussion , I planked down the required ammount , and flew into the street ,
到 避免 更远 讨论 , 我 木板 向下 这 必需的 金额 , 和 飞翔 进入 这 街道 ,

为了避免进一步讨论，我趴在地上，完成了规定的重量，然后飞奔到街上。

[wɪð] [maɪ] [maɪnd] ['vɜːdʒɪn] ['ɒntə] ['mædnəs] .
with my mind vergin onto madness .
和 我的 头脑 处女 到 疯狂 .

我的心智已濒临疯狂的边缘。

[waɪ] , [əʊ] !
Why , oh !
为什么 , 哦 !

哎呀！

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒz; wəz][ai] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] " - , "
was I addressed as a " blackraskil , "
曾是 我 已解决 作为 一个 " - , "

我被称作"黑拉斯基尔人"吗?

" ['skaʊndrəl] , " & [siː] . ?
" scoundrel , " & c . ?
" 恶棍 , " & c . ?

"恶棍"等等?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - - - [maɪ][maɪnd] .
was the thoughts which was ruunin ' throo my mind .
曾是 这 想法 哪个 曾是 - - - 我的 头脑 .

这些想法一直在我的脑海中盘旋。

['brɪŋɪn] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][breɪn] ,
Bringin my hands to my eyes , a terrible suspishon flashed across my brain ,
引入 我的 双手 到 我的 眼睛 , 一个 糟糕的 - 闪光灯 穿过 我的 脑 ,

我双手捂住眼睛，一股可怕的疑虑瞬间闪过我的脑海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/4页

[æz; əz][ai] - [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ðæt] [maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪli] [waɪt] [hændz][hæd; həd] [tɜːnd] [blæk] .
as I diskivered to my horror , that my usually lilly white hands had turned black .
作为 我 - 到 我的 恐怖 ， 那 我的 通常 莉莉 白色的 双手 有 转向 黑色的 .

当我惊恐地发现我原本白皙的双手竟然变黑了。

[ai] ['kʊdənt] [stænd] [sʌtʃ] ['fiːlɪnz] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
I couldent stand such feelins as I was in , for a great while .
我 可能 站立 这样的 感觉 作为 我 曾是 在 ， 为了 一个 伟大的 尽管 .

很长一段时间，我都无法忍受那种感觉。

['fiːlɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['haʊzɪz] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [stɔː(r)] .
Feelin along the side of numerous houses , I found my way into another store .
感觉 沿着 这 边 的 很多的 房屋 ， 我 成立 我的 方式 进入 其他 店铺 .

我摸索着穿过许多房屋的侧面，找到了另一家商店。

" ['mɪstə(r)] ['stɔːkiːpə(r)] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [sed] [ai] , ['waɪldli] - [ə; eɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" Mister STOREKEEPER , who am I ? — and what am I ? " said I , wildly interogatin a individual ,
" 先生 店主 ， WHO 是 我 ？ — 和 什么 是 我 ？ " 说 我 ， 疯狂地 - 一个 个人 ，

“店员先生，我是谁？——我是什么？”我疯狂地质问着一个人。

[huː] [wɒz; wəz]['stændɪn][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ɒv; əv] - .
who was standin by a big pile of caliker .
WHO 曾是 替身 经过 一个 大的 桩 的 - .

他当时站在一大堆卡钳旁边。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['puːti] [wel] [daɪd][wʌn] [tuː] ,
" I should say you was a descendant of HAM , and a pooty well died one too ,
" 我 应该 说 你 曾是 一个 后裔 的 火腿 ， 和 一个 普蒂 出色地 死亡 一 也 ，

“我应该说你是HAM的后裔，而且一个穷鬼也死了，

" [sez] [hiː; hi]['læfɪn] .
" says he laffin .
" 说道 他 拉芬 .

他笑着说。

" [ˌem 'iː] [blæk] ?
" Me black ?
" 我 黑色的 ？

“我是黑人吗？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l][sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
impossible sir ! " was my reply .
不可能的 先生 ！ " 曾是 我的 回复 .

“不可能，先生！”我回答道。

[hiː; hi] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] [glɑːs] .

He ceazed me by the hand and led me to a lookin glass .

他 停止 我 经过 这 手 和 引领 我 到 一个 在看 玻璃 .

他拉着我的手，领我到一面镜子前。

[jes] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [truːθ] [stɛərd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Yes , the terrible truth stared me in the face .

是的 , 这 糟糕的 真相 凝视 我 在 这 脸 .

是的，可怕的真相摆在了我的面前。

[ai] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

I begun to realize my situation .

我 开始 到 意识到 我的 情况 .

我开始意识到自己的处境。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈtʃeɪndʒɪn] [kɑːz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] ,

It suddenly occurred to me , that in the confusion of changin cars that mornin ,

它 突然 发生 到 我 , 那 在 这 困惑 的 变化 汽车 那 早晨 ,

我突然意识到，那天早上换车时一片混乱，

[ðæt] , [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] , [aɪd] [gɒt] [swɒpt] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm] - [ˈpriːtʃə(r)] .

that , likely as not , I'de got swapped off with some cullered preacher .

那 , 可能 作为 不是 , 心 得到 交换 离开 和 一些 - 牧师 .

很有可能，我已经和某个被淘汰的传教士交换了位置。

[wɪð] [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [wɝːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] - [pɪtʃ] ,

With my feelins workt up to a traggick pitch ,

和 我的 感觉 工作 向上 到 一个 - 沥青 ,

我的情绪逐渐升温，最终达到了悲怆的程度。

[ænd; ənd][ˈmædli] [ˈkʌsɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [left] - , [ai] [ˈstægəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and madly cussin the day that I left Skeensboro , I staggered into the street .

和 疯狂地 咒骂 这 天 那 我 左边 - , 我 交错 进入 这 街道 .

离开斯基恩斯伯勒的那天，我一边疯狂地咒骂着，一边踉跄地走到街上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [ai] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈgɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

For a few minnits , I assumed the air and garbage of a loonytick .

为了 一个 很少 分钟 , 我 假定 这 空气 和 垃圾 的 一个 - .

那几分钟里，我仿佛置身于一个疯子的空气和垃圾之中。

[ai][ræn] - [əˈgen] [ˈnjuːmərəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ˈdʒen(ə)rəli] [paɪld]

I ran vilently again numerous individuals , and as the concussion generally piled

我 跑 - 再次 很多的 个人 , 和 作为 这 脑震荡 一般来说 堆积

[ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgʌtə(r)] ,

me into the gutter ,

我 进入 这 排水沟 ,

我猛烈地撞向了许多人，脑震荡让我几乎跌倒在路边的沟渠里。

[ai] [ˈkwɪkli] [sprʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] - [ˈwaɪldli][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

I quickly sprung to my feet , and waved my umbreller wildly into the air .

我 迅速地 弹簧 到 我的 脚 , 和 挥手 我的 - 疯狂地 进入 这 空气 .

我迅速跳了起来，疯狂地挥舞着手中的雨伞。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [græbd] [baɪ][ðə; ði][kəʊt] [ˈkɒlər] [ænd; ənd] [moʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ,

I was suddenly grabbed by the cote coller and moked into a large bildin ,

我 曾是 突然 抓住 经过 这 科特 领子 和 莫克德 进入 一个 大的 - ,

我突然被人抓住衣领，然后被拖进了一个大房子里。

[wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [haʊs] .
which I afterwards diskivered to be the Monongaheeler House .
哪个 我 然后 - 到 是 这 - 房子 .

后来我发现那是莫农加希勒故居。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] - [ə; eɪ] - .
I found myself confrontin a perliceman .
我 成立 我 - 一个 - .

我发现自己正与一名警察对峙。

[sez] [ai] , [strɪkɪn] [ə; eɪ] - , " [ˌeɪ 'em][ai] [griːn] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [griːn] ?
Says I , strikin a tragick attitood , " Am I GREEN , or am I not GREEN ?
说道 我 , 打击 一个 悲剧 - , " 是 我 绿色的 , 或者 是 我 不是 绿色的 ?

我带着悲怆的语气说：“我是绿色的，还是不是绿色的？”

[ɪf] [ai] [heɪnt] [griːn] , [huː] [ɪn][sæm] [hɪl] [ˌeɪ 'em][ai] ? "
If I haint GREEN , who in SAM HILL am I ? "
如果 我 鬼魂 绿色的 , WHO 在 萨姆 爬坡道 是 我 ? "

如果我不是格林，那我又算什么山姆·希尔?

" [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] - , ['traɪɪn][tuː; tə]['kwaɪət][ˌem 'iː] ,
" Old man , " said the porliceman , tryin to quiet me ,
" 老的 男人 , " 说 这 - , 尝试 到 安静的 我 ,

“老头，”警察说着，试图让我安静下来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [strʌk] ['pɪtsˌbɜːrg] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [heɪnt] [mɪ'steɪkən] ,
" you mite have been green before you struck Pittsburg , but if I haint mistaken ,
" 你 螨虫 有 到过 绿色的 前 你 击 匹兹堡 , 但 如果 我 鬼魂 错误 ,

“你到匹兹堡之前或许还很稚嫩，但如果我没弄错的话，

- [biːn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [smaʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] . "
yoo've been out and got smoked up , and are now as black as the ase of spades . "
- 到过 出去 和 得到 熏制 向上 , 和 是 现在 作为 黑色的 作为 这 酶 的 黑桃 . "

你出去抽烟抽到不行，现在浑身黑得像黑桃A一样。

" [əʊ] ! [hɔːr] - [riː] - [bleɪ] , [hɔːr] - [riː] - [bleɪ] !
" Oh ! hor - ri - ble , hor - ri - ble !
" 哦 ! hor - ri - ble , hor - ri - ble !

“哦！太可怕了，太可怕了！”

" [ai] [his] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒʃruːm] .
" I hissed , and rushed into the washroom .
" 我 嘶嘶作响 , 和 匆忙 进入 这 卫生间 .

我嘶了一声，冲进了洗手间。

['ɑːftə(r)]['soʊkɪn][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , - [ə'gɪn] [rɪ'tɜːnd] ,
After soakin my head in a wash - basin for a few minnits , reezin agin returned ,
后 浸泡 我的 头 在 一个 洗 - 盆地 为了 一个 很少 分钟 , - 再次 返回 ,

在洗脸盆里泡了几分钟后，我又恢复了平静。

[ænd; ənd][ai] - , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] ,
and I diskivered , to my disgust ,
和 我 - , 到 我的 厌恶 ,

令我厌恶的是，我发现……

[ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊld][baɪ][ðə; ði] [kən'sɑːrnd] [sməʊk] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] [daʊn] ['ɒntə][ˌem 'iː] .
that I had been sold by the consarned smoke a settin down onto me .
那 我 有 到过 卖 经过 这 受惊吓 抽烟 一个 塞廷 向下 到 我 .

我被那该死的烟雾迷惑了，烟雾笼罩着我。

[wel] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
[juː; jʊ][bet] .
Well , Mister PUNCHINELLO , it was a narrer escape for the old man ,
you bet .
出色地 , 先生 潘奇内洛 , 它 曾是 一个 - 逃脱 为了 这 老的 男人 ,
你 赌注 .

嗯，潘奇内罗先生，这可是老头子逃避现实的叙述方式，没错。

[ai]['wɑːsənt] [lɒŋ] [ɪn] ['gɛtɪn] [wɒʃt] [ʌp] ;
I wasent long in gettin washed up ;
我 不是 长的 在 获得 洗过 向上 ;

我没过多久就被冲走了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][ləʊn]['trævələ(r)][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə][set] [fʊt] ['ɒntə][ə; eɪ] [rɑːl] [rəʊd][kɑː(r)]
['həʊmwəd] [baʊnd] ,
and if ever a lone traveller was tickled to set foot onto a rale rode car
homeward bound ,
和 如果 曾经 一个 孤独 游客 曾是 挠痒 到 放 脚 到 一个 拉尔 骑 车
回家 边界 ,

如果某个孤独的旅行者兴致勃勃地踏上回家的火车，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] - [ˌɪntɪ'lɛktʃuəl] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [kwɪl] - .
it was your hily intelectual and venerable quill jerkist .
它 曾是 你的 - 知识分子 和 可敬 鹅毛笔 - .

那是你那位博学多识、德高望重的笔杆子混蛋。

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . [griːn] [ɒv; əv][maɪ] - .
I told Mrs . GREEN of my adventoor .
我 讲述 太太 . 绿色的 的 我的 - .

我把我的奇遇告诉了格林太太。

[ˌaɪ 'tiː] - [sɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kræŋki] ['tæntrəm] .
It emejetly sot her into one of her cranky tantrums .
它 - 酒 她 进入 一 的 她 暴躁的 发脾气 .

这立刻让她又一次陷入了烦躁的脾气中。

[sez] [ʃiː; ʃi] , " ['haɪərəm] , [juːv] [æn; ən][əʊld] [fuːl] .
Says she , " HIRAM , you've an old fool .
说道 她 , " 希拉姆 , 你已经 一个 老的 傻子 .

她说：“希拉姆，你真是个老傻瓜。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [həʊm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,
Why don't you stay home , where you belong ,
为什么 不 你 停留 家 , 在哪里 你 属于 ,

你为什么不待在家里，那才是你该待的地方？

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ]['poʊkɪn][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['buːbi] ? "
and not go pokin about the country like a great big booby ? "
和 不是 去 戳 关于 这 国家 喜欢 一个 伟大的 大的 鲣鱼 ? "

难道不应该像个大傻瓜一样到处乱逛吗？

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] ,
" But , my dear , " was my reply ,
" 但 , 我的 亲爱的 , " 曾是 我的 回复 ,

“但是，亲爱的，”我回答道。

" [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [gɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['gɪtɪn] ['ɪntuː] [mʌs] ,
" GEORGE FRANCIS TRAIN got up his name by gittin into musses ,
" 乔治 弗朗西斯 火车 得到 向上 他的 姓名 经过 吉廷 进入 缪斯 ,

"乔治·弗朗西斯·特雷恩因沉迷于音乐而声名鹊起，

[ænd; ənd] ['wɑːstɪn] [ænd; ənd] ['paɪnɪn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['fʌrin] - . "
and wastin and pinin away into furrin pastiles . "
和 浪费 和 皮宁 离开 进入 弗林 - . "

然后逐渐消瘦，变成稀疏的肉块。

" [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" GEORGE FRANCIS your grandmother , " said she .
" 乔治 弗朗西斯 你的 祖母 , " 说 她 .

"乔治·弗朗西斯，你的祖母，"她说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔrtɚ] [biː; bi] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [keɪdʒd] .
" You and he orter be tide together and caged .
" 你 和 他 或 是 潮 一起 和 笼中 .

你和他应该被绑在一起关起来。

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kiːpɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðen] , [aɪd] [nɒk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒzlz] ,
If I only had the keepin of you then , Ide nock the foolishness out of your nozzles ,
如果 我 仅有的 有 这 保持 的 你 然后 , 理想 诺克 这 愚蠢 出去 的 你的 喷嘴 ,

如果当时我能控制住你，我定会把你那些愚蠢的想法统统敲掉。

[ɔː(r)] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peski] [əʊld] ['tɒpnɒt] [ɪn] [ðə; ði] - .
or break your pesky old topknots in the atemt .
或者 休息 你的 讨厌的 老的 发髻 在 这 - .

或者在尝试的过程中弄断你那烦人的旧发髻。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , - [wʊd] [duː; də] [ðæt] [eə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
" Between us , Mister PUNCHINELLO , MARIAR would do that ere thing to the letter ,
" 之间 我们 , 先生 潘奇内洛 , - 会 做 那 埃雷 事物 到 这 信 ,

"潘奇内洛先生，说实话，玛丽亚会严格按照规矩办事。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if she had a chance .
如果 她 有 一个 机会 .

如果她有机会的话。

['juːəz] , [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Ewers , white as the druv snow ,
水罐 , 白色的 作为 这 德鲁夫 雪 ,

水罐，洁白如雪，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piː] .
Lait Gustise of the Pees .
牛奶 - 的 这 小便 .

Lait Gustise of the Pees。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
TERMS OF SURRENDER .
条款 的 投降 .

投降条款。

[mædʒ] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌŋ] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)] [bel]) .
Madge (to her elder sister , who has just rung the hall - door bell) .
玛吉 (到 她 长老 姐姐 , WHO 有 只是 梯子 这 大厅 - 门 钟) .

玛吉（对刚刚按响走廊门铃的姐姐说）。

" ['flɔːrə] , [jɔː(r); jə(r)] ['boʊz] [hɪə(r)] .
" FLORA , YOUR BEAU'S HERE .
" 植物 , 你的 男友的 这里 .

“弗洛拉，你的男友来了。”

" ['flɔːrə] .
" Flora .
" 弗洛拉 .

“弗洛拉。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] .
" LET ME IN IMMEDIATELY , YOU NAUGHTY GIRL .
" 让 我 在 立即地 , 你 淘气 女孩 .

“立刻让我进去，你这个淘气的女孩。”

" [mædʒ] .
" Madge .
" 玛吉 .

“玛吉。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [bɒn] - [bɒn] [bɒks][ænd; ənd] ['kɒrəl] [pɪn] .
" I WILL IF YOU'LL PROMISE TO GIVE ME YOUR BON - BON BOX AND CORAL PIN .
" 我 将要 如果 你会 承诺 到 给 我 你的 邦 - 邦 盒子 和 珊瑚 别针 .

“如果你答应把你的糖果盒和珊瑚胸针给我，我就答应你。”

" [haɪ] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
" HIGH REVEL IN THE WHITE HOUSE .
" 高的 陶醉 在 这 白色的 房子 .

“白宫一片欢腾。”

['sɑːrsfiːld] [jʌŋz] [ˌpænə'rɑːmə] .
SARSFIELD YOUNG'S PANORAMA .
萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

SARSFIELD YOUNG 的全景。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] .
THE GOLDEN GATE .
这 金的 门 .

金门大桥。

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
An animated and picturesque view , fresh from the hand of genius .
一个 动画 和 如画 看法 , 新鲜的 从 这 手 的 天才 .

一幅生动而美丽的画面，出自天才之手。

[ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [bɜ:dz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The mellow sunshine , the birds fluttering in the air , the ships dashing through the
这 醇厚 阳光 , 这 鸟类 飘动 在 这 空气 , 这 船舶 帅气 通过 这
['braɪni] [di:p] ,
briny deep ,
咸的 深的 ,

柔和的阳光，空中飞翔的鸟儿，在咸涩深海中疾驰的船只，

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] ,
the foliage upon the hills in the dim distance ,
这 叶子 之上 这 丘陵 在 这 暗淡 距离 ,

远处山坡上昏暗的树叶，

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sti:pl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [el] [də'rɑ:dəʊ] ,
the glittering steeples of the great city of El Dorado ,
这 闪闪发光 尖顶 的 这 伟大的 城市 的 埃尔 多拉多 ,

黄金城埃尔多拉多闪闪发光的尖顶，

— [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [lɔ:z] [əʊld] [mæn] - [træps] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] ,
— and one of GEORGE LAW'S old man - traps in the foreground ,
— 和 一 的 乔治 法律的 老的 男人 - 陷阱 在 这 前景 ,

——前景中是乔治·劳以前设置的其中一个捕人陷阱，

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['bɔɪlə(r)] ([ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] ['pɑ:ti] [ɒn] [bɔ:d] ,
with a high - pressure boiler (you see there is an excursion party on board ,
和 一个 高的 - 压力 锅炉 (你 看 那里 是 一个 短途旅行 派对 在 木板 ,

船上配备了高压锅炉（您可以看到船上有一个游览团），

[wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]) , [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [beɪ] ,
with a band of music) , and an open bay ,
和 一个 乐队 的 音乐) , 和 一个 打开 湾 ,

（还有乐队演奏），以及一个开阔的海湾，

— [ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [lend] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɑ:t] [æn; ən] ['eəri] [ænd; ənd]
— all combine to lend to this wonderful triumph of art an airy and
— 全部 结合 到 借 到 这 精彩的 胜利 的 艺术 一个 轻盈的 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [təʊn] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'lɪʃəs] .
exhilarating tone , indescribably delicious .
令人振奋 语气 , 难以形容地 可口的 .

所有这些因素结合起来，赋予了这件美妙的艺术作品一种轻快、振奋人心的基调，令人难以言喻地愉悦。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [wɪtʃ] [gɑ:dz] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] .
This is the Golden Gate which guards the harbor of San Francisco .
这 是 这 金的 门 哪个 守卫 这 港口 的 圣 弗朗西斯科 .

这就是守护旧金山港的金门大桥。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .
It is open and shut by means of an earthquake .
它 是 打开 和 关闭 经过 方法 的 一个 地震 .

它通过地震来开启和关闭。

[ðɪs] ['wɔ:tə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
This water , extending in every direction , is the well - known Pacific Ocean .
这 水 , 扩展 在 每一个 方向 , 是 这 出色地 - 已知 太平洋 海洋 .

这片向四面八方延伸的水域，就是众所周知的太平洋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ðə; ði]
They have called this the Golden Gate , because somewhere in this vicinity the
他们 有 称为 这 这 金的 门 , 因为 某处 在 这 附近 这
['preʃəs] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
precious metal was discovered ,
宝贵的 金属 曾是 发现 ,

他们把这里称为金门，因为贵金属就是在这附近被发现的。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
accidentally , as it were .
偶然 , 作为 它 是 .

可以说是无意中发生的。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [skɪl] — [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lænd] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] ;
Observe the skill — with which our artist has distinguished land from water ;
观察 这 技能 — 和 哪个 我们的 艺术家 有 杰出的 土地 从 水 ;
[triːz] [frɒm; frəm] [ʃɪps] ;
trees from ships ;
树木 从 船舶 ;

请注意这位艺术家是如何巧妙地区分陆地和水、树木和船只的；

[klaʊdz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ; ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnəmən] .
clouds from church spires ; human beings from Chinamen .
云 从 教会 尖塔 ; 人类 生物 从 中国人 .

教堂尖顶上的云朵；中国人的人类。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] .
In so doing , he has distinguished himself also .
在 所以 正在做 , 他 有 杰出的 他自己 还 .

他这样做也使自己脱颖而出。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [sluːp] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,
In view of these sloops on the extreme left ,
在 看法 的 这些 单桅帆船 在 这 极端 左边 ,

鉴于最左侧的这些单桅帆船，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːst] [ə'piːs] ?
may we not say that this is a mast apiece ?
可能 我们 不是 说 那 这 是 一个 桅杆 一块 ?

我们是否可以说这是一根桅杆？

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒem] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ,
This exquisite gem was completed about the same time as the Pacific Railroad ,
这 精美的 宝石 曾是 完全的 关于 这 相同的 时间 作为 这 太平洋 铁路 ,
[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['dɪfrənt] .
and yet how different .
和 然而 如何 不同的 .

这座精美的建筑与太平洋铁路几乎同时建成，但两者却截然不同。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ['liŋgəz] ['fɒndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Here the eye of the beholder lingers fondly upon the scene ,
这里 这 眼睛 的 这 旁观者 徘徊不去 深情地 之上 这 场景 ,

观者的目光会不由自主地流连于此，流连忘返。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [bj'uːtɪz] .
drinking in at every point new and inspiring beauties .
喝 在 在 每一个 观点 新的 和 鼓舞人心 美女 .

时刻欣赏着沿途新鲜迷人的景色。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] [meɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪf]
I presume that the traveller upon the Union Pacific may drink at every point if
我 估 那 这 游客 之上 这 联盟 太平洋 可能 喝 在 每一个 观点 如果
[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
he wants to ,
他 想要 到 ,

我推测，乘坐联合太平洋铁路的旅客如果想喝酒，可以在沿途的任何站点喝酒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] ['lɪŋgə(r)] .
but he can't linger .
但 他 不能 萦绕 .

但他不能久留。

[ðeə(r)] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Their time - table doesn't allow it .
他们的 时间 - 桌子 不 允许 它 .

他们的日程安排不允许。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
I forgot to mention that in the background can be detected glimpses of the great State of California .
我 忘了 到 提到 那 在 这 背景 能 是 检测到 惊鸿一瞥 的 这 伟大的 状态 的 加利福尼亚州 .

我忘了提，在背景中还能瞥见加利福尼亚州的壮丽景色。

['bɒtəni] [beɪ] .
BOTANY BAY .
植物学 湾 .

植物湾。

[wɒt] [ɪ'moʊʃnz] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spɒt] !
What emotions arise in the breast as you approach this remarkable spot !
什么 情绪 出现 在 这 胸部 作为 你 方法 这 卓越 点 !

当你接近这个神奇的地方时，你的胸中会涌起怎样的情绪呢?

[tʊə(r)] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestri] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɜːli] ['setləz] ,
Tour mind naturally reverts to your English ancestry , to those early settlers ,
旅游 头脑 自然 恢复 到 你的 英语 祖先 , 到 那些 早期的 定居者 ,

你的思绪自然而然地会回到你的英国祖先身上，回到那些早期的定居者身上。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] ,
the noble forefathers of this colony ,
这 高贵 祖先 的 这 殖民地 ,

这个殖民地的先辈们，

[huː] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [əʊld] [hoʊmz] [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðiːz] ['dɪstənt] [ʃɔːz] .
who forsook their old homes and braved the perils of the deep till they reached these distant shores .
WHO 放弃 他们的 老的 房屋 和 勇敢 这 危险 的 这 深的 直到 他们 达到 这些 遥远 海岸 .

他们抛弃了故土，勇敢地穿越深海的危险，最终抵达了这遥远的海岸。

[ðeɪ] [keɪm] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,
They came not from a feverish thirst for gold ,
他们 来了 不是 从 一个 发烧 口渴 为了 金子 ,

他们并非出于对黄金的狂热渴望而来，

[nɔː(r)] [wɪð] [æm'bɪʃəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['empaɪə(r)] .
nor with ambitious visions of a new and powerful empire .
也不 和 雄心勃勃 愿景 的 一个 新的 和 强大的 帝国 .

也没有建立强大新帝国的雄心壮志。

[ðeɪ] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .
They came rather from a conviction , that here was where they were wanted .
他们 来了 相当 从 一个 定罪 , 那 这里 曾是 在哪里 他们 是 通缉 .

他们来到这里更多的是出于一种信念，那就是这里需要他们。

[ðɪs] ['kraʊdɪd] ['kænvəs] [ɡɪvz] [juː; jʊ][sʌm; səm][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
This crowded canvas gives you some faint idea of what has been the result
这 挤 帆布 给予 你 一些 头晕的 主意 的 什么 有 到过 这 结果
[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ,
of that generous ,
的 那 慷慨的 ,

这幅拥挤的画布让你隐约感受到那份慷慨所带来的成果。

[ˌpætri'ɒtɪk] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
patriotic pilgrimage .
爱国 朝圣 .

爱国朝圣之旅。

[ðɪs] [ɪz] ['fɛlənz] ['ævənjuː] .
This is Felon's Avenue .
这 是 重罪犯 大街 .

这里是罪犯大道。

['bɜːrɡlərz] [hɔːl] , — [ə; eɪ] [faɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , — - [blɒk] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri]
Burglar's Hall , — a fine public building , — Headman's Block , The College of Forgery
窃贼 大厅 , — 一个 美好的 民众 建筑 , — - 堵塞 , 这 大学 的 伪造
, - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
, Counterfeiter's Exchange ,
, - 交换 ,

盗贼大厅——一座精美的公共建筑——首领楼、伪造学院、造假者交易所

[ðə; ði] - [krɪb] , ([ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [həʊ'tel]) , ['mjuːtəni] [rəʊ] ,
The Cracksman's Crib , (a new and elegant hotel) , Mutiny Row ,
这 - 婴儿床 , (一个 新的 和 优雅的 酒店) , 兵变 排 ,

The Cracksman's Crib（一家新潮优雅的酒店），Mutiny Row

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and many other prominent buildings are to be seen .
和 许多 其他 著名的 建筑物 是 到 是 已见 .

还有许多其他著名建筑可供参观。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [p'ɜːsənz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [fiːl]
Such are the natural beauties of the place that persons who come here feel
这样的 是 这 自然的 美女 的 这 地方 那 人 WHO 来 这里 感觉
[kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
compelled to stay a good while .
被迫 到 停留 一个 好的 尽管 .

这里自然风光秀丽，来到这里的人都会情不自禁地想要多待一段时间。

([ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] [wɪl] [ɪ'vɒlv] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . ")
(The melodeon will evolve " Home , sweet home . ")
(这 手风琴 将要 发展 " 家 , 甜的 家 . ")

（手风琴将演奏《甜蜜的家》。）

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
THE NATURAL BRIDGE OF VIRGINIA .
这 自然的 桥 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚天然桥。

[nekst][tuː; tə] [maʊnt] ['vɜːrnən] , [ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊnz]
Next to Mount Vernon , the Libby Prison at Richmond , and John Brown's
下一个 到 山 弗农 , 这 莉比 监狱 在 里士满 , 和 约翰 布朗的
['endʒɪn] [haʊs] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] ,
Engine House at Harper's Ferry ,
引擎 房子 在 哈珀斯 渡船 ,

紧邻弗农山庄、里士满的利比监狱和哈珀斯费里的约翰·布朗机房

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
this is to the stranger the most interesting piece of scenery in the Old
这 是 到 这 陌生人 这 最多 有趣的 片 的 风景 在 这 老的
[də'mɪnjən] .
Dominion .
自治领 .

对于陌生人来说，这是弗吉尼亚州最有趣的风景。

[səʊ][fɜːm][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][ɪz][ðə; ði]['meɪsənri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
So firm and substantial is the masonry that it is supposed to have
所以 公司 和 重大的 是 这 石工 那 它 是 据称 到 有
[biːn] ['stændɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
been standing long before the English settlement of the country .
到过 常设 长的 前 这 英语 沉降 的 这 国家 .

这座砖石建筑非常坚固，据推测它在英国人定居该国之前就已经存在了。

[sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['raɪtər] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] ['steɪtli] [ɐb'ʌtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mæsɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Some learned writers think that those stately abutments are too massive for
一些 学习 作家 思考 那 那些 庄严 桥台 是 也 大量的 为了
[ðə; ði] [red] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] .
the red man of the forest to have constructed .
这 红色的 男人 的 这 森林 到 有 建造 .

一些博学的作家认为，那些雄伟的桥墩对于森林里的红人来说太过庞大，不可能建造出来。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ?
Besides , what did he know about engineering ?
除了 , 什么 做过 他 知道 关于 工程 ?

此外，他对工程学又了解多少呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] ;
I'm sure I can't say how this is ;
我是 当然 我 不能 说 如何 这 是 ;

我肯定无法描述这是怎么回事;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [ðiːz]
but I had always supposed that there never was a camp of these
但 我 有 总是 据称 那 那里 绝不 曾是 一个 营 的 这些
['sævɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɪndiən][nɪə(r)] .
savages without an Indian near .
野蛮人 没有 一个 印度 靠近 .

但我一直认为，这些野蛮人的营地里，总会有印第安人在附近。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
At all events the effect is very natural ,
在 全部 活动 这 影响 是 非常 自然的 ,

总之，这种效果非常自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ][təʊl] - [haʊs] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [səʊ] .
and it only needs a toll - house to render it completely so .
和 它 仅有的 需求 一个 收费 - 房子 到 使成为 它 完全地 所以 .

只需要一个收费站就能彻底实现这一点。

[ðɪs] ['dɪzi] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [skeɪld] [baɪ]['deərɪŋ] [æd'ventʃəəz] [huː] [kʌt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn]
This dizzy elevation has been scaled by daring adventurers who cut their names in
这 晕眩的 海拔 有 到过 缩放 经过 大胆 冒险者 WHO 切 他们的 姓名 在
[ðə; ði] [sɒft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

勇敢的冒险家们曾攀登过这令人眩晕的高处，并在柔软的岩石上刻下了他们的名字。

['jiːldɪŋ] [rɒk] ; [nɒt] [səʊ] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .
yielding rock ; not so many , it is true , of late years .
屈服 岩石 ; 不是 所以 许多 , 它 是 真的 , 的 晚的 年 .

松软的岩石；的确，近年来这样的岩石并不多见。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] ['fɔːlən] [ɒf] .
They have rather fallen off .
他们 有 相当 倒下 离开 .

它们已经逐渐衰落了。

[ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
There is food for contemplation in this beautiful object ;
那里 是 食物 为了 沉思 在 这 美丽的 目的 ;

这件美丽的物品蕴含着值得深思的内容；

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'siːv] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
also in the hotel which you perceive not far off .
还 在 这 酒店 哪个 你 感知 不是 远的 离开 .

酒店就在不远处。

[naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .
NIGHT ON THE PRAIRIE .
夜晚 在 这 草原 .

草原之夜。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] , [wɪð] [nəʊ] [muːn] , [ɪk'siːdɪŋli] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪərz] [aʊt] .
This represents a very dark night , with no moon , exceedingly cloudy , and all the fires out .
这 代表 一个 非常 黑暗的 夜晚 , 和 不 月亮 , 非常 多云 , 和 全部 这 火灾 出去 .

这代表一个漆黑的夜晚，没有月亮，阴云密布，所有的火都熄灭了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,
You will be struck with the interesting fact that a night on the prairie ,
你 将要 是 击 和 这 有趣的 事实 那 一个 夜晚 在 这 草原 ,

你会惊讶地发现，在草原上度过一夜，

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [naɪt] [ˌels'weə(r)] .
under such circumstances , looks very much like a similar night elsewhere .
在下面 这样的 情况 , 看起来 非常 很多 喜欢 一个 相似的 夜晚 别处 .

在这种情况下，看起来和别处类似的夜晚非常相似。

['sʌnraɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .
SUNRISE , ON THE PRAIRIE .
日出 , 在 这 草原 .

草原上的日出。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
People who have never seen the sun rise on the prairie , or anywhere else ,
人们 WHO 有 绝不 已见 这 太阳 上升 在 这 草原 , 或者 任何地方 别的 ,

那些从未见过草原上日出的人，或者从未见过任何其他地方日出的人，

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
say that this is exactly like it .
说 那 这 是 确切地 喜欢 它 .

说这跟它一模一样。

[ðiːz] [tuː] ['vɪvɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [də'meɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [tuː]
These two vivid representations of our Western domain are the efforts of two
这些 二 生动 表现形式 的 我们的 西 领域 是 这 努力 的 二
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

这两幅生动描绘我们西方世界的画作，出自两位少年之手。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['brʌðəz] .
both of them brothers .
两个都 的 他们 兄弟 .

他们是兄弟。

[wʌn] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
One panted for fame .
一 喘息 为了 名声 .

有人渴望成名。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
So did the other .
所以 做过 这 其他 .

另一个人也这么做了。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] .
That made a pair of pants .
那 制成 一个 一对 的 裤子 .

那样就做成了一条裤子。

[bəuθ]['maɪnəz] , [ðeɪ] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [rʌf] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
Both miners , they mixed a good deal with rough people , in fact from the cradle
两个都 矿工 , 他们 混合 一个 好的 交易 和 粗糙的 人们 , 在 事实 从 这 摇篮
[ʌp] .
up .
向上 .

他们都是矿工，事实上，从小就和一些粗犷的人打交道。

[ðeɪ] [mɪkst] [peɪnts] [wel] .
They mixed paints well .
他们 混合 油漆 出色地 .

他们把颜料调得很好。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [dʒɒb][ɪn] [gæŋz] [ɒv; əv][wʌn] [iːtʃ] .
They did this job in gangs of one each .
他们 做过 这 工作 在 帮派 的 一 每个 .

他们以一人一组的形式完成这项工作。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daɪd] .
One of these boys has grown up and dyed .
一 的 这些 男孩们 有 生长 向上 和 染色 .

这些男孩中有一个已经长大成人，并且去世了。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] .
His bones are bleaching on the plains of Arkansas .
他的 骨头 是 漂 在 这 平原 的 阿肯色州 .

他的骸骨正在阿肯色州的平原上逐渐褪色。

[hiː; hi][ɪz] ['kærɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [daɪ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bliːtʃərɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]
He is carrying on an extensive dye - house and bleachery in the suburbs of
他 是 携带 在 一个 广泛的 染料 - 房子 和 漂白 在 这 郊区 的
['lɪt(ə)l] [rɒk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

他在小石城郊区经营着一家大型染厂和漂白厂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ɔː(r)][nɒt] .
The other boy , I hardly know whether he has grown up or not .
这 其他 男生 , 我 几乎 知道 无论 他 有 生长 向上 或者 不是 .

至于另一个男孩，我几乎不知道他是否已经长大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] .
He was a pattern young man .
他 曾是 一个 图案 年轻的 男人 .

他是个循规蹈矩的年轻人。

[ðə; ði][lɑːst][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The last I heard of him he was making patterns for a large
这 最后的 我 听到 的 他 他 曾是 制作 图案 为了 一个 大的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] .
manufacturing establishment at Pittsburgh .
制造业 建立 在 匹兹堡 .

我最后一次听到他的消息是，他正在匹兹堡一家大型制造企业制作样板。

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .
An exceedingly accurate view of the City of Boston and vicinity .
一个 非常 准确的 看法 的 这 城市 的 波士顿 和 附近 .

对波士顿市及其周边地区的极其精准的描绘。

[ðə; ði][və'sɪnəti][hæz; həz][ɔːl] [biːn] ['ænekst; ə'nekst] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒstən] ['prɒpə(r)] .
The vicinity has all been annexed ; so it is Boston proper .
这 附近 有 全部 到过 附件 ; 所以 它 是 波士顿 恰当的 .

周边地区都已被吞并；因此，这里就是波士顿市区。

[ɔːl] ['bɒstən] [ɪz]['prɒpə(r)] — ['veri] ['prɒpə(r)] .
All Boston is proper — very proper .
全部 波士顿 是 恰当的 — 非常 恰当的 .

整个波士顿都很得体——非常得体。

[ðɪs] [vjuː] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [blæk] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪst] .
This view was taken by BLACK , a distinguished artist .
这 看法 曾是 已采取 经过 黑色的 , 一个 杰出的 艺术家 .

这是杰出的艺术家 BLACK 的观点。

['kʌləd] [men] [drɔː] ['betə(r)][ɪn] ['bɒstən] .
Colored men draw better in Boston .
有色 男人 画 更好的 在 波士顿 .

波士顿的黑人男性画画更好。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['teɪkən][baɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] "
The picture was originally a small one , taken by photograph , and then "
这 图片 曾是 起初 一个 小的 一 , 已采取 经过 照片 , 和 然后 "
[θrəʊn] [ʌp] ,
thrown up ,
抛掷 向上 ,

这张照片最初很小，是用相机拍摄的，然后“被放大”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [ɪz] .
" as the technical term is .
" 作为 这 技术的 学期 是 .

“正如专业术语所说。”

['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][pɪ'kjuːniəri] ['riːz(ə)nz] .
Our artist threw it up for pecuniary reasons .
我们的 艺术家 扔 它 向上 为了 金钱 原因 .

我们的艺术家创作这幅画是出于经济原因。

[ai][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði][mænz] [neɪm] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] .
I have forgotten the man's name who took it again .
我 有 被遗忘的 这 男人的 姓名 WHO 采取 它 再次 .

我忘记了再次拿走它的那个人的名字。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] .
I think he said his name was SHERIFF .
我 思考 他 说 他的 姓名 曾是 警长 .

我想他说他的名字是警长。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd]
The spectator is supposed to be standing just in front of the foreground
这 旁观者 是 据称 到 是 常设 只是 在 正面 的 这 前景
,
,
,

观众应该站在前景的正前方。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðɪs] [pə'spektɪv] ['kʌmz] [ɪn] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz] [pɜːtʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sməʊkt] [ɡlɑːs] ,
except where this perspective comes in ; then he is perched , with a smoked glass ,
除了 在哪里 这 看法 来 在 ; 然后 他 是 栖息 , 和 一个 熏制 玻璃 ,

但这种视角却截然不同；这时他仿佛栖身于此，手持一杯烟熏玻璃酒。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
in the look - out at the top of the State House .
在 这 看 - 出去 在 这 顶部 的 这 状态 房子 .

在州议会大厦顶部的瞭望台上。

['bɒstən] ['kɒmən] ; [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ; [ðə; ði][mɔːl; mæl][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ; [fɔːt] ['wɒrən] ;
Boston Common ; the Harbor ; the Mall on the Common ; Fort Warren ;
波士顿 常见的 ; 这 港口 ; 这 购物中心 在 这 常见的 ; 堡 沃伦 ;

波士顿公园；港口；公园大道；沃伦堡；

[ðə; ði][əʊld][elm] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ; ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ; ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði]
the Old Elm Tree on the Common ; Bunker Hill Monument ; Fountain on the
这 老的 榆树 树 在 这 常见的 ; 掩体 爬坡道 纪念碑 ; 喷泉 在 这
['kɒmən] ;
Common ;
常见的 ;

公园里的老榆树；邦克山纪念碑；公园里的喷泉；

[pɑːk] [striːt] [tʃɜːtʃ] , ['ɔːθədɒks] — [ðiːz] ['ʌðə(r)] [dɒks] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːst] ['bɒstən] ;
Park Street Church , orthodox — these other docks are at East Boston ;
公园 街道 教会 , 正统 — 这些 其他 码头 是 在 东方 波士顿 ;

公园街教堂，东正教——其他码头位于东波士顿；

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ; [fən'juːl] [hɔːl] ; [frɒɡ] [pɒnd][ɒn]
Children of the Public Schools playing on the Common ; Faneuil Hall ; Frog Pond on
孩子们 的 这 民众 学校 玩耍 在 这 常见的 ; 法尼尔 大厅 ; 青蛙 池塘 在
[ðə; ði] ['kɒmən] ;
the Common ;
这 常见的 ;

公立学校的孩子们在公共草地上玩耍；法尼尔厅；公共草地上的青蛙池塘；

[ðə; ði]['pʌblɪk]['ɡɑːd(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Public Garden , etc .
这 民众 花园 , ETC .

公共花园等。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The Great Organ is played at about this point .
这 伟大的 器官 是 玩 在 关于 这 观点 .

大约在这个时候，会演奏管风琴。

['trævələz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊnd] [wen] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Travellers from New York frequently come upon the Sound when miles away .
旅行者 从 新的 约克 频繁地 来 之上 这 声音 什么时候 英里 离开 .

来自纽约的旅行者经常在远隔千里的路程中看到这个海湾。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
We would like to show one or two of the important men of Boston ,
我们 会 喜欢 到 展示 一 或者 二 的 这 重要的 男人 的 波士顿 ,

我们想介绍一两位波士顿的重要人物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] ['hædnt] [ruːm] .
but the artist assured us we hadn't room .
但 这 艺术家 保证 我们 我们 之前没有 房间 .

但艺术家向我们保证我们没有地方放。

['bɒstən] [ɪz] [haɪ] - [təʊnd] .
Boston is high - toned .
波士顿 是 高的 - 色调 .

波士顿是个高档的地方。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tæksɪz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I believe the taxes here are higher than in any other city in the country .
我 相信 这 税收 这里 是 更高 比 在 任何 其他 城市 在 这 国家 .

我认为这里的税收比全国任何其他城市都高。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bɒstən] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] [maɪ'self] ,
I would like to say a good deal more about Boston , but being a Boston man myself ,
我 会 喜欢 到 说 一个 好的 交易 更多的 关于 波士顿 , 但 存在 一个 波士顿 男人 我 ,

关于波士顿，我还有很多话想说，但我自己也是个波士顿人，

[maɪ] ['mɒdəsti] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] .
my modesty prevents me .
我的 谦逊 阻止 我 .

羞于启齿。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] — [hiː; hi] ['seldəm] ['menʃnz] ['bɒstən] .
You will always notice this peculiarity in a Boston man — he seldom mentions Boston .
你 将要 总是 注意 这 特点 在 一个 波士顿 男人 — 他 很少 提及 波士顿 .

你总会注意到波士顿男人的这个特点——他很少提及波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['bɒstən] .
It is a way we have in Boston .
它 是 一个 方式 我们 有 在 波士顿 .

这是波士顿的一种做法。

['luːnətɪk]
Lunatic
疯子

疯子

[wɒt] [mæn][ɪz][məʊst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ?
What man is most looked up to ?
什么 男人 是 最多 看起来 向上 到 ?

最受人尊敬的男性是谁?

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
The Man in the Moon .
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['ɔːltə(r)] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] " ['hæmlət] " [ænd; ənd] " [ə'θeləʊ] " [æt; ət] [nɪbloʊs] ['gɑːd(ə)n] .
ALTER MONTGOMERY has been playing " HAMLET " and " OTHELLO " at NIBLO'S GARDEN .
改变 蒙哥马利 有 到过 玩耍 " 村庄 " 和 " 奥赛罗 " 在 尼布洛的 花园 .

ALTER MONTGOMERY 一直在 NIBLO'S GARDEN 演出《哈姆雷特》和《奥赛罗》。

[səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ['prez(ə)ns] ,
So graceful and elegant is he in his stage presence ,
所以 优美 和 优雅的 是 他 在 他的 阶段 在场 ,

他在舞台上的风度翩翩，优雅迷人。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːgrət] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
that I have been obliged to decline to take MARGARET to see him .
那 我 有 到过 有义务 到 衰退 到 拿 玛格丽特 到 看 他 .

我不得不拒绝带玛格丽特去见他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['eskɔːt] [wʌnz] ['kʌz(ə)n] ([ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɑːgrət] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði][məʊst][ɪk'stætɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] " ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
There is nothing so annoying as to escort one's cousin (I think I have mentioned that MARGARET is my cousin) to the theatre and to hear her express the most ecstatic admiration of that " perfectly lovely Mr . MONTGOMERY :
那里 是 没有什么 所以 恼人的 作为 到 护送 一个人的 表哥 (我 思考 我 有 提及 那 玛格丽特 是 我的 表哥) 到 这 剧院 和 到 听到 她 表达 这 最多 欣喜若狂 钦佩 的 那 " 完美 迷人的 先生 . 蒙哥马利 .

没有什么比陪着表妹（我想我已经说过玛格丽特是我的表妹）去看戏，然后听到她对“完美可爱的蒙哥马利先生”表达最热烈的赞美更令人恼火的了。

" [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʌns] ,
" I have suffered from this sort of thing once ,
" 我 有 遭受 从 这 种类 的 事物 一次 ,

我曾经也经历过这种事，

[ænd; ənd][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and don't propose to subject myself to it a second time .
和 不 提出 到 主题 我 到 它 一个 第二 时间 .

我并不打算让自己再次经历这种痛苦。

[ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gʌpi] ['faɪnli]
I do not consider myself a jealous man , but as Mr . GUPPY finely
我 做 不是 考虑 我 一个 嫉妒的 男人 , 但 作为 先生 . 孔雀鱼 精细地
[ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [rɪ'mɑːrks] ,
and forcibly remarks ,
和 强制 评论 ,

我并不认为自己是个爱嫉妒的人，但是正如古比先生精辟而有力地指出的那样，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːrdz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
" there are chords in the human breast .
" 那里 是 和弦 在 这 人类 胸部 .

“人类乳房中有腱索。”

" [lɑːst] [wiːk] , [ai] [rɪ'fɜːd] [ɪn] ['pɔɪntɪd] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] - ['læŋgwɪdʒ] ,
" Last week , I referred in pointed , not to say Greeleyesque language ,
" 最后的 星期 , 我 指 在 尖 , 不是 到 说 - 语言 ,

“上周，我用尖锐的、甚至可以说是格里利式的语言提到了……”

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['njuːsənsiz] [huː] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
to the REFORMING NUISANCES who insist upon improving everything according to
到 这 改革 滋扰 WHO 坚持 之上 改善 一切 根据 到
[ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
their own fashion .
他们的 自己的 时尚 .

致那些坚持按照自己的方式改进一切的改革派讨厌鬼。

[ðə; ði] ['njuːsns] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
The NUISANCE , however , has this peculiarity ,
这 滋扰 , 然而 , 有 这 特点 ,

然而，这种扰民行为却有这样一个特殊之处：

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] .
that he never wants to change anything that really needs to be reformed .
那 他 绝不 想要 到 改变 任何事物 那 真的 需求 到 是 改革后的 .

他从来不想改变任何真正需要改革的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['bʊliɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɪltən] ['ɪntuː]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He will insist upon bullying Mr . TILTON into total abstinence from the
他 将要 坚持 之上 欺凌 先生 . 蒂尔顿 进入 全部的 节制 从 这
['maɪldɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['klærət][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
mildest form of claret and water ,
最温和 形式 的 红酒 和 水 ,

他会坚持要胁迫蒂尔顿先生彻底戒掉哪怕是最淡的红酒和水。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
but he never thinks of urging Mr . GREELEY to a wholesome moderation
但 他 绝不 思考 的 敦促 先生 . 格里利 到 一个 健康 适度
[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɑːbdʒərgəˌtɔːri; əb'dʒɜːrgəˌtɔːri] ['epəˌθets] .
in the use of objurgatory epithets .
在 这 使用 的 责备性的 绰号 .

但他从未想过要敦促格里利先生在使用辱骂性词语时要适度一些。

[hiː; hi][ɪz] ['klæmərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
He is clamorous in his demand that Rip Van Winkle should be transformed into
他 是 喧闹的 在 他的 要求 那 撕裂 范 温克尔 应该 是 转变 进入
[ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] ,
a temperance lecture ,
一个 节制 演讲 ,

他强烈要求将《瑞普·凡·温克尔》改编成一部禁酒宣讲片。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klevə(r)]
but he is entirely satisfied with the preposterous manner in which the clever
但 他 是 完全 使满意 和 这 荒谬 方式 在 哪个 这 聪明的
[bʌt; bət][ˌɪnɑː'tɪstɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [tuː] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['trædʒədi]
but inartistic SHAKESPEARE has thought fit to end his two meritorious tragedies
但 不艺术的 莎士比亚 有 想法 合身 到 结尾 他的 二 有功绩的 悲剧
,
,
,

但他对聪明却缺乏艺术天赋的莎士比亚为他的两部优秀悲剧所选择的荒谬结局方式完全满意。

['hæmlət][ænd; ənd] [ə'θeləʊ] .
Hamlet and Othello .
村庄 和 奥赛罗 .

哈姆雷特和奥赛罗。

[naʊ] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɒpjələ(r)] [pleɪz] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə]
Now no one at all familiar with either of these two popular plays can fail to
现在 不 一 在 全部 熟悉的 和 任何一个 的 这些 二 受欢迎的 演出 能 失败 到
[pə'siːv] [ðə; ði][grəʊs] [fɔːlts] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][bəuθ] .
perceive the gross faults of construction which characterize them both .
感知 这 总的 故障 的 建造 哪个 描述 他们 两个都 .

凡是稍微熟悉这两部流行戏剧的人，都能看出它们在结构上存在的严重缺陷。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ək'sept][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] " ['hæmlɪts] " [ɪn'sænəti] ,
To be sure , if we accept the theory of " HAMLET'S " insanity ,
到 是 当然 , 如果 我们 接受 这 理论 的 " 哈姆雷特的 " 疯狂 ,

当然，如果我们接受"哈姆雷特"精神错乱的理论，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
we can account for the preposterous idiocy of his conduct .
我们 能 帐户 为了 这 荒谬 白痴 的 他的 执行 .

我们可以解释他行为的荒谬愚蠢之处。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprɪtər] [ɒv; əv] " ['hæmlət] , "
But from the greatest to the worst of our interpreters of " HAMLET , "
但 从 这 最 到 这 最差 的 我们的 口译员 的 " 村庄 , "
— [frɒm; frəm] [buːð] [tuː; tə] ['fɛktər] ,
— from BOOTH to FECHTER ,
— 从 展位 到 费希特 ,

但从我们最伟大到最差的《哈姆雷特》诠释者——从布斯到费希特——

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒd(ə)n]['æktə(r)] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli]
— there is no modern actor who believes in the real insanity of the melancholy
— 那里 是 不 现代的 演员 WHO 相信 在 这 真实的 疯狂 的 这 忧郁
[deɪn] .
Dane .
丹恩 .

——没有哪个现代演员会相信忧郁的丹麦人真的疯了。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] , ['ðeəfɔː(r)] , [laɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dræmətɪst] , [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði]['æktə(r)]
The fault of his folly , therefore , lies with the dramatist , and not the actor
这 过错 的 他的 蠢事 , 所以 , 谎言 和 这 剧作家 , 和 不是 这 演员
.
.
.

因此，他犯下愚蠢错误的原因在于剧作家，而不是演员。

[wɒt] [dʌz] " ['hæmlət] " [duː; də] [wen] [hiː; hi] [di'said] — [ɒn][ðə; ði] [ʌn'swɔːn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
What does " HAMLET " do when he decides — on the unsworn statement of
什么 做 " 村庄 " 做 什么时候 他 决定 — 在 这 未宣誓的 陈述 的
[æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [gəʊst] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts]
an irresponsible GHOST — that his father has been murdered by the GHOST'S
一个 不负责任 鬼 — 那 他的 父亲 有 到过 被谋杀 经过 这 鬼魂
['brʌðə(r)] ?
brother ?
兄弟 ?

当哈姆雷特根据一个不负责任的鬼魂未经宣誓的陈述，认定他的父亲是被鬼魂的兄弟谋杀的，哈姆雷特会怎么做?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ;
We all know that he devotes himself to the duties of a private detective ;
我们 全部 知道 那 他 奉献 他自己 到 这 职责 的 一个 私人的 侦探 ;

我们都知道他全身心投入到私家侦探的工作中;

[ðæt] [hiː; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['kreɪzi][baɪ]['juːzɪŋ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
that he drives his sweetheart crazy by using very improper language to her ,
那 他 驱动 他的 亲爱的 疯狂的 经过 使用 非常 不当 语言 到 她 ,

他用非常不恰当的语言辱骂他的爱人，把她逼疯了。

[ænd; ənd][baɪ] ['kuːlli] [di'naiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd]
and by coolly denying that he had ever had any serious intentions toward
和 经过 冷静地 否认 那 他 有 曾经 有 任何 严肃的 意图 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他冷静地否认自己曾对她有过任何认真的意图。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
Then he gets up the worst specimen of private theatricals that even a royal
然后 他 获得 向上 这 最差 标本 的 私人的 戏剧 那 甚至 一个 皇家
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['evə(r)] ['witnis] ,
drawing - room ever witnessed ,
绘画 - 房间 曾经 目击者 ,

然后，他上演了一出连皇家客厅都未曾见过的最糟糕的私人戏剧。

— [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [səʊ] ['həʊpləsli] ['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
— a performance so hopelessly stupid as to actually make the KING and
— 一个 表现 所以 绝望地 愚蠢的 作为 到 实际上 制作 这 国王 和
[hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
his consort seriously ill .
他的 配偶 严重地 患病的 .

——这场表演愚蠢至极，竟然让国王和他的王后都病得很重。

[nekst][hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːk] ['priːtekst][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ræts] ,
Next he insults his mother , and , under the weak pretext of killing rats ,
下一个 他 侮辱 他的 母亲 , 和 , 在下面 这 虚弱的 借口 的 杀 老鼠 ,

接下来，他侮辱了自己的母亲，并以杀老鼠为借口，

['wɒntənli] [meɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['tæpəstri] .
wantonly makes a hole in her best tapestry .
肆意妄为 制作 一个 洞 在 她 最好的 挂毯 .

她肆意地在她最珍贵的挂毯上打了个洞。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
And finally , after having killed the young man who was to have been
和 最后 , 后 拥有 被杀 这 年轻的 男人 WHO 曾是 到 有 到过
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

最后，在杀死了原本要成为他妹夫的那个年轻人之后，

[hiː; hi][stæb][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈæɡəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)]
he stabs his own uncle and calmly watches the dying agonies of his mother
他 刺伤 他的 自己的 叔叔 和 平静地 手表 这 垂死 痛苦 的 他的 母亲
,
,
,

他刺死了自己的叔叔，然后冷静地看着母亲临终前的痛苦挣扎。

[huː] [hæz; həz] [səˈkʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈwɪski] .
who has succumbed to an indiscreet indulgence in adulterated whiskey .
WHO 有 屈服了 到 一个 轻率 放纵 在 掺假的 威士忌酒 .

他沉迷于饮用掺假威士忌，无法自拔。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,
His death is the only redeeming incident in his career ,
他的 死亡 是 这 仅有的 赎回 事件 在 他的 职业 ,

他的死是他职业生涯中唯一值得称道的事件。

— [ˈəʊnli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] .
— only he should have died in the first , instead of the fifth act .
— 仅有的 他 应该 有 死亡 在 这 第一的 , 反而 的 这 第五 行为 .

——只是他应该在第一幕就死了，而不是在第五幕。

[ðə; ði][ˈriːəl] " [ˈhæmlət] " — [ɪf] [ðeə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] — [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn]
The real " HAMLET " — if there ever was such a person — would have shown
这 真实的 " 村庄 " — 如果 那里 曾经 曾是 这样的 一个 人 — 会 有 所示
[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kɔːs]
the traditional thrift and enterprise of his race by a very different course
这 传统的 节约 和 企业 的 他的 种族 经过 一个 非常 不同的 课程
[ɒv; əv] [kənˈdʌkt] .
of conduct .
的 执行 .

真正的"哈姆雷特"——如果真有这样一个人的话——会以截然不同的方式展现他民族传统的节俭和进取精神。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɡəʊst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns]
After the interview with the GHOST he would have had a private audience
后 这 面试 和 这 鬼 他 会 有 有 一个 私人的 观众
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the KING ,
和 这 国王 ,

与幽灵会面后，他本应觐见国王。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsjuː] [ə; eɪ] [siːn] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wʌn] .
and there would have ensued a scene somewhat like the following one .
和 那里 会 有 随后 一个 场景 有些 喜欢 这 下列的 一 .

接下来可能会出现类似下面这样的场景。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] .
Of course he would not have talked in blank verse .
的 课程 他 会 不是 有 谈话 在 空白的 诗 .

他当然不会用无韵诗的形式说话。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈprɒpəli] [kənˈdemd] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [tʃiːk] [wɪð] [wɪtʃ]
The world has never properly condemned the outrageous cheek with which
这 世界 有 绝不 适当地 谴责 这 令人愤慨 脸颊 和 哪个
[ˈʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [blæŋk] [vɜːs] [wɒz; wəz][ˈevə(r)]
SHAKESPEARE has attempted to make us believe that blank verse was ever
莎士比亚 有 尝试过 到 制作 我们 相信 那 空白的 诗 曾是 曾经
[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˈsensəb(ə)l][men] .
the ordinary speech of sensible men .
这 普通的 演讲 的 明智的 男人 .

世界从未真正谴责过莎士比亚厚颜无耻地试图让我们相信无韵诗曾经是明智之士的日常语言。

['hæmlət] . — " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

HAMLET . — " I have a little business to settle with your majesty .

村庄 . — " 我 有 一个 小的 商业 到 定居 和 你的 威严 .

哈姆雷特——"陛下，我有些事要和您商量。"

" [kɪŋ] . — " [wel] !

" KING . — " Well !

" 国王 . — " 出色地 !

"国王——"好吧！

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

out with it ;

出去 和 它 ;

说出来吧；

[aɪv] [gɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən][æm'bæsədə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['ʃlæzwɪg] -

I've got an appointment with the German Ambassador about that Schleswig -

我已经 得到 一个 预约 和 这 德语 大使 关于 那 石勒苏益格 -

['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ['bɪznəs] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ,

Holstein business at 2 o'clock ,

荷斯坦 商业 在 2 点钟 ,

我两点钟和德国大使约好要谈石勒苏益格-荷尔斯泰因州的事情。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][speə(r)][juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] .

and can only spare you ten minutes .

和 能 仅有的 空闲的 你 十 分钟 .

我只能抽出十分钟时间。

" ['hæmlət] . — " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] ,

" HAMLET . — " I want to be appointed collector of the port of Copenhagen ,

" 村庄 . — " 我 想 到 是 任命 集电极 的 这 港口 的 哥本哈根 ,

哈姆雷特——"我想被任命为哥本哈根港口的税务官，

[wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fiːz] .

with a salary of ten thousand dollars a month besides the fees .

和 一个 薪水 的 十 千 美元 一个 月 除了 这 费用 .

除了各种费用外，每月还有一万美元的薪水。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ɔ'fiːljə] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)]

Also , I want to marry OPHELIA , and to be recognized as the heir

还 , 我 想 到 结婚 奥菲莉娅 , 和 到 是 认可 作为 这 继承人

[ə'pærənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] .

apparent to your throne .

明显 到 你的 王座 .

另外，我想娶奥菲莉娅为妻，并被承认为王位的继承人。

" [kɪŋ] . — " [wel] !

" KING . — " Well !

" 国王 . — " 出色地 !

"国王——"好吧！

[ai]['rɑːðə(r)][laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .

I rather like your cheek .

我 相当 喜欢 你的 脸颊 .

我挺喜欢你的脸颊。

[duː; də][juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] ,

Do you mistake me for an American President ,

做 你 错误 我 为了 一个 美国人 总统 ,

你把我误认为美国总统了吗？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['fætɪst] ['ɒfɪs] [ɪn] [maɪ][gɪft] ?
that you ask me to appoint one of my own relations to the fattest office in my gift ?
那 你 问 我 到 委 一 的 我的 自己的 关系 到 这 最胖的 办公室 在 我的 礼物 ?

你竟然要求我任命我的亲戚担任我手下最肥缺的职位?

[waɪ] [juː; jʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !
Why you impertinent young scoundrel !
为什么 你 无礼 年轻的 恶棍 !

你这无礼的年轻无赖!

" ['hæmlət] . — " [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" HAMLET . — " Draw it mild , if you please .
" 村庄 . — " 画 它 温和的 , 如果 你 请 .

"哈姆雷特——"请尽量温和一些。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ɑːsk] [ðiːz] ['feɪvəz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ,
The reason why I ask these favors of you is ,
这 原因 为什么 我 问 这些 恩惠 的 你 是 ,

我之所以请你帮忙,是因为:

[ðæt] [ɪf] ['grɑːntɪd] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
that if granted they will prevent me from talking in my sleep .
那 如果 的确 他们 将要 防止 我 从 说 在 我的 睡觉 .

如果获得批准,他们将阻止我梦游。

" [kɪŋ] ([ə'saɪd]) . — " [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [æt; ət][lɑːst] .
" KING (aside) . — " He's got ' em at last .
" 国王 (旁边) . — " 他是 得到 - 呃 在 最后的 .

"国王(旁白)——"他终于抓住他们了。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
I knew he would , if he kept company with politicians .
我 知道 他 会 , 如果 他 保留 公司 和 政治家 .

我知道如果他继续和政客们混在一起,就会这样。

" ([tuː; tə]['hæmlət] .)
" (To Hamlet .)
" (到 村庄 .)

(对哈姆雷特说。)

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔː(r)]['kreɪzi] ?
" Are you drunk or crazy ?
" 是 你 醉 或者 疯狂的 ?

你是喝醉了还是疯了?

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ,
Not that it is of much consequence ,
不是 那 它 是 的 很多 结果 ,

不过这也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] .
but still I should like to know the reason of this impudence .
但 仍然 我 应该 喜欢 到 知道 这 原因 的 这 厚颜无耻 .

但我仍然很想知道这种厚颜无耻的行为背后的原因。

" ['hæmlət] ([ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['wɪspə(r)]) . — " ['ʌŋk(ə)l] !
" HAMLET (in a sepulchral whisper) . — " Uncle !
" 村庄 (在 一个 墓穴 耳语) . — " 叔叔 !

哈姆雷特(用一种阴森的低语)——"叔叔!"

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [sɔː] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)][daɪ] .
I have seen a reliable gentleman who saw my late father die .
我 有 已见 一个 可靠的 绅士 WHO 锯 我的 晚的 父亲 死 .

我见过一位可靠的绅士，他曾亲眼目睹我父亲去世。

[naʊ] [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
Now don't do anything rash .
现在 不 做 任何事物 皮疹 .

现在千万别轻举妄动。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ɔːl] .
You see I know all .
你 看 我 知道 全部 .

你看，我什么都知道。

[ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][kə'lektə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Appoint me collector , and I'll agree to think no more about it .
委 我 集电极 , 和 患病的 同意 到 思考 不 更多的 关于 它 .

任命我为收款员，我就同意不再为此操心。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] [prɒmpt] .
Refuse , and I shall take the course that filial love and duty prompt .
拒绝 , 和 我 将 拿 这 课程 那 孝 爱 和 责任 迅速的 .

拒绝，我将遵循孝道和责任感所指引的道路。

" [kɪŋ] . — " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['relətɪvz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" KING . — " There is no need of any dispute between relatives on such a little
" 国王 . — " 那里 是 不 需要 的 任何 争议 之间 亲属 在 这样的 一个 小的
['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] .
matter as this appointment .
事情 作为 这 预约 .

国王说："像任命这样的小事，亲戚之间没有必要发生争执。"

[ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] .
I appreciate your business capacity .
我 欣赏 你的 商业 容量 .

我欣赏你的商业才能。

[sweə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ][hæv; həv] [hint] [æt; ət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Swear to forget the nonsense you have hinted at , and you shall be
发誓 到 忘记 这 废话 你 有 暗示 在 , 和 你 将 是
[kə'lektə(r)] .
collector .
集电极 .

发誓忘记你暗示过的那些无稽之谈，你就能成为收藏家。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

" ['hæmlət] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" HAMLET . — " It is .
" 村庄 . — " 它 是 .

"哈姆雷特——"是的。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [end] ,
" Here the play would naturally end ,
" 这里 这 玩 会 自然 结尾 ,

"到此，这出戏自然就结束了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [bəʊθ] " ['hæmlət] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kɪŋ] " [hæd; həd]
and the audience would feel that both " HAMLET " and the " KING " had
和 这 观众 会 感觉 那 两个都 " 村庄 " 和 这 " 国王 " 有
['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['mænə(r)] .
conducted themselves in a creditable manner .
实施 他们自己 在 一个 可信赖的 方式 .

观众会觉得"哈姆雷特"和"国王"都表现得体。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] , ['hæmlət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pleɪ] .
By such a change as this , Hamlet becomes a rational and enjoyable play .
经过 这样的 一个 改变 作为 这 , 村庄 变成 一个 合理的 和 令人愉悦 玩 .

经过这样的改变，《哈姆雷特》就变成了一部理性而有趣的戏剧。

[bʌt; bət] [wɪl] , [juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['njuːsns] [huː] [wɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv]
But will , you ever find a REFORMING NUISANCE who will offer to improve
但 将要 , 你 曾经 寻找 一个 改革 滋扰 WHO 将要 提供 到 提升
['hæmlət] ?
Hamlet ?
村庄 ?

但是，你真的能找到一个愿意修改《哈姆雷特》的"改革派"吗？

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːsns] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə]
There is nothing which your NUISANCE is more reluctant to do than to
那里 是 没有什么 哪个 你的 滋扰 是 更多的 不情愿的 到 做 比 到
[ɪn'geɪdʒ][ɪn]['eni] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
engage in any really useful work .
从事 在 任何 真的 有用 工作 .

你这个讨厌鬼最不愿意做的就是从事任何真正有用的工作。

" [ə'θeləʊ] " [ɪz][ə'nʌðə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk]['pɜːs(ə)n] , [huː] [spɔɪlz] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
" OTHELLO " is another idiotic person , who spoils what would otherwise have been a
" 奥赛罗 " 是 其他 愚蠢的 人 , WHO 战利品 什么 会 否则 有 到过 一个
[rɪ'spektəbl] [pleɪ] ,
respectable play ,
可敬 玩 ,

《奥赛罗》又是另一个愚蠢的人，他毁了一部原本可以很精彩的戏剧。

[baɪ][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] ['dʒeləsi] .
by his stupid jealousy .
经过 他的 愚蠢的 妒忌 .

都是因为他愚蠢的嫉妒。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['drɑːmə][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs]
How much better would the drama have been had the fifth act proceeded in this
如何 很多 更好的 会 这 戏剧 有 到过 有 这 第五 行为 继续 在 这
[waɪz] : —
wise : —
明智的 : —

如果第五幕是这样发展的，这部剧该会精彩多少呢？——

[ə'θeləʊ] . — " [dɛsdi] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][bed] ?
OTHELLO . — " Desdy , my dear , are you in bed ?
奥赛罗 . — " 黛丝迪 , 我的 亲爱的 , 是 你 在 床 ?

奥赛罗——"黛丝蒂，亲爱的，你上床睡觉了吗？"

" [ˌdezdi'məunə] . — " [jes] , [ænd; ənd][aɪm] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd]
" DESDEMONA . — " Yes , and I'm sleepy too , and don't want to be bothered
" 苔丝狄蒙娜 . — " 是的 , 和 我是 困 也 , 和 不 想 到 是 烦恼
.
:
.

"黛丝德莫娜——"是的，我也很困，不想被打扰。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [ʃɜːt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
There's your night - shirt hanging on the chair .
有 你的 夜晚 - 衬衫 绞刑 在 这 椅子 .

你的睡衣挂在椅子上。

" [ə'θeləʊ] . — " [i'ɑːgəu] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [lef'tenənt] ['kæsioʊ] .
" OTHELLO . — " IAGO tells me you've been flirting with Lieutenant CASSIO .
" 奥赛罗 . — " 伊阿古 讲述 我 你已经 到过 调情 和 中尉 卡西欧 .

"奥赛罗——"伊阿古告诉我，你一直在和卡西奥中尉调情。

[naʊ] [ðæt] [woʊnt][duː; də] .
Now that won't do .
现在 那 惯于 做 .

这可不行。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləd]
Remember that under the Fifteenth Amendment I have the right , being a colored
记住 那 在下面 这 第十五 修正案 我 有 这 正确的 , 存在 一个 有色
[mæn] ,
man ,
男人 ,

记住，根据第十五修正案，作为一名黑人，我拥有以下权利：

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [tʃuːz] .
of doing pretty much as I choose .
的 正在做 漂亮的 很多 作为 我 选择 .

基本上一切都由我做主。

[ɪf] [ðɪs] [flɜː'teɪʃn] ['ɪz(ə)nt] [stɒpt] ['prɒmptli] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [dɪ'vɔːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
If this flirtation isn't stopped promptly I'll go to Indiana , divorce you , and
如果 这 调情 不是 停止 及时 患病的 去 到 印第安纳州 , 离婚 你 , 和
['mæri] [ə'miːliə] .
marry EMILIA .
结婚 艾米莉亚 .

如果这种暧昧关系不立即停止，我就去印第安纳州，和你离婚，然后娶艾米莉亚。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][ɪz] ?
Do you know where the boot - jack is ?
做 你 知道 在哪里 这 启动 - 杰克 是 ?

你知道撬靴器在哪里吗?

" [ˌdezdi'məunə] . — " [ai]['nevə(r)][dɪd] [flɜːt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][i'ɑːgəu] [telz] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [ɪf] [hiː; hi]
" DESDEMONA . — " I never did flirt with him , and IAGO tells a big story if he
" 苔丝狄蒙娜 . — " 我 绝不 做过 调情 和 他 , 和 伊阿古 讲述 一个 大的 故事 如果 他
[sez] [ai][dɪd] .
says I did .
说道 我 做过 .

"苔丝狄蒙娜——"我从来没有和他调情过，如果伊阿古说我调情过，那他就编造了一个大故事。

[ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
The boot - jack must have been kicked under the bed .
这 启动 - 杰克 必须 有 到过 踢 在下面 这 床 .

靴拔工具肯定是被人踢到床底下了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɒn] [ɒn] [wɪð] [əˈmiːliə] ,
As for flirting , after the way you have gone on with EMILIA ,
作为 为了 调情 , 后 这 方式 你 有 已消失 在 和 艾米莉亚 ,

至于调情，就你之前和艾米莉亚的相处方式来看，

[ðə; ði] [les] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
the less say about it the better .
这 较少的 说 关于 它 这 更好的 .

少说为妙。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] ,
If you can't find the boot - jack ,
如果 你 不能 寻找 这 启动 - 杰克 ,

如果你找不到千斤顶，

[kɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd][let] [hɪm] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒf] — [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪf]
call the servant and let him pull your boots off — you'll catch your death if
称呼 这 仆人 和 让 他 拉 你的 靴子 离开 — 你会 抓住 你的 死亡 如果
[juː; jʊ][ɡəʊ] [ˈpəʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd][ˈsəʊfə][ænd; ənd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
you go poking round under the bureau and sofa and things much longer .
你 去 戳 圆形的 在下面 这 局 和 沙发 和 事物 很多 更长 .

叫仆人来帮你脱靴子——如果你再在梳妆台、沙发底下翻来翻去，你会冻死的。

" [əˈθeləʊ] . — " [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈəʊnli][dəʊnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" OTHELLO . — " Of course it's all right , only don't have too much to say to
" 奥赛罗 . — " 的 课程 它是 全部 正确的 , 仅有的 不 有 也 很多 到 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

“奥赛罗——”当然没关系，只是别跟他聊太多。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [buːt] - [dʒæk][æt; ət][lɑːst] .
There's that confounded boot - jack at last .
有 那 令人困惑 启动 - 杰克 在 最后的 .

终于找到那该死的撬靴器了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈriːz(ə)n] .
You see , my dear , that people will talk if you give them the slightest reason .
你 看 , 我的 亲爱的 , 那 人们 将要 讲话 如果 你 给 他们 这 丝毫 原因 .

你看，亲爱的，只要你给人们一点点理由，他们就会说闲话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [ɒf] [ðɪs] [ʃɜːt] .
There's a button off this shirt .
有 一个 按钮 离开 这 衬衫 .

这件衬衫掉了一颗扣子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ɡæs][aʊt] ?
Are you all ready for me to put the gas out ?
是 你 全部 准备好 为了 我 到 放 这 气体 出去 ?

你们都准备好了吗？我这就把煤气灭掉。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡæs] , [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][fɔːl] .
" With the extinction of the gas , the curtain would naturally fall .
" 和 这 灭绝 的 这 气体 , 这 窗帘 会 自然 落下 .

“随着气体的消失，帷幕自然会落下。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [wel] - [kənˈstrʌktɪd] , [ˈprɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd]
And it would fall upon a pleasant , well - constructed , probable , and
和 它 会 落下 之上 一个 令人愉快的 , 出色地 - 建造 , 可能 , 和
[ˈemɪnəntli] [ˌriːəˈlɪstɪk] [pleɪ] .
eminently realistic play .
非常 实际的 玩 .

而这部剧将会是一部令人愉悦、结构精巧、合情合理且非常现实的戏剧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ə'θeləʊ] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mæsəkə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ['θɪətə(r)] [ɪn][ɪts]
OTHELLO ends with a complicated massacre worthy of the Bowery Theatre in its
奥赛罗 结束 和 一个 复杂的 屠杀 值得 的 这 鲍厄里 剧院 在 它是
[bl'ʌdɪəst] [deɪz] .
bloodiest days .
最血腥 天 .

《奥赛罗》以一场复杂的屠杀结尾，其惨烈程度堪比鲍厄里剧院最血腥的时期。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

" ['pɑːrleɪ][ɔːks] ['swɪ.sɪz] .
" Parlez aux Suisses .
" parlez 辅助 瑞士 .

"Parlez aux Suisses.

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['væli] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪz] [ə'træktɪŋ] [hoʊsts][ɒv; əv] [swɪs] ['setləz] ,
" It seems that Water Valley , Mississippi , is attracting hosts of Swiss settlers ,
" 它 似乎 那 水 谷 , 密西西比州 , 是 吸引 主持人 的 瑞士 定居者 ,

"看来密西西比州沃特瓦利正在吸引大量瑞士移民。"

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [kɔːlz] [ðem; ðəm] " ['aɪən] - ['hændɪd] [,maunti'niə] .
speaking of whom a contemporary calls them " iron - handed mountaineers .
请讲 的 谁 一个 当代的 呼叫 他们 " 铁 - 递交 登山者 .

谈到他们，一位同时代的人称他们为"铁腕登山者"。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['priːviəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['aɪən][hændz] ,
" We were not previously aware that the Swiss are provided with iron hands ,
" 我们 是 不是 之前 意识到的 那 这 瑞士 是 假如 和 铁 双手 ,

"我们之前并不知道瑞士人拥有铁腕手段。"

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['glæsiəz] .
though we have long known that they have glaciers .
尽管 我们 有 长的 已知 那 他们 有 冰川 .

虽然我们早就知道那里有冰川。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
A Warning .
一个 警告 .

警告。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪs] [pɪk] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs]
The man who tried to arrange his hair with an ice pick got it into a Nice
这 男人 WHO 尝试 到 安排 他的 头发 和 一个 冰 挑选 得到 它 进入 一个 好的
['pɪkl] .
Pickle .
泡菜 .

那个试图用冰锥整理头发的男人，结果却陷入了困境。

[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] " [taɪt] " [fɪt] .
Suggested by a " Tight " Fit .
建议 经过 一个 " 紧的 " 合身 .

建议选择"紧身"款式。

[wɒt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz][ðə; ði] [best] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊt] - [həʊld][ɪn] ?

What county of Scotland is the best to get a foot - hold in ?

什么 县 的 苏格兰 是 这 最好的 到 得到 一个 脚 - 抓住 在 ?

苏格兰哪个郡最适合立足?

[bjuːt] .

Bute .

比尤特 .

比尤特。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['temprətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] .

AN EVEN TEMPERATURE FOR CONGRESS .

一个 甚至 温度 为了 国会 .

国会将保持稳定的温度。

[wɔːm] [baɪ] [wʊd] ; [kuːld] [baɪ] [brʊks] .

Warmed by WOOD ; Cooled by BROOKS .

温暖 经过 木头 ; 冷却 经过 布鲁克斯 .

以木材取暖；以布鲁克斯制冷。

[ə'nʌðə(r)] " [sək'sesf(ə)l] [frentʃ] ['sɔːti] .

ANOTHER " SUCCESSFUL FRENCH SORTIE .

其他 " 成功的 法语 出击 .

又一次“成功的法国之旅”。

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

" THE MARCH OF PROGRESS .

" 这 行进 的 进步 .

“进步的步伐。”

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðeə(r)]['raɪflz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [skuːl] - ['haʊzɪz] .

The nations of Europe appear to suppose that their advance in civilization is marked by improvement in their rifles rather than in their school - houses .

这 国家 的 欧洲 出现 到 认为 那 他们的 进步 在 文明 是 标记 经过 改进 在 他们的 步枪 相当 比 在 他们的 学校 - 房屋 .

欧洲各国似乎认为，文明的进步体现在步枪的改进上，而不是学校的建设上。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn] [baɪ] ['prʌʃə] ['stɪmjuleɪtɪd] [frɑːns] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['ʃæspəʊ] ,

The possession of the needle - gun by Prussia stimulated France to invent the Chassepot ,

这 拥有 的 这 针 - 枪 经过 普鲁士 刺激 法国 到 发明 这 夏塞波 ,

普鲁士拥有针枪促使法国发明了夏塞波步枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['rʌʃə] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ðem; ðəm][bəʊθ] .

and now it appears that Russia claims to have a new rifle which surpasses them both .

和 现在 它 出现 那 俄罗斯 索赔 到 有 一个 新的 步枪 哪个 超越 他们 两个都 .

现在看来，俄罗斯声称拥有一种新型步枪，其性能超越了这两者。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['prʌʃəz] ['ækʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

If we may judge from Prussia's actions in this war ,

如果 我们 可能 法官 从 普鲁士的 行动 在 这 战争 ,

如果我们可以从普鲁士在这场战争中的行为来判断，

[ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['raɪflz] [liːdz] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['raɪflɪŋ] ;

this improvement in rifles leads to improvement in rifling ;

这 改进 在 步枪 线索 到 改进 在 膛线 ;

步枪的改进带来了膛线技术的改进；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈrʌʃə] [kʊd; kəd] [səˈpɑːs] [ˈprʌʃəz]
and though it is difficult to imagine how Russia could surpass Prussia's
和 尽管 它 是 难的 到 想象 如何 俄罗斯 可以 超过 普鲁士的
[prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ,
proficiency in this art ,
熟练程度 在 这 艺术 ,

虽然很难想象俄罗斯如何在这一领域超越普鲁士的技艺，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈsɪv(ə)l] [ˈpɑːləns] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈrɒbɪŋ] ,
which in civil parlance would be called robbing ,
哪个 在 民用 语言 会 是 称为 抢劫 ,

用文明的说法，这叫做抢劫。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] .
yet there is no knowing to what further point of perfection it may be carried .
然而 那里 是 不 会心 到 什么 更远 观点 的 完美 它 可能 是 携带 .

然而，我们无从得知它还能达到何种更完美的境界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
It is only to be hoped that the industry of Europe ,
它 是 仅有的 到 是 希望 那 这 行业 的 欧洲 ,

我们只能寄希望于欧洲的工业，

[wɪtʃ] [ˈɒfəz] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpruːvmənt] ,
which offers the field for the exercise of these improvements ,
哪个 优惠 这 场地 为了 这 锻炼 的 这些 改进 ,

这为实施这些改进措施提供了场地，

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaɪəsli] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs]
will continue to be piously thankful for the noble position which it is thus
将要 继续 到 是 虔诚地 感恩 为了 这 高贵 位置 哪个 它 是 因此
[meɪd] [tuː; tə][həʊld][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ˈprəʊgres] .
made to hold in the march of progress .
制成 到 抓住 在 这 行进 的 进步 .

它将继续虔诚地感谢它在进步的进程中所占据的崇高地位。

" [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] . "
" Drawn from the Wood . "
" 绘制 从 这 木头 . "

“取自森林。”

" [wɒt] [-] [wɒnt] ?
" What d'ye want ?
" 什么 染料 想 ?

你们想要什么？

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why come you here ?
为什么 来 你 这里 ?

你为什么来这里？

" [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [bɑːk]
" Said the Beetle inside the bark
" 说 这 甲虫 里面 这 吠

树皮里的甲虫说道

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈkrɑːfti] [ˈwʊdpekə(r)]
Unto the crafty Woodpecker
到 这 狡猾 啄木鸟

致狡猾的啄木鸟

[huː] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
Who rapped on the pine - tree in the park .
WHO 说唱 在 这 松树 - 树 在 这 公园 .

谁在公园的松树上敲击?

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] ,
" Never mind what , and never mind why ,
" 绝不 头脑 什么 , 和 绝不 头脑 为什么 ,

"别管是什么，也别管为什么。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , ['hæmərɪŋ] [stɪl] ,
" Replied the Woodpecker , hammering still ,
" 回复 这 啄木鸟 , 锤击 仍然 ,

"啄木鸟一边继续啄木，一边回答道:"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] , - [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ? -
" The question will be , ' How's this for high ? '
" 这 问题 将要 是 , - 怎么样 这 为了 高的 ? -

问题是，"这个高度够高吗? "

[wen] [ai] [send] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .
When I send in my little bill .
什么时候 我 发送 在 我的 小的 账单 .

当我寄出我的小账单时。

" [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] .
" Hand and Glove .
" 手 和 手套 .

"手和手套。

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [kɪd] [glʌvz] , [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] , [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
The scarcity of kid gloves , caused by this war , will , no doubt ,
这 缺乏 的 孩子 手套 , 导致 经过 这 战争 , 将要 , 不 怀疑 ,

这场战争造成的儿童手套短缺无疑会......

[fɔːs] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
force many a fair one to bare a hand during its continuance .
力量 许多 一个 公平的 一 到 裸 一个 手 期间 它是 继续 .

迫使许多公正的人在事件持续期间挺身而出。

[jet] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['bɪgət] [seɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [vəʊt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
Yet the conservative bigots say that women should not vote unless they are willing
然而 这 保守的 偏执狂 说 那 女性 应该 不是 投票 除非 他们 是 愿意的
[tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
to do their part in the fighting .
到 做 他们的 部分 在 这 斗争 .

然而，保守的偏执狂们却说，除非女性愿意在斗争中尽自己的一份力，否则她们不应该拥有投票权。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .
HOW TO DISTINGUISH A WEALTHY MAN .
如何 到 区分 一个 富裕 男人 .

如何辨别富人。

[baɪ] [ðə; ði] ['kriːsəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
By the CROESUS in his face .
经过 这 克罗伊索斯 在 他的 脸 .

以克罗伊索斯之名，狠狠地打在他脸上。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
Q . E . D .
问 . E . D .

QED

[ə'strɔnəməz] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] .
Astronomers say that there is no water on the moon's surface .
天文学家 说 那 那里 是 不 水 在 这 月亮的 表面 .

天文学家表示，月球表面没有水。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['əʊʃnz] [ðeə(r)] .
We , on the contrary , know that there are large oceans there .
我们 , 在 这 相反 , 知道 那 那里 是 大的 海洋 那里 .

相反，我们知道那里有广阔的海洋。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
No one ever heard of ship captains in a place destitute of water ;
不 一 曾经 听到 的 船 队长 在 一个 地方 贫困 的 水 ;

在缺水的地方，从来没有人听说过船长；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]
and , as the moon is made of green cheese , there must of course be
和 , 作为 这 月亮 是 制成 的 绿色的 奶酪 , 那里 必须 的 课程 是
" ['skɪpə(r)] " [ðeə(r)] .
" skippers " there .
" 船长 " 那里 .

而且，既然月亮是由绿色奶酪制成的，那么那里当然也一定有"船长"。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [dʒəʊk] .
A Christmas Joke .
一个 圣诞节 开玩笑 .

一个圣诞笑话。

[wen] ['dʒeŋkɪnz][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] 37th [rɛgt] .
When JENKINS felt in his pocket , after leaving the 37th Regt .
什么时候 詹金斯 毛毡 在 他的 口袋 , 后 离开 这 37th 军团 .

离开第37团后，詹金斯摸了摸自己的口袋。

['ɑːməri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [feə(r)] ,
Armory the other night , he exclaimed ; " Well , if this is a French fair ,
军械库 这 其他 夜晚 , 他 惊呼 ; " 出色地 , 如果 这 是 一个 法语 公平的 ,

那天晚上在军械库，他惊呼道："好吧，如果这是一场法国集市，

[ai][prɪ'fɜː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [faʊl] !
I prefer an American fowl !
我 更喜欢 一个 美国人 鸡 !

我更喜欢美国家禽！

" [θi'ætrɪk(ə)l] .
" Theatrical .
" 戏剧 .

"戏剧。

[ðə; ði] " [gɒdz] " [æt; ət]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'vɪns] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]
The " Gods " at our theatres generally evince good taste in selecting their favorite
这 " 神 " 在 我们的 剧院 一般来说 表明 好的 品尝 在 选择 他们的 最喜欢的
['æktrɪsɪz] ,
actresses ,
女演员 ,

我们剧院的"诸神"们在选择他们最喜欢的女演员方面通常都展现出了良好的品味。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃuːz] [blɒnd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] " [ðəʊz] [huːm]
and as they usually choose blondes , we cannot believe that " those whom
和 作为 他们 通常 选择 金发女郎 , 我们 不能 相信 那 " 那些 谁
[ðə; ði][gɒdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ] .
the gods love dye young .
这 神 爱 染料 年轻的 .

而且他们通常选择金发女郎，我们不能相信"神所喜爱的人会英年早逝"。

" ['æksɪdənt] .
" Accident .
" 事故 .

“事故。

[ɑːnt] [bæθ'ʃibər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
AUNT BATHSHEBA fell into the East River last Monday ,
阿姨 拔示巴 跌倒 进入 这 东方 河 最后的 周一 ,

拔示巴姨妈上周一掉进了东河里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] ['wɔːtəd] [sɪlk] .
and she now declares that the dress she wore on that occasion is watered silk .
和 她 现在 声明 那 这 裙子 她 穿着 在 那 场合 是 浇水 丝绸 .

她现在宣称，她当时穿的裙子是水波纹丝绸。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] - ?
Should an account of the present administration be called Dent'ist'ry ?
应该 一个 帐户 的 这 展示 行政 是 称为 - ?

对本届政府的记述是否应该命名为“牙医”（Dent'ist'ry）？

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] .
History Repeats Itself .
历史 重复 本身 .

历史总是惊人地相似。

['pærɪs][ænd; ənd] - [el] . [en] . [hæv; həv] [ə'gen] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .
PARIS and ' L . N . have again been separated .
巴黎 和 - L . N . 有 再次 到过 分开 .

巴黎和“LN”再次分离。

[ə; eɪ] - [raʊnd] ['rɒbɪn] - . — ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [h'əʊldəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
A - ROUND ROBBIN ' . — Nearly all the office - holders in Washington .
一个 - 圆形的 罗宾 - . — 几乎 全部 这 办公室 - 持有者 在 华盛顿 .

循环往复——几乎涵盖了华盛顿的所有官员。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [bɜːd] .
THE GREAT AMERICAN BIRD .
这 伟大的 美国人 鸟 .

伟大的美国鸟。

[ðə; ði] " [bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd] . "
The " bird in the hand . "
这 " 鸟 在 这 手 . "

“一鸟在手”。

" [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [fʊt] , " ['eni] - .
" A MOVEMENT ON FOOT , " Any chiropodist's .
" 一个 移动 在 脚 , " 任何 - .

“一场步行运动”，任何足科医生都会这么说。

[prə'tekʃ(ə)n] [prə'tektɪd] .
PROTECTION PROTECTED .
保护 受保护 .

保护已生效。

[ə; eɪ] ['westən] ['edɪtə(r)][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [dʌz]
A Western editor has issued a conundrum in a volume with the title Does
一个 西 编辑 有 发布 一个 难题 在 一个 体积 和 这 标题 做
[prə'tekʃ(ə)n] [prə'tekt] ?
Protection Protect ?
保护 保护 ?

一位西方编辑在一本名为《保护真的能起到保护作用吗？》的书中提出了一个难题。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][ɪz][nəʊ] .
and undertakes to prove by statistics that answer is No .
和 承担 到 证明 经过 统计数据 那 回答 是 不 .

并承诺通过统计数据证明答案是否定的。

[ðiːz] ['westən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] ['brægɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
These Western people are in the habit , we know , of bragging a good deal
这些 西 人们 是 在 这 习惯 , 我们 知道 , 的 吹嘘 一个 好的 交易
[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] ,
of their exploits ,
的 他们的 漏洞 ,

我们知道，这些西方人有吹嘘自己丰功伟绩的习惯。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and so the writer referred to says he used to think the answer to his
和 所以 这 作家 指 到 说道 他 用过的 到 思考 这 回答 到 他的
[kə'nʌndrəm] [wɒz; wəz] [jes] ,
conundrum was Yes ,
难题 曾是 是的 ,

因此，这位作者说他过去一直认为他所面临的难题的答案是肯定的。

[bʌt; bət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
but investigation has shown him he was wrong .
但 调查 有 所示 他 他 曾是 错误的 .

但调查结果表明他错了。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What business has he to investigate it ?
什么 商业 有 他 到 调查 它 ?

他有什么资格去调查这件事？

[ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['griːli] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [jes] ! !
There is Mr . GREELEY , he says the answer is YES ! !
那里 是 先生 . 格里利 , 他 说道 这 回答 是 是的 ! !

格里利先生说答案是肯定的！！

[ænd; ənd] [dʌz] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and does any one suppose that he ever investigated it ,
和 做 任何 一 认为 那 他 曾经 调查 它 ,

难道有人认为他调查过此事吗？

[ɔː(r)][kʊd; kəd][səʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
or could so investigate any subject as to change his opinion about it ?
或者 可以 所以 调查 任何 主题 作为 到 改变 他的 观点 关于 它 ?

或者他能否通过调查任何课题来改变自己对该课题的看法？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][eɪtʃ] . [siː] . ['keəri] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Then there is H . C . CAREY , who used to say , when he was interested in
然后 那里 是 H . C . 凯里 , WHO 用过的 到 说 , 什么时候 他 曾是 感兴趣的 在
[stə'tɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

还有HC CAREY，他过去对统计学感兴趣的时候曾说过：

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['maɪnɪŋ] ,
that the answer was No ; but now that he is more interested in mining ,
那 这 回答 曾是 不 ; 但 现在 那 他 是 更多的 感兴趣的 在 矿业 ,

答案是否定的；但现在他对采矿更感兴趣了，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [jes] .
he says the answer is Yes .
他 说道 这 回答 是 是的 .

他说答案是肯定的。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [mæn][ɪz] [rɒŋ] ?
Could there be any better proof that the Western man is wrong ?
可以 那里 是 任何 更好的 证明 那 这 西 男人 是 错误的 ?

还有什么比这更能证明西方人错了呢?

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['keli] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [dʌz]
Besides , has not Mr . KELLEY proved a thousand times that protection does
除了 , 有 不是 先生 . 凯利 已证实 一个 千 时代 那 保护 做
[prə'tekt] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ,
protect his constituents ,
保护 他的 成分 ,

此外，凯利先生不是已经无数次证明，保护确实能够保护他的选民吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [peɪ] ['dɪrər] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən] , [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [weə(r)] ,
and that by making everybody pay dearer for iron , the money goes where ,
和 那 经过 制作 大家 支付 更贵 为了 铁 , 这 钱 去 在哪里 ,

而通过提高铁价，让每个人都为铁支付更高的价格，这些钱最终会流向哪里?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lɔːz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] — ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts]
according to the true laws of trade , it ought to go — into the pockets
根据 到 这 真的 法律 的 贸易 , 它 应该 到 去 — 进入 这 口袋
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] - ['əʊnə(r)z] ?
of the mine - owners ?
的 这 矿 - 所有者 ?

根据真正的贸易规律，这笔钱应该——进入矿主的口袋?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] [mæn] , [ðə; ði] [θred] [mæn] , [ðə; ði][sɔːlt][mæn]
Can it be possible that the castor - oil man , the thread man , the salt man
能 它 是 可能的 那 这 蓖麻 - 油 男人 , 这 线 男人 , 这 盐 男人
,
,
,

蓖麻油贩子、线贩子、盐贩子，会不会是同一个人?

[ðə; ði] [stiːl] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n]
the steel man , and all the others of this kind , don't know that protection
这 钢 男人 , 和 全部 这 其他的 的 这 种类 , 不 知道 那 保护
[prə'tekts] [ðem; ðəm] ,
protects them ,
保护 他们 ,

钢铁侠，以及所有这类人，都不知道保护自己才是真正的保护者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
and that they are the important persons in the country ?
和 那 他们 是 这 重要的 人 在 这 国家 ?

他们是国家的重要人物吗?

[ɪf] [ðɪs] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [prə'tekʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] .
If this freedom of inquiry is allowed much longer , protection itself will have to be protected .
如果 这 自由 的 询问 是 允许 很多 更长 , 保护 本身 将要 有 到 是 受保护 .

如果这种探究自由被允许持续更长时间，那么保护本身就必须得到保护。

[let] [ðæt] ['westən] ['edɪtə(r)] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['fɜːðə(r)] ,
Let that Western editor prosecute his studies further ,
让 那 西 编辑 起诉 他的 研究 更远 ,

就让那位西方编辑继续他的研究吧。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] ,
until he becomes convinced that Americans are naturally a lazy , idle , and shiftless people ,
直到 他 变成 确信 那 美国人 是 自然 一个 懒惰的 , 闲置的 , 和 无所事事 人们 ,

直到他确信美国人天生就是懒惰、游手好闲、无所事事的民族。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] , [ɔː(r)] [kʊd; kəd] ,
and never would , or could ,
和 绝不 会 , 或者 可以 ,

而且永远不会，也不可能，

[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ɪndəstri] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [prə'tektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['flʌrɪʃɪŋ] [æz; əz] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,
engage in any industry unless they were so protected in it that it can be made as flourishing as ship - building ,
从事 在 任何 行业 除非 他们 是 所以 受保护 在 它 那 它 能 是 制成 作为 芊芊 作为 船 - 建筑 ,

除非受到充分保护，使之能够像造船业一样蓬勃发展，否则不得从事任何行业。

[mə'ʃiːn] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
machine - shops , and manufactures of all kinds are now .
机器 - 商店 , 和 制成品 的 全部 种类 是 现在 .

现在，机械加工厂和各种制造厂都……

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [let] [hɪm] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] ,
Or , if he thinks that would take too much time , let him join some snug little ring ,
或者 , 如果 他 思考 那 会 拿 也 很多 时间 , 让 他 加入 一些 舒适 小的 戒指 ,

或者，如果他觉得那样太费时间，那就让他加入某个小圈子吧。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
if he can find such a vacancy , and enjoy the reflection ,
如果 他 能 寻找 这样的 一个 空缺 , 和 享受 这 反射 ,

如果他能找到这样的空缺，并享受反思的乐趣，

[wen] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːrətəz] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] ,
when Republican orators talk of the glorious results of protection to American industry ,
什么时候 共和党人 演说家 讲话 的 这 辉煌 结果 的 保护 到 美国人 行业 ,

当共和党演说家们谈到保护主义给美国工业带来的辉煌成果时,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] .
that he is one of the glorious results .
那 他 是 一 的 这 辉煌 结果 .

他是众多辉煌成果之一。

[fɔː(r); fə(r)] [s'ɔɪəz] .
For Sawyers .
为了 索耶斯 .

致索耶斯。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][paɪn][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɔː] ['ɪntuː]['lʌmbə(r)] ?
What kind of pine is the most difficult to saw into lumber ?
什么 种类 的 松树 是 这 最多 难的 到 锯 进入 木材 ?

哪种松木最难锯成木材?

[ðə; ði]['pɔːkjupaɪn] .
The Porcupine .
这 豪猪 .

豪猪。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn] [dres] [gʊdz] ,
IN DRESS GOODS ,
在 裙子 商品 ,

服装类

[vɪz] :
VIZ :
即 :

VIZ:

[æn; ən]['ekstrə] ['kwɒləti] ['prɪntɪd] [rep] ,
An Extra Quality Printed Rep ,
一个 额外的 质量 打印 代表 ,

一份品质卓越的印刷品

20c .
20c .
20c .

20c。

[pə(r)] [jɑːd] ;
PER YARD ;
每 院子 ;

每码;

['regjələ(r)] [praɪs] 25c .
REGULAR PRICE 25c .
常规的 价格 25c .

原价 25c。

[pleɪn] ['pɒplɪn] ,
Plain Poplins ,
清楚的 府绸 ,

素色府绸,

25c .
25c .
25c .

25c。

[ænd; ənd] 30c .
AND 30c .
和 30c .

还有 30 美分。

[pə(r)] [jɑːd] .
PER YARD .
每 院子 .

每码。

['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [faɪn] [plæd] ['pɒplɪn] , 50c .
VERY HEAVY AND FINE PLAID POPLINS , 50c .
非常 重的 和 美好的 格子图案 府绸 , 50c .

非常厚重精致的格子呢府绸,50c。

[pə(r)] [jɑːd] ; ['riːs(ə)nt] ['pækɪdʒ] [praɪs] , 65c .
PER YARD ; RECENT PACKAGE PRICE , 65c .
每 院子 ; 最近的 包裹 价格 , 65c .

每码;最近套餐价格,65美分。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv]
A LARGE LOT OF
一个 大的 很多 的

一大批

['emprəs] [klɒθs] ,
EMPRESS CLOTHS ,
皇后 布料 ,

皇后布料

50c .
50c .
50c .

50美分。

[pə(r)] [jɑːd] ; ['riːs(ə)ntli] [səʊld] [æt; ət] 75c
PER YARD ; RECENTLY SOLD AT 75c
每 院子 ; 最近 卖 在 75c

每码;最近售价为 75 美分

[klɒθ] ['kʌləd] [sɜːdʒ] ,
CLOTH COLORED SERGES ,
布 有色 剪裁 ,

彩色布料锁边

[dræps] [diː] [frɑːns] ,
DRAPS DE FRANCE ,
窗帘 德语 法国 ,

法国窗帘

[dræps] [dit] ,
DRAPS D'ETE ,
窗帘 德特 ,

DRAPS D'ETE，

- ,
CACHIMERES ,
- ,

卡奇美拉，

- ,
MERINOES ,
- ,

美利奴羊

[sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] [ɔːl]
SILK AND WOOL AND ALL
丝绸 和 羊毛 和 全部

丝绸、羊毛以及所有

[wʊl] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WOOL EPINCLINES , Etc .
羊毛 - , ETC .

羊毛上斜等。

[æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] .
AT GREATLY REDUCED PRICES .
在 非常 减少 价格 .

价格大幅降低。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
ALL OF WHICH ARE OF THE FINEST AND CHOICEST FRENCH MANUFACTURE .
全部 的 哪个 是 的 这 最好的 和 精选 法语 生产 .

全部都是法国最优质、最精选的制造产品。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
BROADWAY , 4th Avenue , 9th and 10th Streets .
百老汇 , 4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
" six months , (without premium ,) . . . . 2 . 00 "
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . 2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] . -
" three months , " . . . . 1 . 00
" 三 几个月 , " . . . . 1 . -

三个月，... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf]['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . .
. . . . $9 . -
. . . . $9 . 00
. . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf] ['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址,

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['əʊpənd]
HAVE JUST RECEIVED AND OPENED
有 只是 已收到 和 打开

刚收到并打开

[ˌtuː'tuː] [kreɪts] [ɒv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [ɪm'pɔː(r)tɪd][læp] [rʌgz]
2 Crates of Very Elegant Imported Lap Rugs
2 板条箱 的 非常 优雅的 进口 膝 地毯

两箱非常精美的进口膝毯

['ɔːlsəʊ]
ALSO
还

还

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A LARGE ASSORTMENT OF
一个 大的 品种 的

种类繁多的

[də'mestɪk] [læp] [rʌgz] ,
DOMESTIC LAP RUGS ,
国内的 左手 地毯 ,

家用膝毯

[æt; ət]
AT
在

在

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 2 卷，第 39 期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第4/4页

['greɪtli] [rɪ'djuːst] [praisiz] ,
GREATLY REDUCED PRICES ,
非常 减少 价格 ,

价格大幅降低

[vɪz] :
VIZ :
即 :

VIZ：

$4 [tuː; tə] $6 [iːtʃ] .
$4 TO $6 EACH .
$4 到 $6 每个 .

每件4至6美元。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] [tuː; tə]
RESPECTFULLY REQUEST THE ATTENTION OF THEIR FRIENDS AND CUSTOMERS TO
尊敬 要求 这 注意力 的 他们的 朋友们 和 顾客 到
[ðeə(r)] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
THEIR ELEGANT ASSORTMENT OF
他们的 优雅的 品种 的

谨此恳请各位朋友和顾客关注他们精选的优雅产品。

['leɪdɪz] - ['redi] - [meɪd] ['velvɪt] ,
LADIES ' READY - MADE VELVET ,
女士们 - 准备好 - 制成 天鹅绒 ,

女士现成天鹅绒，

[sɪlk] ,
SILK ,
丝绸 ,

丝绸，

['pɒplɪn] [ænd; ənd]
POPLIN and
府绸 和

府绸和

[klɒθ] [suːts] .
CLOTH SUITS .
布 西装 .

布制西装。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒfəd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
THE HIGHEST AND MOST ATTRACTIVE OFFERED THIS SEASON .
这 最高 和 最多 吸引人的 提供 这 季节 .

本季最高价、最具吸引力的优惠。

[praisiz] [frɒm; frəm] $50 [tuː; tə] $375 [iːtʃ] .
PRICES FROM $50 TO $375 EACH .
价格 从 $50 到 $375 每个 .

价格从每件 50 美元到 375 美元不等。

[waɪt] ['ɔːgəndi] [dresɪz] , ['veri] ['elɪgənt] .
WHITE ORGANDIE DRESSES , VERY ELEGANT .
白色的 欧根纱 连衣裙 , 非常 优雅的 .

白色欧根纱连衣裙，非常优雅。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] - ['tʃeviət]
ALSO THE BALANCE OF THEIR LADIES ' CHEVIOT
还 这 平衡 的 他们的 女士们 - 切维厄特

还有她们女士雪佛兰的平衡

[wʊl] [ʃɔːl] [suːts] ,
WOOL SHAWL SUITS ,
羊毛 披肩 西装 ,

羊毛披肩套装

$5 [iːtʃ]
$5 EACH
$5 每个

每人5美元

['leɪdɪz] - ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [suːts] , $7 . - [iːtʃ] .
LADIES ' WATER - PROOF SUITS , $7 . 50 EACH .
女士们 - 水 - 证明 西装 , $7 . - 每个 .

女士防水泳衣，每件 7.50 美元。

['leɪdɪz] - [blæk] [æl'pækə] [suːts] , $8 [iːtʃ] .
LADIES ' BLACK ALPACA SUITS , $8 EACH .
女士们 - 黑色的 羊驼 西装 , $8 每个 .

女士黑色羊驼毛套装，每套 8 美元。

['tʃɪldrənz] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] [suːts] , $2 - [iːtʃ] .
CHILDREN'S WATER - PROOF SUITS , $2 50 EACH .
孩子们的 水 - 证明 西装 , $2 - 每个 .

儿童防水服，每件 2.50 美元。

['tʃɪldrənz] ['elɪgəntli] ['breɪdɪd] [suːts] .
Children's Elegantly Braided Suits .
孩子们的 优雅地 编织 西装 .

儿童优雅编织套装。

$4 - [iːtʃ] .
$4 50 EACH .
$4 - 每个 .

每件 4.50 美元。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
ABOUT ONE - HALF THE COST OF PRODUCTION .
关于 一 - 一半 这 成本 的 生产 .

大约是生产成本的一半。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
BROADWAY , 4th Ave . , 9th and 10th Sts .
百老汇 , 4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] .
THE EXTENSION OF WOMAN'S SPHERE .
这 扩大 的 女性的 领域 .

女性领域的拓展。

[fɒnd] ['mʌðə(r)] ([tuː; tə]['vɪzɪtə(r)]) .
Fond Mother (to visitor) .
喜爱 母亲 (到 游客) .

慈母（对访客)。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [ðeə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ʃiːz] [səʊ] ['klevə(r)] ! — ['fɪzɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['regjələ(r)] [wɪð] [dɜːt] [pɪlz] ,
" AND AS FOR SUSIE , THERE , MY DEAR , SHE'S so CLEVER ! — PHYSICS HER DOLL REGULAR WITH DIRT PILLS ,
" 和 作为 为了 苏西 , 那里 , 我的 亲爱的 , 她是 所以 聪明的 ! — 物理 她 玩具娃娃 常规的 和 污垢 药片 ,

“至于苏西，亲爱的，她真是太聪明了！——她经常用泥土药丸来治疗她的娃娃。”

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ænd; ənd] ['æmpjuteɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [θɪŋz] [legz] ,
AND HAS JUST BEEN AND AMPUTATED ONE OF THE POOR DUMB THING'S LEGS ,
和 有 只是 到过 和 截肢 一 的 这 贫穷的 哑的 事物 腿 ,

刚刚，他把那可怜的蠢东西的一条腿截掉了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
AND SO WE'RE GOING TO MAKE A DOCTOR OF HER . "
和 所以 是 去 到 制作 一个 医生 的 她 . "

所以我们要让她成为一名医生。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['priː] - [peɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ，

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ，

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ； 跑步 之上 这 广阔 测量 ；

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 ， 和 渲染 一个
[trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ，

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ；

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ，
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ；

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 ， 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən][əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ； 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 ， 旅行者 能 获得
[dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ，

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

['stændəd] [ə'merɪkən]
STANDARD AMERICAN
标准 美国人

标准美式

['bɪliəd] ['teɪblz]
BILLIARD TABLES
台球 表格

台球桌

['fiːlən] & ['kɒlɪndər]
PHELAN & COLLENDER
费兰 & 连杆

费兰和科伦德

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 738 Broadway ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街738号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
NEW YORK CITY .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
OF THE CITY OF NEW YORK
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
Illustrated Humorous and Satirical
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The first number of which was issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz]
ORIGINAL ARTICLES
原来的 文章

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are enclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 内 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] ,
One copy , per year ,
一 复制 , 每 年 ,

每年一份

[ɪn] [əd'vɑːns] $4 - ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði]
in advance $4 00 Single copies 10 A specimen copy will be mailed free upon the
在 进步 $4 - 单身的 副本 - 一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这

[rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
receipt of ten cents .
收据 的 十 分 .

预付 4.00 美元 单份 10 美元 收到 10 美分即可免费邮寄一份样刊。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .

- ,
50 ,
- ,

一份，随《河滨杂志》或其他任何杂志或报纸一起购买，售价 2.50 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] -
for 5 50 One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 00
为了 5 - 一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 -

5.50美元一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格4美元，7.00美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2789 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2789。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [diː] [mɪl] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd]
" THE DODGE CLUB ABROAD
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hjuːmərəs] [wɜːks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

"以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]
" FOR
" 为了

"为了

['dʒænjuəri] 7th , - ,
January 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
Written expressly for this paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本文撰写。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc . , etc . ,
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] ['nʌmbəz] .
AND CONCLUDED IN THREE NUMBERS .
和 结束 在 三 数字 .

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷